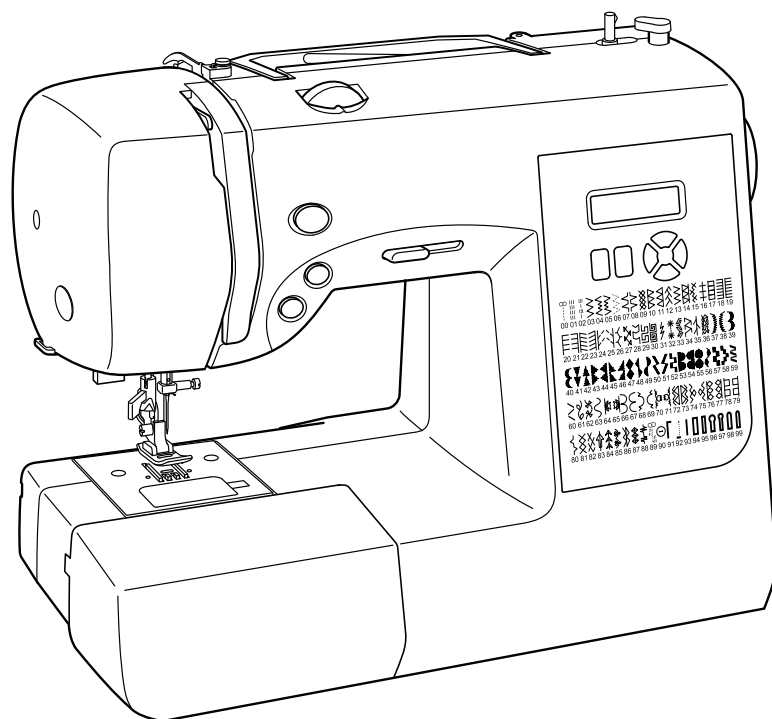


SINGER®



7285Q

**MANUALE DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza un elettrodomestico, è sempre necessario seguire le basilari precauzioni per la sicurezza, comprese quelle qui indicate. Prima di utilizzare questa macchina per cucire leggete per intero questo manuale di istruzioni.

PERICOLO— Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. La macchina per cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla rete elettrica; staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso e prima di interventi di pulizia."

ATTENZIONE— Per evitare incendi, scosse, scottature o infortuni alle persone:

1. "La macchina non deve essere usata come un giocattolo. Fare maggiore attenzione se usata da e in presenza di bambini."
2. "Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e di conoscenza, a meno che non hanno avuto la supervisione o istruzioni per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio."
3. "Utilizzare la macchina solo per l'uso a cui è destinata, come descritto nel presente manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal fabbricante, come indicato nel presente manuale."
4. "Non usare la macchina se il filo o la spina sono in cattive condizioni, se la macchina non funziona bene, ha subito urti o danni oppure è caduta nell'acqua. Riportare la macchina al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino perché venga esaminata, riparata o regolata dal punto di vista elettrico o meccanico."
5. "Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore, le persone al suo agente di servizi o le stesse qualifiche, al fine di evitare un pericolo."
6. "Non fare mai funzionare la macchina con le aperture per l'aria bloccate. Sulle aperture di ventilazione della macchina per cucire e sul comando a pedale non dovranno accumularsi lanugine, polvere e pezzi di stoffa."
7. "Non far cadere mai o introdurre oggetti in una apertura della macchina."
8. "All'interno utilizzare solo."
9. "Non far funzionare la macchina in un ambiente in cui si usano aerosol (spray) o viene somministrato dell'ossigeno."
10. "Per spegnere la macchina, mettere tutti i comandi su OFF ("0") e, quindi staccare la spina dalla presa e non il filo."
11. "Spegnere o scollegare l'apparecchio al momento di lasciare incustodito, scollegare l'apparecchio prima di effettuare la manutenzione o la sostituzione delle lampade."
12. "Non staccare la spina tirando il filo. Per togliere la spina dalla presa, tirare verso di sé la spina e non il filo."
13. "Non avvicinare le dita a tutte le parti mobili. Fare molte attenzione all'ago della macchina per cucire."
14. "Non utilizzare una placca ago danneggiata, perché potrebbe rompersi l'ago."
15. "Non usare aghi piegati."
16. "Non tirare o spingere il tessuto da cucire mentre cucite. Questo potrebbe causare la rottura dell'ago."
17. "Spegnere la macchina per cucire ("0") quando si effettuano operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiare l'ago, caricare la bobina, cambiare il piedino, ecc."
18. "Staccare la spina dalla presa elettrica quando si rimuovono i carter, si lubrifica, o quando si effettuano altre operazioni di manutenzione indicate nel manuale di istruzioni."
19. "Per evitare scosse elettriche non è mai messo la macchina, né il cavo di alimentazione o la presa in acqua o altri liquidi."
20. "La potenza massima della lampada a LED è 0.3W, tensione massima è DC 5V, se la lampada a LED è danneggiato, non si dovrebbe utilizzare il prodotto e portarlo dal rivenditore o dal centro assistenza autorizzato."
21. "L'attenzione quanto segue per evitare lesioni:
-Scollegare il reostato quando ci si allontanano dalla macchina.
-Scollegare il reostato prima di fare qualsiasi operazione di manutenzione."

ATTENZIONE— Parti in movimento. Per ridurre il rischio di infortuni, spegnete sempre la macchina prima di ogni manutenzione. Prima di utilizzarla chiudete tutti i coperchi.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso domestico o privato.

REOSTATO (USA e Canada)

Utilizzare il modello YC-485 EC o JF-1000 con questa macchina per cucire.

ATTENZIONE PER PRESE POLARIZZATA (USA e Canada)

Questo apparecchio dispone di una spina polarizzata (una lama più ampia rispetto agli altri). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questa spina è destinata all'inserimento in una presa di corrente polarizzata in un solo modo. Se la spina non è adatta, invertirla. Se ancora non si adatta, contattare un elettricista qualificato per installare la presa adeguata. Non modificare la spina in alcun modo.

Questo elettrodomestico è conforme alla direttive CE 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica.



Attenzione: per essere smaltito questo prodotto deve essere riciclato in sicurezza in accordo con la legislazione del Paese in materia di riciclaggio relativa ai prodotti elettrici/ elettronici. In caso di dubbi contattare il proprio rivenditore autorizzato.

SINGER è un marchio registrato di The Singer Company Limited o le sue consociate.

©2014 The Singer Company Limited o sue consociate. Tutti i diritti riservati.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsvoorschriften altijd te worden nageleefd, met inbegrip van de volgende punten.

Lees alle instructies goed door voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR— Om het risico van elektrische schokken te verminderen:

1. Laat u de stekker nooit in het stopcontact wanneer u geen toezicht hebt op de naaimachine. Trek de stekker van deze naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.

WAARSCHUWING— Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

1. "Laat dit apparaat niet als speelgoed gebruiken. Let goed op als u dit apparaat in de buurt van kinderen gebruikt."
2. "Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij hen toezicht of instructie over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid is gegeven. Kinderen moeten begeleid worden om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat."
3. "Gebruik het apparaat alleen voor de doelen waarvoor het gemaakt is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik alleen toebehoren aanbevolen door de fabrikant en beschreven in deze gebruiksaanwijzing."
4. "Gebruik dit apparaat nooit als de snoeren of de stekker beschadigd zijn, het niet goed functioneert, is gevallen of beschadigd of nat geworden is. Laat het apparaat nakijken bij de dichtstbijzijnde dealer of service punt voor onderzoek en reparatie."
5. "Als het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, de service agent of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen."
6. "Gebruik het apparaat nooit met geblokkeerde luchtopeningen. Hou de ventilatieopeningen van de machine en de voetpedaal vrij van stof, kleding en afval."
7. "Stop niets in welke opening dan ook."
8. "Alleen voor gebruik binnenshuis."
9. "Gebruik de machine niet terwijl er spuitbussen of zuurstof gebruikt worden."
10. "Om de machine uit te zetten, zet de schakelaar uit ("0") en haal de stekker uit het stopcontact."
11. "Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact bij het onbeheerd laten van de machine, bij het openen van de machine, of onderhoudswerkzaamheden zoals het smeren of verwisselen van het lampje."
12. "Trek aan de stekker, niet aan het snoer."
13. "Hou uw vingers weg bij bewegende delen. Let vooral op in de buurt van de naald."
14. "Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een verkeerde of beschadigde steekplaat kan naaldbreuk veroorzaken."
15. "Gebruik geen scheve naalden."
16. "Duw of trek niet aan de stof terwijl u naait. Hierdoor kan de naald verbuigen en breken."
17. "Schakel de machine uit "0" als u aanpassingen uitvoert in de buurt van de naald, zoals naald verwisselen of draad inrijgen van de naald, of bij het verwisselen van de naaivoet en dergelijke."
18. "Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de machine openmaakt, smeert, of wanneer u andere onderhoudswerkzaamheden uitvoert zoals genoemd in deze handleiding."
19. "Om elektrische schokken te voorkomen, zet de machine noch het netsnoer of de stekker in water of andere vloeistoffen."
20. "Maximum vermogen van de LED lamp is 0,3W, de maximale spanning is 5V DC. Als de LED lamp beschadigd is, moet je het product niet gebruiken en stuur je het naar de hersteldienst of omruildienst van de lampen of naar de betreffende servicedienst."
21. "Let op het volgende om letsel te voorkomen:
 - Ontkoppel de voetcontroller van het toestel bij het verlaten van uw werkplek:
 - Ontkoppel de voetcontroller van het toestel voor het aanvangen van de onderhoudswerken."

PAS OP— Gevaar door bewegende onderdelen – ter voorkoming van gevaren voor verwondingen moet de machine worden uitgeschakeld alvorens er onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden. Men dient alles dicht te maken voor het gebruik van de machine.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke.

VOETPEDAAL (Alleen USA & Canada)

Gebruik Model YC-485EC of JF-1000 met deze naaimachine.

GEPOOLDE NETSTEKKER (alleen USA & Canada)

Deze machine is met een gepoolde netstekker uitgevoerd, d.w.z dat de stekkerpennen een verschillende breedte hebben. Ter voorkoming van elektrische schokken kan deze netstekker slechts in één richting in het stopcontact worden gestoken. Wanneer de stekker niet in het stopcontact past, dient de stekker te worden gedraaid. Wanneer de stekker dan nog steeds niet past, neem dan contact op met een elektricien voor de installatie van een geschikt stopcontact. Wijzig de stekker in geen geval.

Deze machine voldoet aan de Elektromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 2004/108/EG.



Let op! Dit product moet op een veilige manier gerecycled worden volgens de geldende nationale wetgeving voor elektrische/ elektronische producten. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier voor advies.

SINGER is een geregistreerd handelsmerk van The Singer Company Limited of partners.

©2014 The Singer Company Limited of partners. Alle rechten voorbehouden.

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.
"Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser."

PELIGRO — Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.

CUIDADO — Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. "No usar la máquina como un juguete."
Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. "Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con una reducción de física, sensorial o mental, capacidad, o falta de experiencia y el conocimiento, a menos que se les ha dado la supervisión o las instrucciones de utilización del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato."
3. "Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual.
Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual."
4. "No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado."
5. "Si se daña el cable de suministro, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o similares a personas calificadas, a fin de evitar un peligro."
6. "No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido."
7. "No introducir no insertar objetos en los orificios de ventilación."
8. "Adentro uso solamente."
9. "No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxígeno."
10. "Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off ("0"), luego desconectar el enchufe de la red."
11. "Apague o desconecte el aparato cuando no lo use, desconecte el aparato antes de llevar a cabo el mantenimiento o sustitución de las lámparas."
12. "No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable."
13. "Mantener los dedos alejados de todas las partes móviles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja."
14. "Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja."
15. "No usar agujas despuntadas."
16. "No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla."
17. "Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off ("0") cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares."
18. "Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones."
19. "Para evitar descargas eléctricas, no ponga la máquina ni el cable o enchufe en agua u otros líquidos."
20. "La lámpara LED de potencia máxima es 0,3 W, la tensión máxima es de DC 5V, si se daña la lámpara LED, que no debe usar el producto y enviarlo a la fabricación o el agente de servicio para reparar o reemplazar a la vez."
21. "Atención los siguientes campos para evitar lesiones:
- Desconecte el pedal del aparato cuando no lo use:
- Desconecte el pedal del aparato antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento."

PARTES MÓVILES— Para reducir el riesgo de daños personales, apague y desconecte antes de cualquier mantenimiento. Cierre la tapa antes de utilizar la máquina.

CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

PEDAL (sólo EE.UU. y Canadá)

Use el modelo YC-485 EC o JF-1000 con esta máquina de coser.

INFORMACIÓN REFERENTE AL ENCHUFE POLARIZADO (sólo EE.UU. y Canadá)

Este electrodoméstico está equipado con un enchufe polarizado (note que una patita es más ancha que la otra). Para reducir el riesgo de choques eléctricos, este enchufe solamente puede ser usado en una toma de corriente polarizada. Si no puede insertar el enchufe completamente en la toma de corriente, déle la vuelta e inténtelo de nuevo. Si el enchufe no entra todavía correctamente, contrate a un electricista calificado para que le instale la toma de corriente adecuada. No intente modificar el enchufe.

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 2004/108/EC cubriendo supresión contra interferencia de radio.



Por favor, recuerde que estos productos deben ser reciclados de acuerdo con la legislación nacional referente a productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda al respecto, por favor contacte con el distribuidor.

SINGER es una marca registrada de "The Singer Company Limited S.à.r.l." o sus Afiliadas.
©2014 The Singer Company Limited S.à.r.l. o sus Afiliadas. Todos los derechos reservados.

INDICE

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Parti e componenti	6 - 7
Accessori	8 - 9
Collegamento della macchina	10 - 11
Portarocchetti, Leva alza-piedino	12 - 13
Placca per il rammendo	12 - 13
Conversione a braccio libero	14 - 15
Grande tavolo aggiuntivo	14 - 15
Avvolgimento della bobina	16 - 17
Come infilare il filo della bobina	18 - 19
Come infilare il filo superiore	20 - 23
Infilatura automatica dell'ago	
Come raccogliere il filo della bobina	24 - 25
Tabella guida dei tessuti, dei filati e degli aghi	26 - 27
Come regolare la tensione del filo superiore	28 - 29
Sostituzione del piedino	28 - 29
Funzioni pannello di controllo	30 - 33
Cucitura all'indietro	34 - 37

2. INIZIAMO A CUCIRE

Tabella guida per a mpieza e lunghezza dei punti	38 - 41
Cucitura dritta	42 - 45
Per mantenere la cucitura dritta	
Punto dritto con funzione di travettatura	44 - 45
Inserimento di cerniere e cordoncini	
Cucitura zig-zag	46 - 47
Regolazione di lunghezza e ampiezza del punto,	
Punto pieno (satin), Posizione dei punti	
Punto invisibile	48 - 49
Zig zag a tre punti, punto conchiglia	50 - 51
Cucire un bottone	50 - 51

Punti elastici	52 - 61
Diritto elastico, Punto a nido d'ape, Punto overlock,	
Punto piuma, Punto ric-rac, Doppio overlock,	
Punto criss cross, Punto entredeux,	
Punto scala, Punto spillo, Punto coperta,	
Spillo inclinato, Soprappiglio inclinato, Incrociato,	
Punto gallone, Greca, Punto fagotto,	
Punto a spina di pesce, Punto spina,	
Punto soprappiglio rinforzato, Punto magico	
Piu' punti decorativi e idee per decorare con la macchina per cucire	62 - 63
Realizzazione di un occhiello	64 - 69
Occhiellatore automatico, Asole cordonate,	
Occhiellatore automatico	

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia dell'area della griffa e del crochet	70 - 71
--	---------

4. ALTRE INFORMAZIONI

Piedino per punto satin (Punto pieno)	72 - 73
Posizione dell'ago nella cucitura dritta	74 - 75

5. ACCESSORI SPECIALI

1/4" di pollice, Piedino soprappiglio,	76 - 79
Piedino rammendo e ricamo, Piedino arricciatore,	
Piedino orlo arrotolato	

6. IN CASO DI PROBLEMA

Per la versione europea

Dimensioni: 376 mm x 197 mm x 301 mm
Peso totale: 6.6 kg
Tensione di alimentazione: 230 V ~
Frequenza: 50 Hz
Potenza assorbita: 65 W
Utilizzando temperatura ambiente: temperatura normale
Livello acustico di rumore: minore di 70 db(A)

INHOUD

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

Benaming van de onderdelen	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Ingebruiksname van uw machine	10 - 11
Garenpenen, Persvoethevel	12 - 13
Transporteur-afdekplaat	12 - 13
Vrije-arm naaien	14 - 15
Grote aanschuiftafel	14 - 15
Spoelen	16 - 17
Inrijgen van de onderdraad	18 - 19
Inrijgen van de bovendraad	20 - 23
Gebruik van de automatische draadinrijger	
Ophalen van de onderdraad	24 - 25
Naald-garen-stoftabel	26 - 27
Afstellen van de bovendraadspanning	28 - 29
Verwisselen van het voetje	28 - 29
Bedieningspaneelfuncties	30 - 33
Achterwaartsknop	34 - 37

2. BEGINNEN MET NAAIEN

Snelzoektabel voor steeklengte en breedte	38 - 41
Rechte steek	42 - 45
Het recht stikken van de naad	
Rechte steek met automatische afhecht functie	44 - 45
Ritssluiting aanbrengen en koorden naaien	
Zigzagsteek	46 - 47
Afstellen van de steekbreedte en lengte, Satijnsteek,	
Plaatsing van patronen	
Blindzomen	48 - 49
Zigzag met meerdere steken, Lingeriesteek	50 - 51
Knopen aannaaien	50 - 51

Stretchsteken	52 - 61
Rechte stretchsteek, Smocksteek, Overlocksteek,	
Veersteek, Drievoudige zigzagsteek,	
Versterkte overlocksteek, Visgraadsteek,	
Entredeux-steek, Trapsteek, Picotsteek,	
Festonneersteek, Schuine speldsteek,	
Elastische overlocksteek, Diagonaalsteek,	
Chevron steek, Griekse steek,	
Fagottingsteek, Quilt steek, Veersteek,	
Versterkte Overlocksteek, Stretch-patchworksteek	
Meer siersteken & ideeën voor decoratieve	
stiksels machine	62 - 63
Knoopsgaten maken	64 - 69
Automatische knoopsgaten, Knoopsgat met koordinleg,	
Handmatig knoopsgat	

3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Schoonmaken van grijperruimte en transporteur	70 - 71
---	---------

4. OVERIGE INFORMATIES

Cordonvoet	72 - 73
Dubbele naald (optioneel)	72 - 73
Naaldpositie voor de rechte steek	74 - 75

5. SPECIALE ACCESSOIRES

1/4" voet, Overlockvoet,	
Stop- en borduurvoet, Rimpelvoet,	
Rolzoomvoet	

6. PROBLEEMOPLOSSINGEN

	80 - 81
--	---------

Voor Europese versie

Afmetingen: 376 mm x 197 mm x 301 mm
Gewicht van de machine: 6,6 kg.
Voltage: 230 V ~
Frequentie : 50 Hz
Nominale ingang : 65 W
Omgevingstemperatuur: Normale temperatuur
Geluidsniveau: minder dan 70 db(A)

INDICE DE CONTENIDOS

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

Identificación de la máquina	6 - 7
Accesorios	8 - 9
Preparación de la máquina	10 - 11
Porta carretes, Palanca pie prensatelas	12 - 13
Placa transparente	12 - 13
Utilización del brazo libre	14 - 15
Base de extensión	14 - 15
Devanado de la bobina	16 - 17
Enhebrado del hilo de la bobina	18 - 19
Enhebrado del hilo superior	20 - 23
Empleo del ensartador automático de aguja	
Extracción del hilo de la bobina	24 - 25
Tabla de hilo, aguja y material	26 - 27
Ajuste de la tensión del hilo superior	28 - 29
Cambio del pie prensatelas	28 - 29
Funciones de panel de control	30 - 33
Interruptores de funcionamiento	34 - 37

2. EMPEZER A COSER

Cuadro de referencia rápida de largo y ancho de puntada	38 - 41
Puntada recta	42 - 45
Manteniendo la puntada derecha	
Puntada recta con función de remate automático	44 - 45
Colocación de cierres y vivo	
Puntada zig-zag	46 - 47
Ajuste del ancho y largo de puntada, Puntada de relleno,	
Ubicación de los patrones	
Puntada invisible	48 - 49
Zig-zag de tres puntadas, Puntada de lencería	50 - 51

Cosido de botones	50 - 51
Puntadas decorativas y elásticas	52 - 61
Puntada recta triple, Puntada panel, Puntada sobre-orillado,	
Puntada pluma, Puntada ric rac, Puntada obrlock doble,	
Puntada entrecruz, Puntada "Entredos",	
Puntada en escalera, Puntada de broche, Puntada de ribete,	
Puntada alfiler inclinado, Puntada overlock inclinado,	
Puntada cruzada, Puntada chevron, Puntada llave griega,	
Puntada une-orillas, Puntada raspa, Puntada "Herringbone",	
Puntada sobre-borde reforzado, Puntada mago	
Mas puntadas decorativas e ideas para decorar sus manualidades	62 - 63
Confección de ojales	64 - 69
Ojales automaticos, Ojales con cordón,	
Ojal manual	

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el area del transportador y la lanzadera	70 - 71
--	---------

4. INFORMACIÓN ADICIONAL

Pie prensatelas para coser en satén	72 - 73
Aplicación de dos aguja doble	72 - 73
Ajuste de posición de aguja para puntada recta	74 - 75

5. ACCESORIOS ESPECIALES

Pie de 1/4 de pulgada, Pie para sobrehilado,	
Pie para bordado y zurcido, Pie para Fruncidos,	
Pie para dobladillo angosto	

6. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

80 - 81

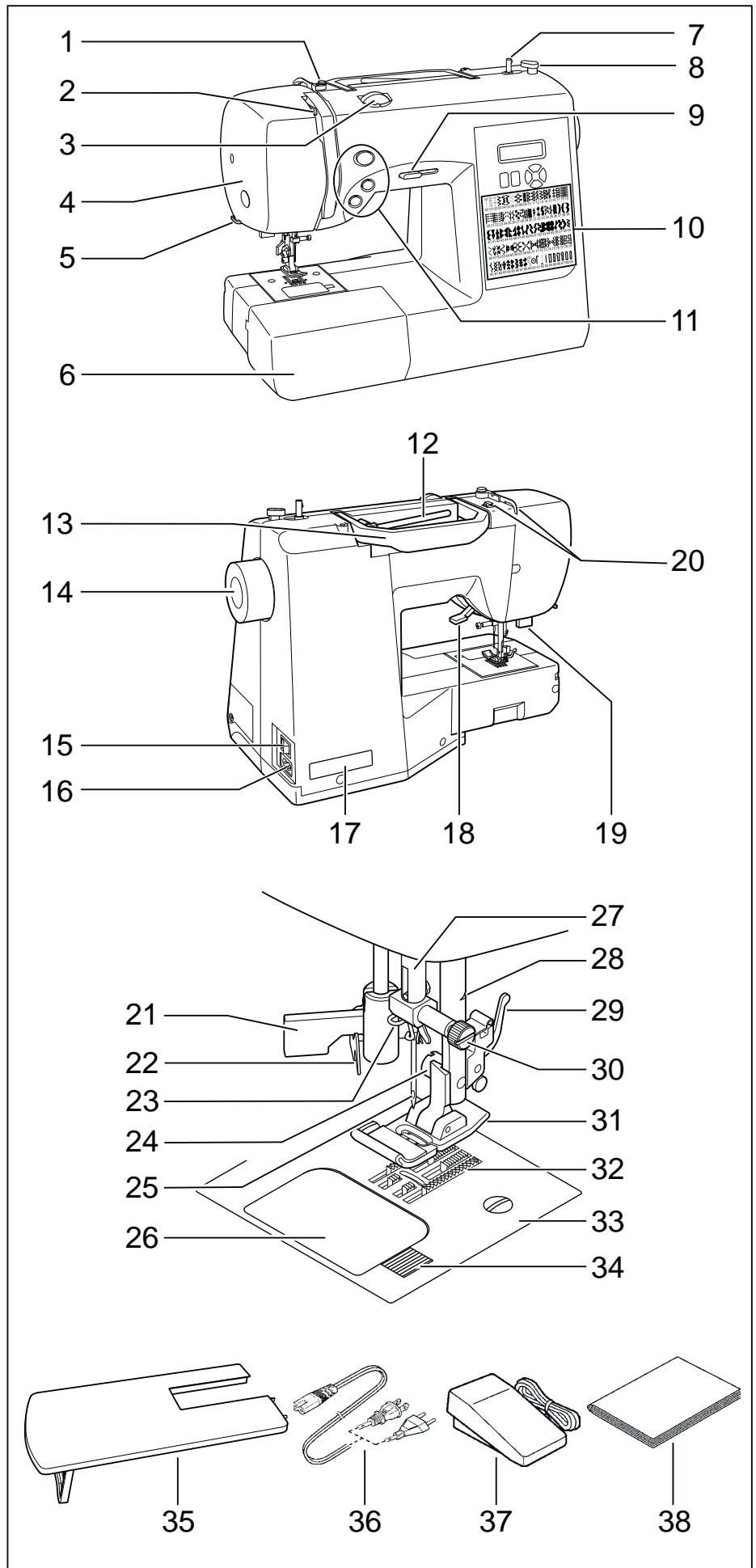
Para versión europea

Dimensiones: 376 mm x 197 mm x 301 mm
Peso del equipo: 6,7 kg
Voltaje nominal: 230 V ~
Frecuencia nominal: 50 Hz
Consumo nominal: 65 W
Uso de temperatura ambiente: temperatura normal
Nivel de ruido acústico: menos de 70 db(A)

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

PARTI E COMPONENTI

1. Guidafile
2. Leva tendi-filo
3. Controllo di tensione del filo
4. Coperchio anteriore
5. Tagliafile
6. Piano estraibile (vano accessori)
7. Annaspatoio
8. Fermo di avvolgimento bobina
9. Controllo velocità di cucitura
10. Guida dei motivi
11. Pulsanti operazioni
12. Portarocchetto orizzontale
13. Maniglia
14. Volantino
15. Interruttore di alimentazione/illuminazione
16. Presa per cavo di alimentazione
17. Piastrina di identificazione
18. Leva alzapiedino
19. Leva per occhielli
20. Guidafile
21. Infila-ago automatico
22. Guidafile
23. Guidafile
24. Vite del piedino
25. Ago
26. Coperchio della bobina
27. Barra d'ago
28. Tagliafile
29. Tasto di sgancio del piedino
30. Vite del morsetto dell'ago
31. Piedino
32. Griffe
33. Placca d'ago
34. Tasto di apertura coperchio
35. Grande tavolo allungabase
36. Cavo di alimentazione
37. Reostato
38. Manuale di istruzioni



1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Draadgeleider
2. Draadopname
3. Draadspanningsregelaar
4. Frontkapje
5. Draadafsnijmesje
6. Aaanschuiftafel (toebehorenbox)
7. Spoelwinderasje
8. Spoelwinderstop
9. Snelheidsregelaar
10. Overzicht van steekpatronen
11. Functie toetsen
12. Horizontale garengen
13. Handvat
14. Handwiel
15. Aan/uit-schakelaar
16. Netsnoeringang
17. Machinenummer
18. Persvoethevel
19. Knoopsgathevel
20. Draadgeleider
21. Draadinrijger
22. Draadgeleider
23. Draadgeleider
24. Bevestigingsschroef voor de voet
25. Naald
26. Schuifplaat (spoelruimtedeksel)
27. Naaldstang
28. Draadafsnijmesje
29. Ontgrendelknop voor de voet
30. Naaldklemschroef
31. Voetje
32. Transporteur
33. Naaldplaat
34. Uitwerpknop voor de schuifplaat
35. Grote aanschuiftafel
36. Netsnoer
37. Voetpedaal
38. Handleiding

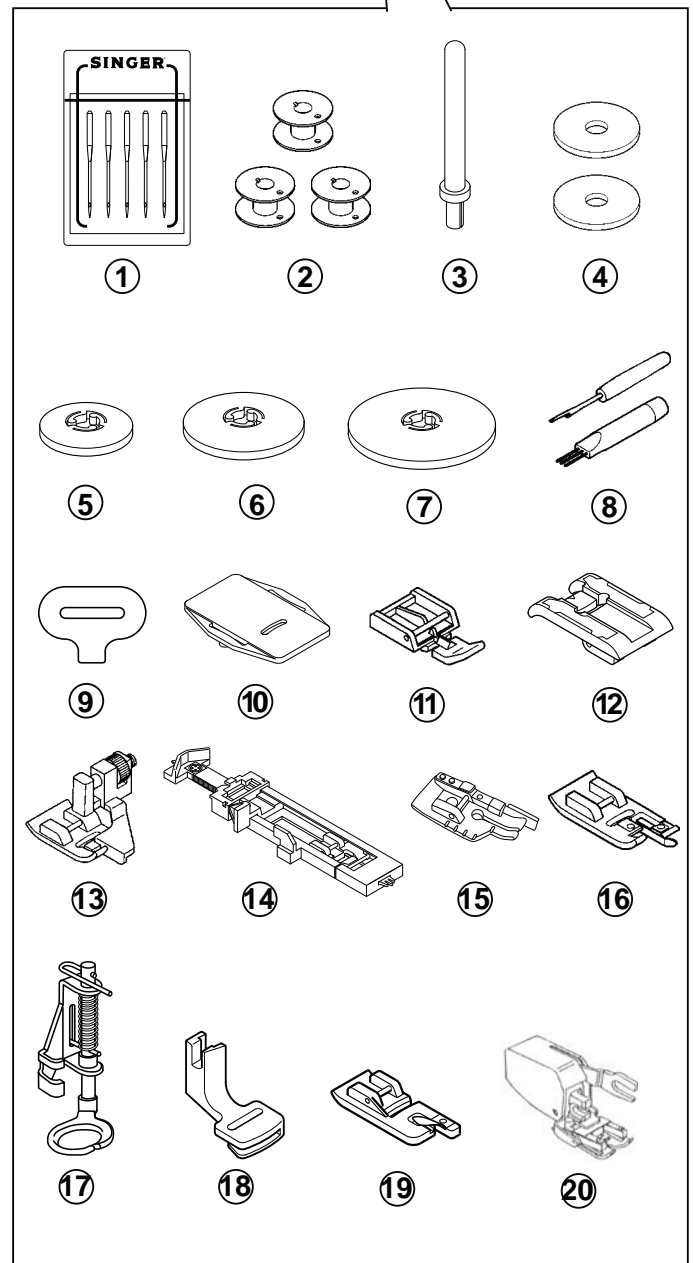
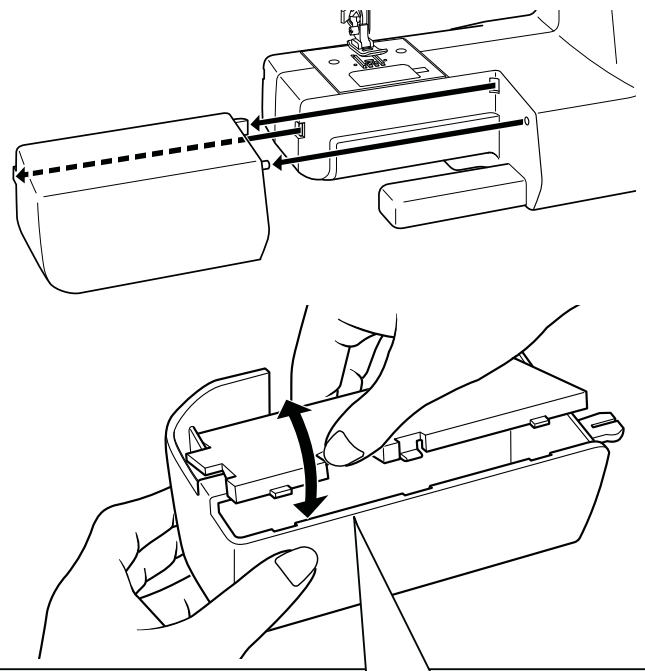
1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

1. Disco de tensión de bobina
2. Tira hilos
3. Control tensión hilo
4. Cubierta frontal
5. Cortador de hilo
6. Caja de accesorios
7. Eje devanador de la bobina
8. Tope devanador de la bobina
9. Control de velocidad de costura
10. Guía de referencia del número de puntada
11. Botones de Operación
12. Portacarrete horizontal
13. Asa para transportar
14. Volante
15. Interruptor corriente/luz
16. Conector del cable
17. Placa de identificación
18. Palanca pie prensatelas
19. Palanca para ojales
20. Guía hilo
21. Ensartador automático de aguja
22. Guía hilo
23. Guía hilo
24. Tornillo pie prensatelas
25. Aguja
26. Placa transparente
27. Barra de aguja
28. Cortador de hilo
29. Palanca de desprendimiento prensatelas
30. Tornillo de sujeción aguja
31. Pie prensatelas
32. Impelentes
33. Placa aguja
34. Botón de apertura de placa transparente
35. Mesa Extensora
36. Cordón de la línea eléctrica
37. Control por pedal
38. Manual de instrucciones

ACCESSORI

1. Aghi
2. Bobine (4 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto (mini)
6. Fermarocchetto (piccolo)
7. Fermarocchetto (grande)
8. Taglia-sole/Spazzola/Scucitore
9. Cacciavite per placca d'ago
10. Placca di rammendo
11. Piedino per cerniere
12. Piedino per punto pieno (satin)
13. Piedino per punti invisibili
14. Piedino per occhielli
15. Piedino ¼" di pollice
16. Piedino sopraggitto
17. Piedino rammendo e ricamo
18. Piedino arricciatore
19. Piedino orlo arrotolato
20. Piedino doppio trasporto



Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

Il piedino per punti pieni (12) è un piedino molto utile e dovrebbe essere utilizzato per tutti i tipi di cuciture decorative.

Quando comprate nuove bobine, accertatevi che siano del tipo Class 15J.

ACCESSOIRES

1. Set naalden
2. 4 spoelen (1 zit in de machine)
3. Tweede garenpen
4. 2 garenpenviltjes
5. Garenschotel (klein)
6. Garenschotel (groot)
7. Garenschotel (extra groot)
8. Tornmes/knoopsgatenopener/kwastje
9. Schroevendraaier voor naaldplaat
10. Transporteur-afdekplaat
11. Ritssluitingvoet
12. Cordonvoet
13. Blindsteekvoet
14. Knoopsgatvoet
15. 1/4" voet
16. Overlockvoet
17. Stop- en borduurvoet
18. Rimpelvoet
19. Rolzoomvoet
20. Boventransportvoet

De meegeleverde voet wordt standaardvoet genoemd en wordt bij de meeste naaiwerkzaamheden gebruikt.

Ook de cordonvoet (12) is zeer nuttig en wordt voor de meeste decoratieve steekpatronen gebruikt.

Bij aankoop van extra spoelen dient u erop te letten, dat het gaat over spoelen van klasse 15 J.

ACCESORIOS

1. Agujas
2. Bobinas (4 total – 1 en máquina)
3. Porta carrete adicional
4. Filtros
5. Sujetador de hilo (mini)
6. Sujetador de hilo (pequeño)
7. Sujetador de hilo (grande)
8. Descocedor y brocha
9. Desarmador para placa de aguja
10. Placa transparente
11. Prensateles para cierres
12. Pie prensateles para coser en satén
13. Prensateles de puntada invisible
14. Prensateles de ojales
15. Pie de 1/4 de pulgada
16. Pie para sobrehilado
17. Pie para bordado y zurcido
18. Pie para Fruncidos
19. Pie para dobladillo angosto
20. Prensateles de avance simultáneo

El prensateles que viene con la máquina de coser se llama pie prensateles universal y será usado para la mayoría de sus costuras.

El prensateles para coser en satén (12) es otro prensateles muy útil y debe ser usado para costura de puntadas decorativas.

Cuándo compre bobinas adicionales este segura que sean clase 15 J.

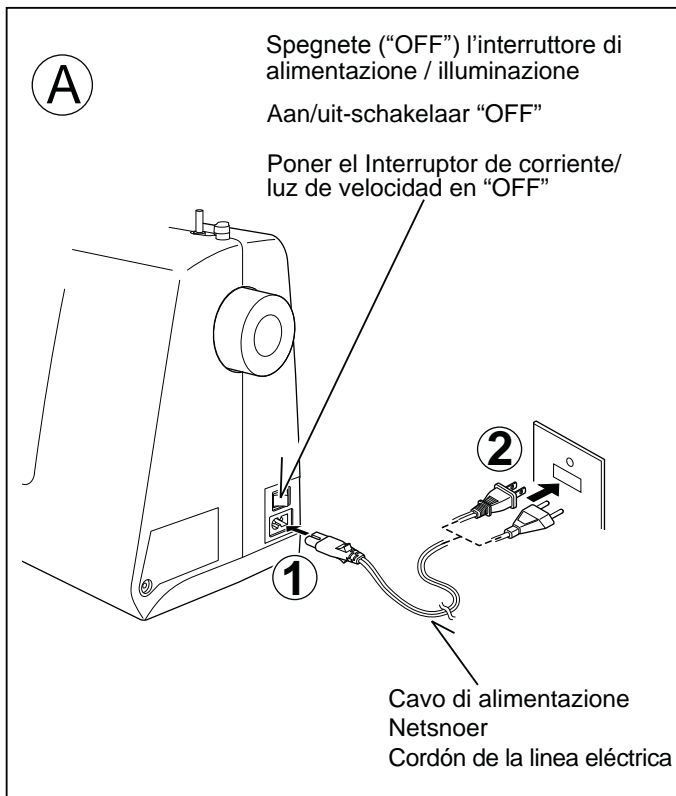
COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

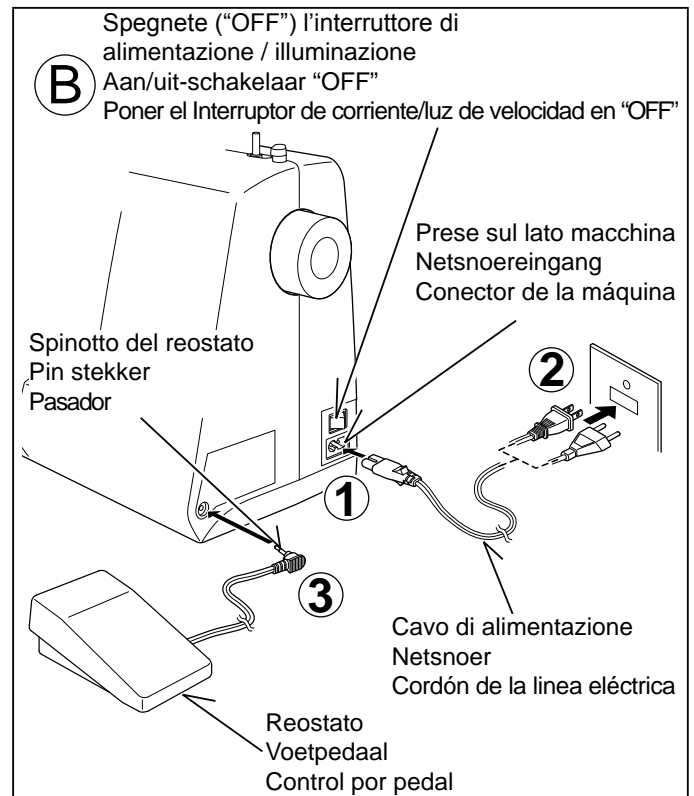
Collegare la spina del cavo di alimentazione nella presa del cavo (1) e la presa a muro (2) come illustrato (A)



CAVO DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo di alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura.

Collegate lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.



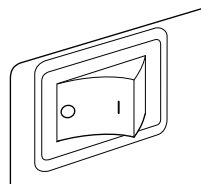
Per scollegare l'alimentazione elettrica, togliete sempre la spina dalla presa nel muro.

INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ILLUMINAZIONE

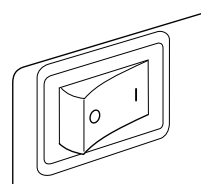
Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione/illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina.

Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

Interruttore di alimentazione/
illuminazione spento (OFF)
Aan/uit-schakelaar "OFF"
Interruptor corriente/luz "OFF"



Interruttore di alimentazione/
illuminazione acceso (ON)
Aan/uit-schakelaar "ON"
Interruptor corriente/luz "ON"



INGEBRUIKSNAME VAN UW MACHINE

Verwijder de eventuele olievlekken van de naaldplaat voordat u de machine gebruikt.

OPMERKING: Wanneer het voetpedaal wordt losgemaakt, zal de machine niet functioneren.

GEBRUIK VAN ALLEEN HET NETSNOER

Steek het netsnoer in machine aansluiting (1) en de stekker van het netsnoer in het stopcontact (2) zoals afgebeeld (A).

NETSNOER/ VOETPEDAAL

Steek de stekker van het netsnoer in de netsnoeringang (1) en in uw stopcontact (2), zoals afgebeeld is.

Sluit de stekker van het voetpedaal (3) aan op de machineingang.

PRÉPARACION DE LA MÁQUINA

Asegúrese de limpiar cualquier sobrante de aceite del área de la placa aguja antes de usar su máquina por primera vez.

NOTA: Esta máquina puede usarse con o sin pedal.

CUANDO SE USE EL CORDÓN DE LA LÍNEA ELÉCTRICA SOLAMENTE

Conecte el cordón de la línea eléctrica a la máquina (1) y el enchufe a la alimentación de corriente en la pared (2) tal como se ve en la ilustración (A).

CUANDO SE USE EL CORDÓN DE LÍNEA ELÉCTRICA Y EL CONTROL DE PEDAL

Conecte el cordón de la línea eléctrica a la máquina (1) y el enchufe a la alimentación de corriente en la pared (2) tal como se ve en la ilustración (B).

Conectar el enchufe del control de velocidad de pedal en el conector de la máquina (3).



Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

AAN/UIT-SCHAKELAAR

Uw machine werkt alleen als de aan/uit-schakelaar op aan staat. Met deze schakelaar zet u zowel het licht als de machine aan.

Zet altijd de aan/uit-schakelaar op uit als u de machine schoonmaakt of alleen moet laten staan.

INTERRUPTOR CORRIENTE/LUZ

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobinas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.

PORTAROCCHETTI

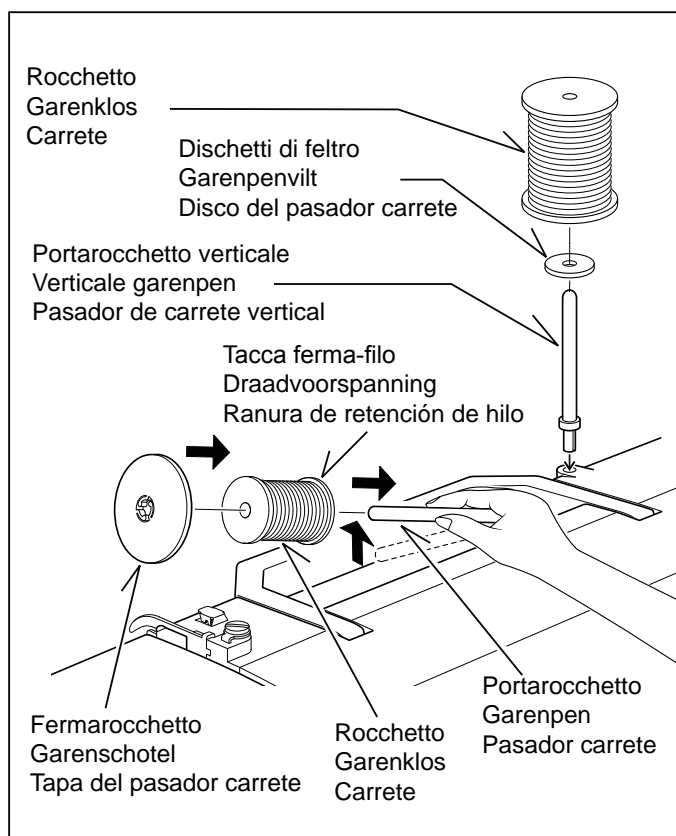
PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE, per rocchetti normali

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

Scegliete il fermarocchetto adeguato, in base al tipo di rocchetto che utilizzate e al diametro. Il fermarocchetto deve sempre avere un diametro più ampio di quello del rocchetto.

PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

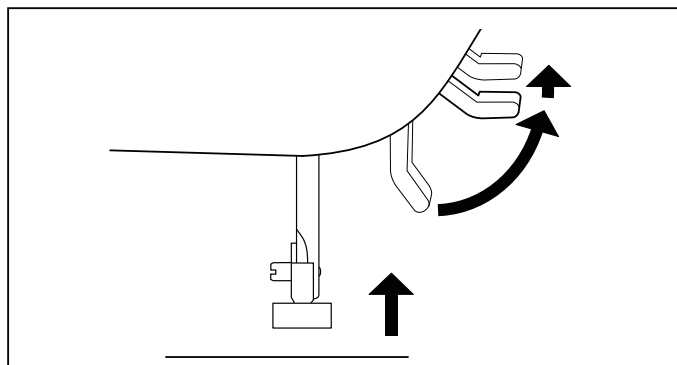
Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.



LEVA ALZA-PIEDINO

La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

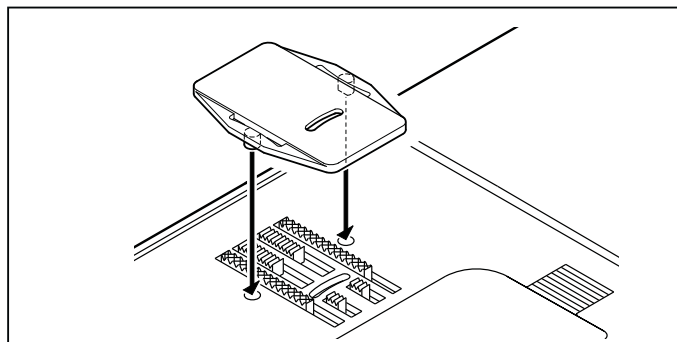
1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.
2. Sollevate a metà la leva per inserire o togliere il tessuto.
3. Sollevate completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.



PLACCA PER IL RAMMENDO

Utilizzate la placca per il rammendo se volete controllare manualmente il trascinamento del tessuto, ad esempio per cucire bottoni o rammendare.

Sollevare l'ago e il piedino. Inserite la placca per il rammendo sulla placca d'ago, in modo che i due perni sul lato inferiore entrino nei due fori della placca d'ago.



GARENENNEN

HORIZONTALE GARENPEN voor normale garenklossen

Plaats de garenklos op de garenpen en zet deze vast met een garenschotel om ervoor te zorgen dat de draad soepel loopt. Wanneer de garenklos met een draadvoorspanning uitgerust is, dient deze naar rechts gericht te zijn.

Kies de juiste garenschotel afhankelijk van het garenklostype en de dienovereenkomstige diameter uit. De diameter van de garenschotel dient altijd groter te zijn dan de diameter van de garenklos.

VERTICALE GARENPEN voor grote garenklossen

De garenpen in de opening op het deksel van de machine zetten. Plaats een garenklos op de garenpen.

PERSVOETHEVEL

Er zijn 3 posities voor deze hevel.

1. Laat de persvoethevel zakken om te naaien.
2. Zet de persvoethevel in de middelste stand om de stof te verplaatsen of te draaien.
3. Zet de hevel in de hoogste stand om de voet te wisselen of om dikke stoffen te plaatsen.

TRANSPORTEUR-AFDEKPLAAT

Gebruik de transporteur-afdekplaat, wanneer u het automatische transport van de machine voor het aannaaien van knopen, vrijehand-naaien en stoppen wilt uitschakelen.

Naald in de hoogste stand brengen en voetje optillen. Transporteur-afdekplaat op de naaldplaat schuiven en de groeven in de boringen laten inklikken.

PORTA CARRETES

PORTA CARRETE HORIZONTAL

Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con el sujetador de hilo para asegurarse que el hilo se mueve suavemente. El carrete de hilo tiene una ranura de retención de hilo, que debe quedar hacia la derecha.

Seleccione la tapa de pasador de carrete de acuerdo al tipo y diámetro del carrete usado. El diámetro de la tapa de pasador de carrete debe ser siempre mayor que la del mismo carrete.

PORTA CARRETE VERTICAL

Colocar el porta carrete y poner el disco de fieltro. Colocar un carrete de hilo en el portacarretes.

PALANCA PIE PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.

1. Bajar el prensatelas para coser.
2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levantar a la posición más alta para acomodar telas mas gruesas.

PLACA TRANSPARENTE

Use la placa transparente cuando deba controlar la alimentación del tejido para costura de botones, trabajo de bordado libre y zurcido.

Alzar la aguja y el pie prensatelas y montar la placa transparente en la plancha de agujas, con los dos pasadores de la parte posterior introducidos en los agujeros de la placa aguja.

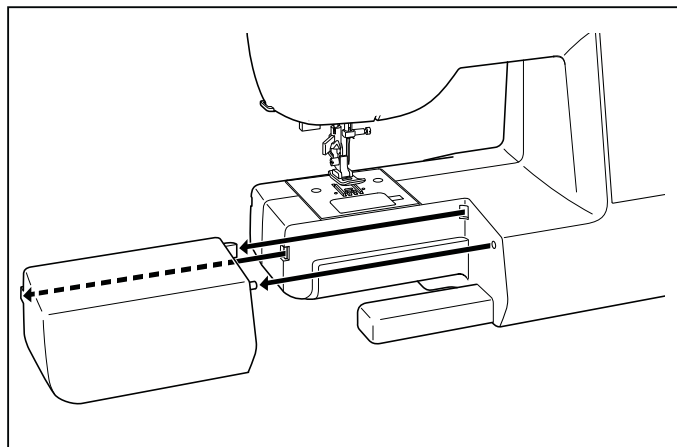
CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO

La vostra macchina per cucire può essere utilizzata anche come modello a braccio libero.

Quando il piano estraibile è in posizione, si tratta di un modello convenzionale dotato di un'ampia superficie di lavoro.

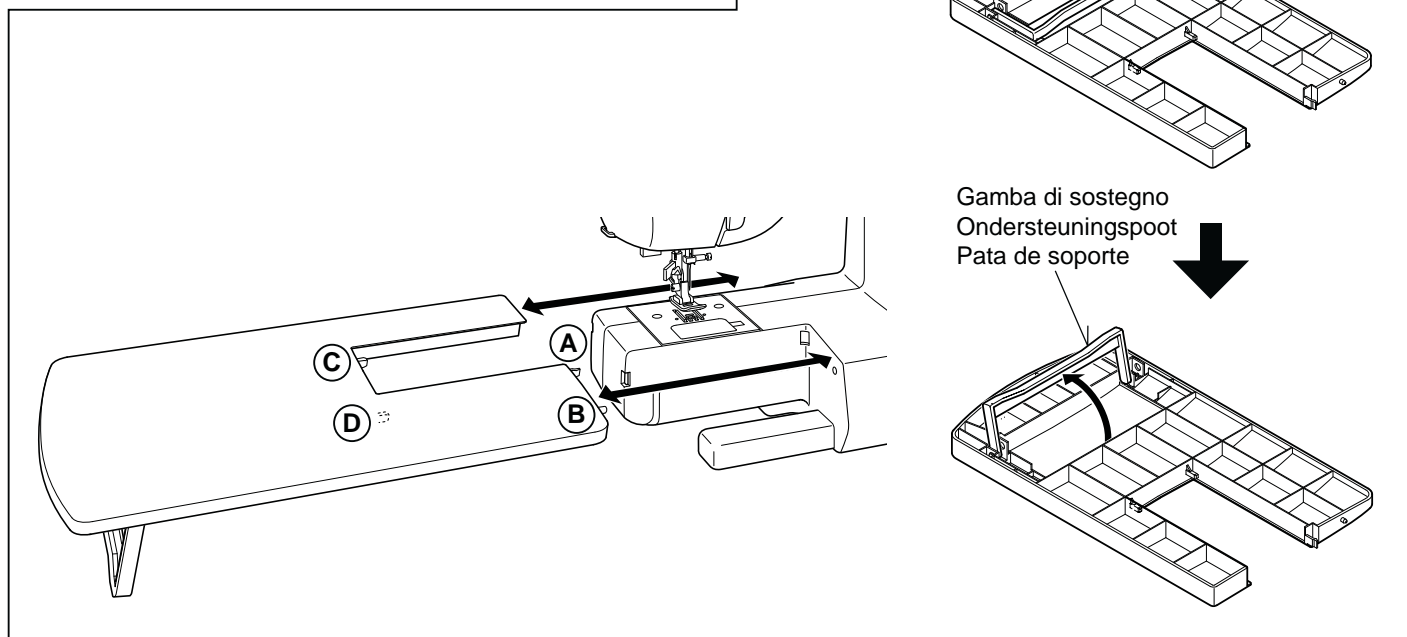
Per togliere il piano estraibile, prendetelo saldamente con entrambi le mani e tirate verso sinistra, come indicato dalla figura. Per inserirlo di nuovo, fatelo scorrere nella sua sede, fino a che non si fissa con uno scatto.

Senza piano estraibile, la macchina diventa un modello a braccio libero, ideale per cuciture difficili, come abiti per bambini, polsini o gambe di pantaloni.



GRANDE TAVOLO AGGIUNTIVO

Per posizionare nella macchina, sollevare la gamba di appoggio del tavolo allungabase, e far scorrere il tavolo in posizione rispettando le guide A, B, C e D della macchina, come illustrato.



VRIJE-ARM NAAIEN

Uw machine is eenvoudig om te zetten naar een vrije-arm uitvoering.

Bij ingebouwde uitschuiftafel beschikt u over een grotere werkoppervlakte dan bij een vlakbed-model.

Voor het verwijderen van de uitschuiftafel, deze stevig met beide handen vasthouden en deze zoals afgebeeld naar links lostrekken. Voor het weer aanbrengen van de uitschuiftafel, deze op zijn plaats schuiven totdat u een klik hoort.

Wanneer de uitschuiftafel is verwijderd, kan de machine veranderd worden in een handzaam vrije-arm model voor het naaien van kinderkleren, manchetten, broekspijpen en andere moeilijk te bereiken plaatsen.

UTILIZACIÓN DEL BRAZO LIBRE

La máquina tanto se puede utilizar como base plana o una máquina de brazo libre.

Con la base de extensión instalada se obtiene una superficie de trabajo más amplia.

Para retirar la extensión de la cama, sosténgala firmemente con ambas manos y sáquela hacia la izquierda tal como se indica. Para volver a colocarla, deslice la extensión de la cama nuevamente a su lugar hasta que haga clic.

Sin la base de extensión, la máquina se convierte en un modelo de brazo libre para costura de ropa de niños, puños, piernas de pantalones, y otros lugares complicados.

GROTE AANSCHUIFTAFEL

Om aan de machine te plaatsen, klap de ondersteuningspoot van de aanschuiftafel uit. Schuif de tafel op z'n plaats, met de geleiderpennen A, B, C en D in de machine zoals afgebeeld.

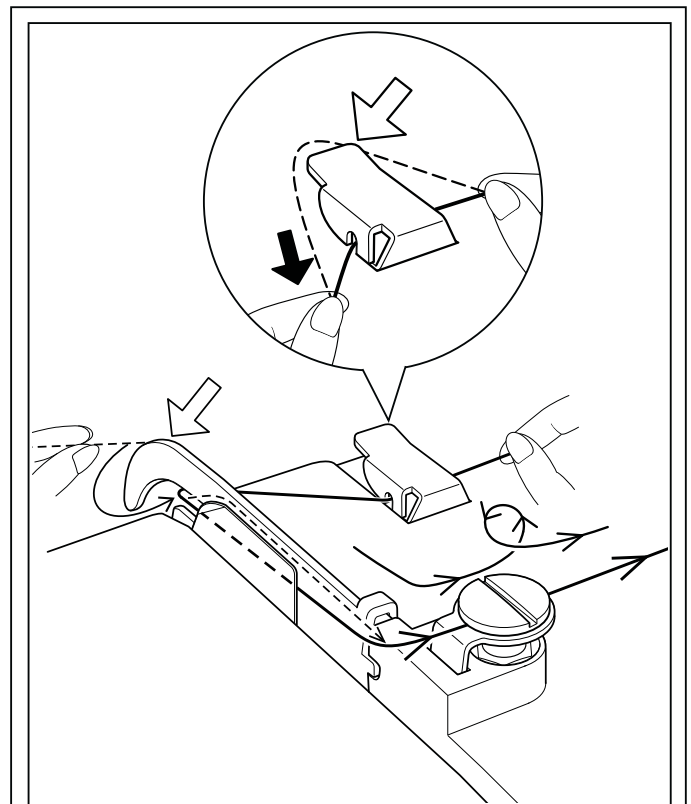
BASE DE EXTENSION

Para colocarla en la máquina, levante el soporte de la mesa de extensión para liberarla y deslícela en su lugar, ajustándola a la guías A, B, C y D en la máquina tal como se ilustra.

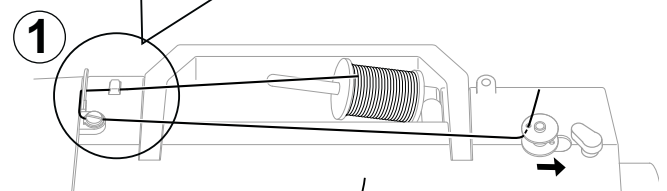
AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.

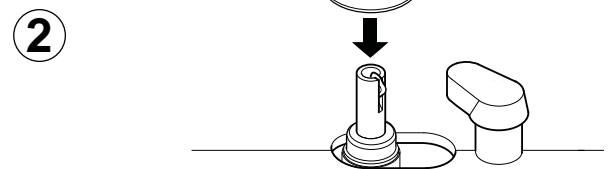
1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.



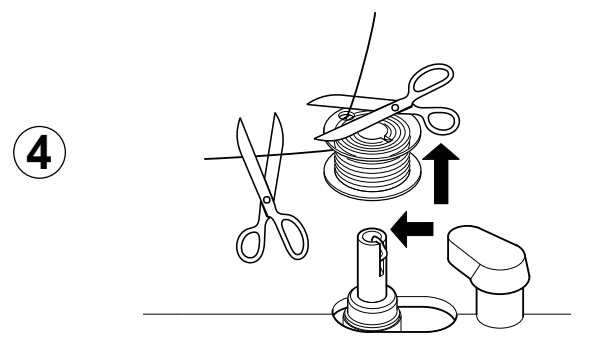
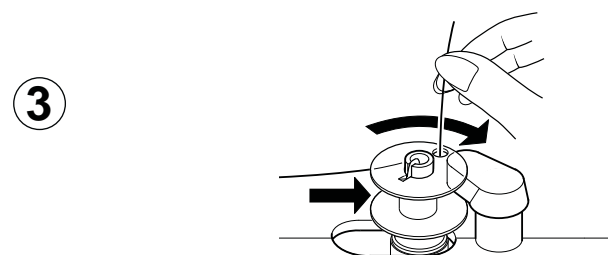
2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.



3. Spostate completamente a sinistra annaspatoio della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.



4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.



SPOELEN

Zorg ervoor, dat u spoelen van klasse 15 J gebruikt.

1. Plaats een garenklos op de garenpen en zet deze met behulp van de garenschotel vast. Trek de draad via de draadgeleider uit de garenklos, zoals afgebeeld is.
2. Steek het draaduiteinde door het gaatje in de lege spoel, zoals afgebeeld is.
3. Druk het spoelwinderasje zover mogelijk naar links. Plaats de spoel op het spoelwinderasje en houd de draad omhoog. Spoelwinderasje naar rechts schuiven tot u een klik hoort. Hou het draaduiteinde vast.
4. Start de machine. Het spoelen stopt automatisch, wanneer de spoel vol is. Spoelwinderasje naar links schuiven en spoel afnemen. Draad afknippen.

DEVANADO DE LA BOBINA

Este seguro de usar clase 15 J bobinas.

1. Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con la tapa de pasador de carrete. Tire del hilo hacia afuera del carrete y páselo a través de las guías de hilo tal como se indica en la figura.
Asegúrese de jalar el hilo con firmeza en los discos de tensión del devanador de bobina.
2. Pase el extremo del hilo a través del agujero en la bobina tal como se indica.
Empujar el eje del devanador bobina hacia la posición máxima izquierda, si no está ya ahí.
3. Colocar la bobina en el eje, con el extremo del hilo saliendo por la parte superior de la bobina. Empujar hacia la derecha el eje del devanador, hasta que se sienta un golpe seco. Retener el extremo del hilo.
4. Poner en marcha la máquina. El hilo que está retenido se soltará. La bobina cesará de girar cuando se haya llenado por completo. Empujar hacia la izquierda el eje para sacar la bobina.

COME INFILARE IL FILO DELLA BOBINA

1. Ruotate verso di voi il volantino, per sollevare l'ago il più in alto possibile.

2. Per togliere il coperchio della bobina, premete verso destra il tasto di apertura. Il coperchio si solleverà quanto basta per poterlo estrarre.

3. Inserite la bobina controllando che, tirando il filo, ruoti in senso anti-orario.

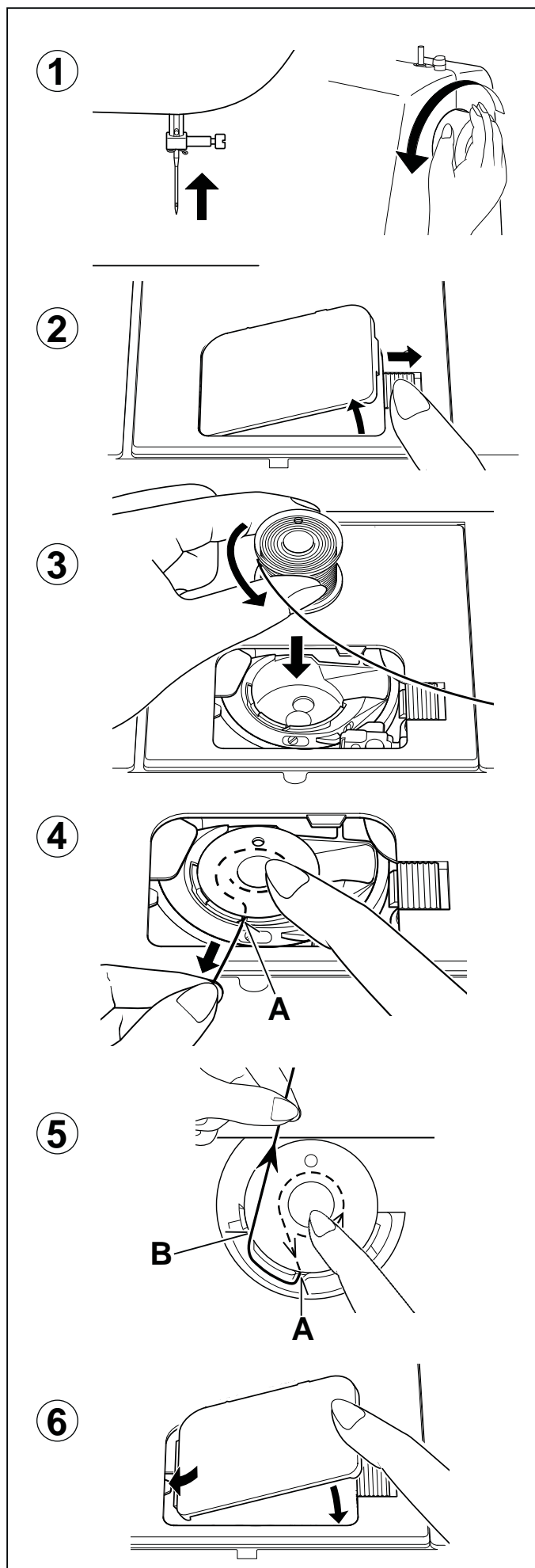
NOTA: E' molto importante che la bobina ruoti in senso antiorario. Se ruota in senso orario, il filo può svolgersi e creare problemi in fase di cucitura.

4. Tirate il filo attraverso la fessura (A) e quindi verso sinistra.

5. Appoggiando delicatamente un dito sul lato superiore della bobina, tirate il filo fino a che non si arresta nella fessura (B). A questo punto estraete 15 cm (circa) di filo e mandatelo verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.

NOTA: Anche questo passaggio è molto importante perché il filo della bobina rimanga in posizione corretta.

6. Rimettete il coperchio della bobina sulla placca d'ago.



INRIJGEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste positie staat.

2. Verwijder de schuifplaat door het uitwerpknopje naar rechts te drukken. De schuifplaat wordt omhooggetild, zodat u deze er kunt afnemen.

3. Plaats het spoelklosje in de capsule. Let op dat het klosje tégen de klokriching in draait als u aan het garen trekt.

OPMERKING: dat is zeer belangrijk. Mocht de spoel met de klok mee draaien, dan kan de onderdraad eruit lijden en problemen bij het naaien veroorzaken.

4. Trek de draad door de gleuf (A) en naar links.

5. Houd met uw vingertop het spoelklosje vast en trek de draad door de gleuf (B) tot u een klik hoort en trek daarna ongeveer 15 cm draad van het spoelklosje.

OPMERKING: dat is zeer belangrijk, om er zeker van te zijn, dat de onderdraad er niet uitglijdt.

6. Plaats de schuifplaat weer terug op de naaldplaat.

ENHEBRADO DEL HILO DE LA BOBINA

1. Levante la aguja a su posición más alta girando el volante hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj).

2. Retire la placa transparente empujando el botón de apertura hacia la derecha. La placa transparente saldrá lo suficiente para permitirle desmontarla por completo.

3. Inserte la bobina asegurándose que la bobina gire hacia la izquierda cuando se tira del hilo.

NOTA: Este es un paso muy importante pues la bobina se puede desenrollar y causar problemas de costura si se gira hacia la derecha.

4. Lleve el hilo por la abertura (A) y después hacia la izquierda.

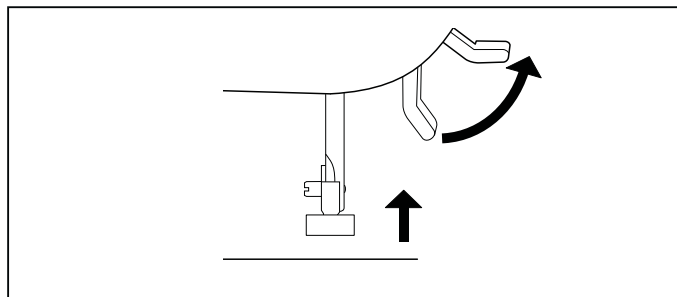
5. Con un dedo suavemente sobre la bobina, tire del hilo hasta que pare en la ranura (B). Luego tire aproximadamente 6" (15 cm) del hilo y hágalo pasar por detrás de la máquina debajo del pie prensatelas.

NOTA: Este también es un paso muy importante para asegurarse que el hilo del carrete no se salga de la posición.

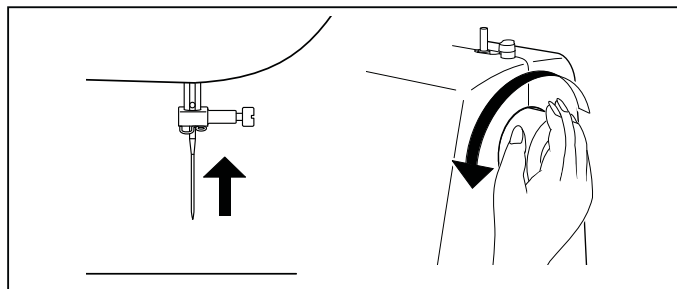
6. Vuelva a cerrar la tapa.

COME INFILARE IL FILO SUPERIORE

A. Sollevate la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)

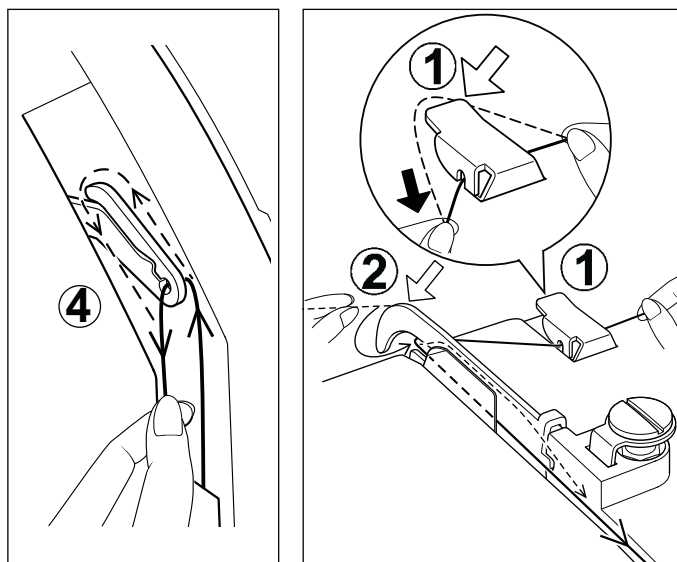


B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.



C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

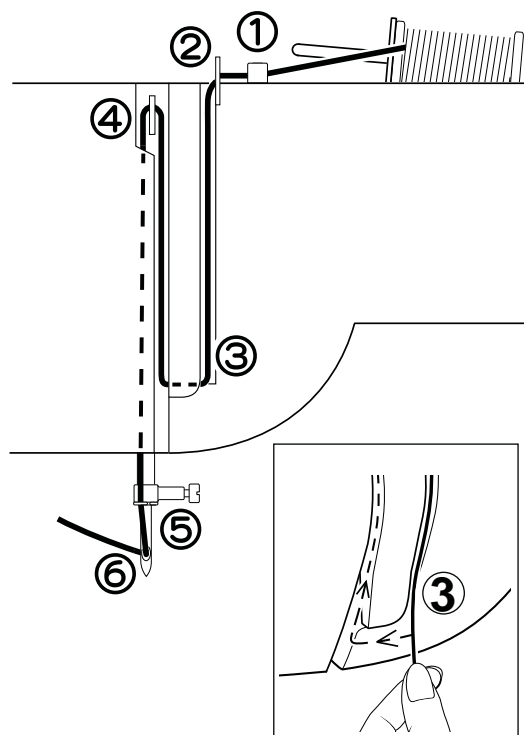
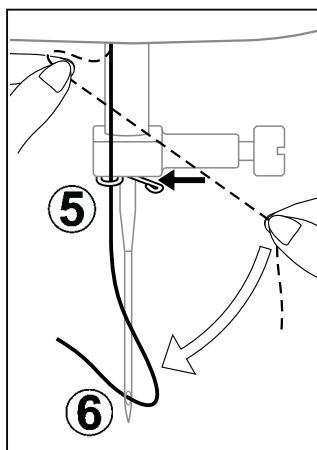
- * Fate passare il filo nel guida-filo (1) e tiratelo nella guida di pretensione (2)
- * Tirate il filo nei dischi di tensione, facendolo passare a sinistra della placca (2). Quindi guidatelo fino al fondo della scanalatura.
- * Fategli fare una curva ad U all'interno della linguetta (3)
- * Fatelo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (4).
- * Tirate il filo all'interno della leva tendi-filo, fino a che non raggiunge l'occhiello della leva.
- * Fate passare il filo nel guidafile (5)
- * Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (6) dal davanti al dietro. (Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)



IMPORTANTE:

Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

- 1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina. Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.
- 2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovrete incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

- A. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de persvoethevel altijd omhoog alvorens de bovendraad in te rijgen. (Als de persvoethevel niet omhoog gezet wordt, kan de juiste draadspanning niet worden verkregen.)
- B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan en de draadopname zichtbaar is.
- C. Houd met de rechterhand de draad vast en rijg met de linkerhand de machine in onderstaande volgorde, zoals afgebeeld is.
- * Trek de draad door de draadgeleider (1) en de voorspanning (2).
 - * Voer de draad door de spanningschijven, links van het spanningsplaatje (2), en trek de draad vervolgens naar beneden door de gleuf.
 - * Trek de draad in U-vorm rond de binnenzijde van het uitsteeksel (3).
 - * Trek de draad door de draadopname (4) van rechts naar links.
 - * Trek de draad langs de gleuf en voer de draad door het oog van de draadopname.
 - * Trek de draad door de draadgeleider (5).
 - * Voer de draad door het naald oog (6) van voren naar achteren. (Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de automatische draadinrijger).

BELANGRIJK:

Een eenvoudige controle van het correcte inrijgen door de spanningschijven kan als volgt worden uitgevoerd:

- 1.) Terwijl het voetje omhoog geheven is trekt u de draad naar de achterkant van de machine. Hierbij mag u slechts een lichte weerstand voelen en niet enkel een lichte doorbuiging van de naald zien.
- 2.) Nu laat u het voetje zakken en trekt u de draad nogmaals naar de achterkant van de machine. Deze keer dient u een aanzienlijke weerstand te voelen alsmede een grotere doorbuiging van de naald te zien. Mocht u geen weerstand voelen, dan duidt dit erop dat de machine foutief ingeregend is. U dient het inrijgen te herhalen.

ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

- A. Levante el prensatelas. Siempre asegúrese de levantar el prensatelas antes de enhebrar el hilo superior. (Si no se levanta el prensatelas, no se podrá lograr la tensión correcta del hilo.)
- B. Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y el tirahilos quede a la vista.
- C. Enhebre la máquina con su mano izquierda mientras toma firmemente el hilo con su mano derecha en el orden siguiente tal como está ilustrado.
- * Guíe el hilo a través de la guía de hilo (1), y luego páselo por la guía de tensión preliminar (2).
 - * Lleve el hilo a los discos de tensión, primero pasando el hilo a la izquierda de la cubierta (2). Luego guíe el hilo hasta el fondo de la ranura.
 - * Dé una vuelta en U alrededor del interior de la lengüeta (3).
 - * Pase el hilo a través del tirahilos (4) de derecha a izquierda.
 - * Pase el hilo por el interior de la palanca de tirahilos hasta que llegue al ojo de la palanca.
 - * Guíe el hilo por la guía de hilo (5).
 - * Pase el hilo a través del ojo de la aguja (6) de adelante hacia atrás. (Continúe con la página siguiente por instrucciones sobre el funcionamiento del ensartador automático de agujas.)

IMPORTANTE:

Para verificar que la máquina ha sido bien enhebrada en los discos de tensión, realice esta verificación sencilla:

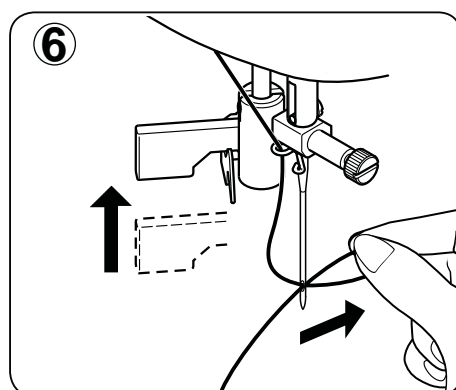
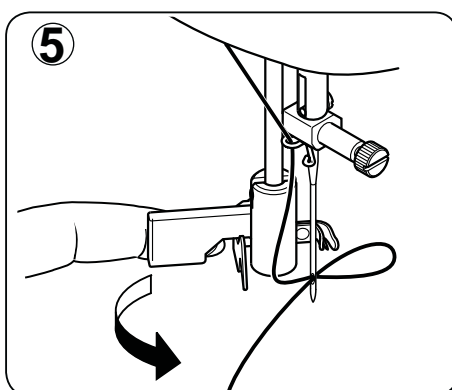
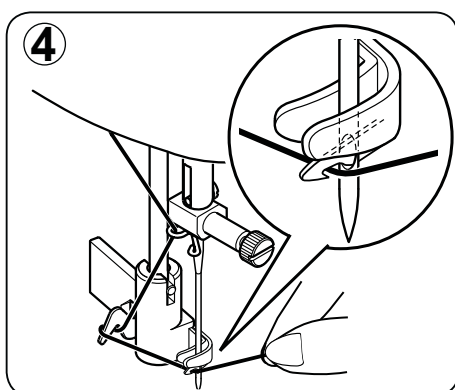
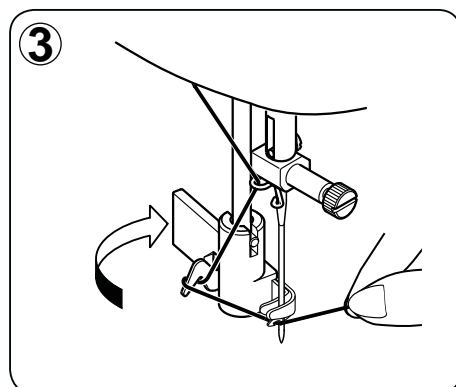
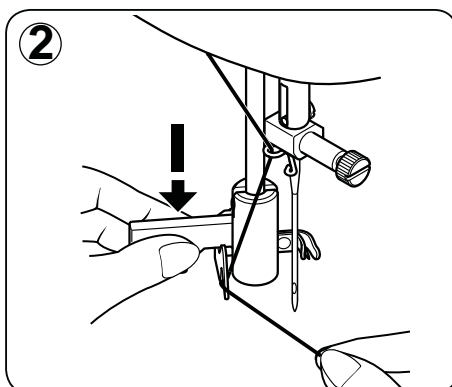
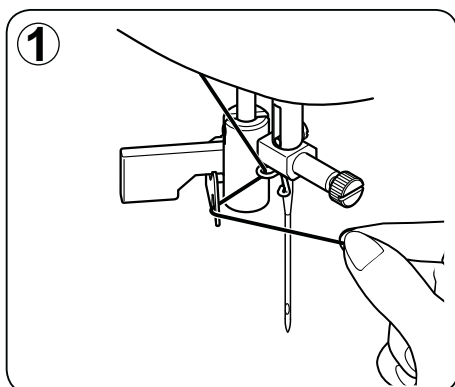
- 1.) Con el prensatelas levantado y la aguja sin enhebrar, jalar el hilo. Deberá detectar solo una ligera resistencia y una pequeña o ninguna deflexión de la aguja.
- 2.) Ahora vuelva a bajar el pie prensatelas y vuelva a tirar del hilo hacia atrás de la máquina. En ese momento deberá detectar una cantidad considerable de resistencia y mucha más deflexión de la aguja. Si no detecta la resistencia ha enhebrado mal la máquina y deberá volver a enhebrarla.

INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

1. Agganciate il filo alla guida, come nella figura.
2. Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.
3. Ruotate completamente la leva.
4. Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.
5. Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.
6. Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.

NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura diritta.



GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE DRAADRIJGER

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Haak de draad in de draadgeleider, zoals afgebeeld is.
2. Hou het draaduiteinde vast en druk de draadinrijghendel naar beneden.
3. Draai de draadinrijgerhendel zover mogelijk tot aan de aanslag.
4. Leid de draad in het haakvormige uiteinde en trek deze omhoog.
5. Laat nu de draadinrijgerhendel terugdraaien. De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken.
6. Laat de draadinrijghendel los en trek de draad weg.

OPMERKING: om de draad gemakkelijk te kunnen inrijgen wordt het aanbevolen de machine bij gebruik van de draadinrijger op de rechte steek in te stellen.

EMPLEO DEL ENSARTADOR AUTOMÁTICO DE AGUJA

Levantarse la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj).

1. Enganche el hilo en el guía hilo como la indica la ilustración.
2. Empuje hacia abajo la palanca mientras detiene la punta del hilo.
3. Girar la palanca hasta el final.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usted.

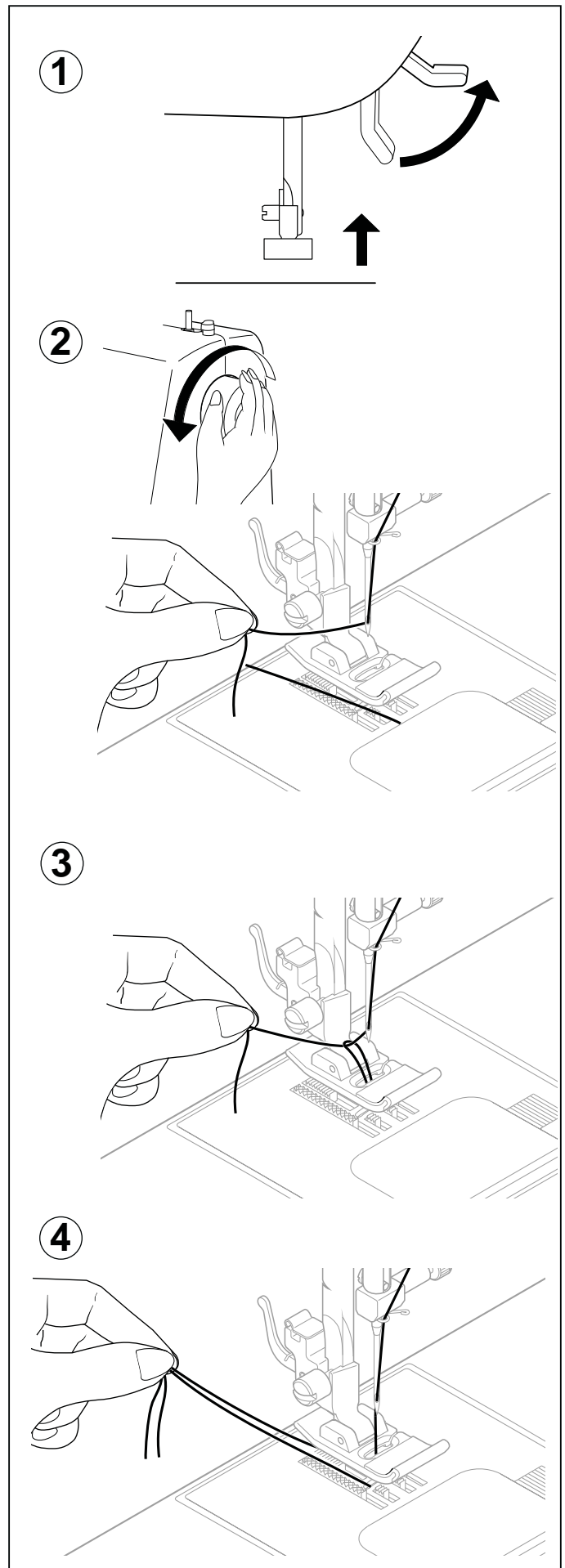
NOTA: Para un mejor enhebrado con el ensartador automático de aguja, se recomienda colocar el selector de la máquina en puntada recta.

COME RACCOGLIERE IL FILO DELLA BOBINA

1. Sollevare la leva alza-piedino.
2. Tenendo delicatamente il filo dell'ago con la vostra mano sinistra, ruotare verso di voi il volantino con la mano destra, fino a portare l'ago nella sua posizione più elevata.

NOTA: Vi è un modo rapido di raccogliere il filo della bobina: mentre è selezionato il punto diritto, toccate e rilasciate il tasto per la cucitura all'indietro. La macchina farà un ciclo "giù-su" e si fermerà con l'ago alzato. Fermarsi sempre con l'ago "completamente sollevato" è una delle caratteristiche della vostra macchina per cucire computerizzata.

3. Sollevate delicatamente verso l'alto il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che apparirà attraverso l'apertura della placca d'ago.
4. Prendete insieme il filo superiore e il filo della bobina, tirateli in fuori per circa 15 cm e portateli verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.



OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD

1. Zet het voetje omhoog.
2. Hou de draad losjes in de linkerhand en draai het handwiel naar u toe tot de naald weer in zijn hoogste stand staat.

OPMERKING: de onderdraad kan snel worden opgehaald, doordat men bij ingestelde rechte steek de achterwaartsknop kort aantoeft en weer loslaat. De naaimachine zal een beweging van onder naar boven uitvoeren en bij de omhoog geplaatste naald stoppen. Het is typisch voor deze computergestuurde naaimachine, dat zij altijd met de naald in de bovenstand blijft stilstaan.

3. Trek lichtjes aan de bovendraad. De onderdraad zal door de naaldplaatgleuf omhoog komen.
4. Trek beide draden onder het voetje naar achteren en knip deze op +/- 15 cm af.

EXTRACCIÓN DEL HILO DE LA BOBINA

1. Alzar la palanca del pie prensatelas.
2. Manteniendo flojo el hilo de la aguja con la mano izquierda, girar hacia usted el volante con la mano derecha, hasta que la aguja alcance su posición más alta.

NOTA: Una manera rápida de extraer el hilo de la bobina es, con la puntada recta seleccionada, pulse levemente el botón de costura hacia atrás.

Su máquina realizará un ciclo hacia abajo-arriba y se detendrá con la aguja levantada. Una de las características de su máquina de coser computarizada es que siempre se detiene con la aguja "completamente arriba".

3. Tirar ligeramente del hilo superior y recoger el hilo de la bobina, que aparecerá a través de la abertura de la placa aguja.
4. Tirar de ambos hilos juntos, hacia atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.

TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI	FILATO	AGHI		
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi fibra: cotone-lino-seta-lana-sintetico-rayone ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.				
			TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 60	2020 gambo rosso	11/80 fascetta arancione
MEDIO/ LEGGERO	Corduroy Flanelia Gabardine Lino Mussola Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambo rosso	14/90 fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded Canavaccio Denim Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliestere *Mercerizzato, mis. 40	2020 gambo rosso	16/100 fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone/Poliestere Poliestere Nylon	2045 gambo giallo	11/80 fascetta arancione 14/90 fascetta blu 16/100 fascetta viola

* Da non utilizzare su tessuti elastici.

* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.



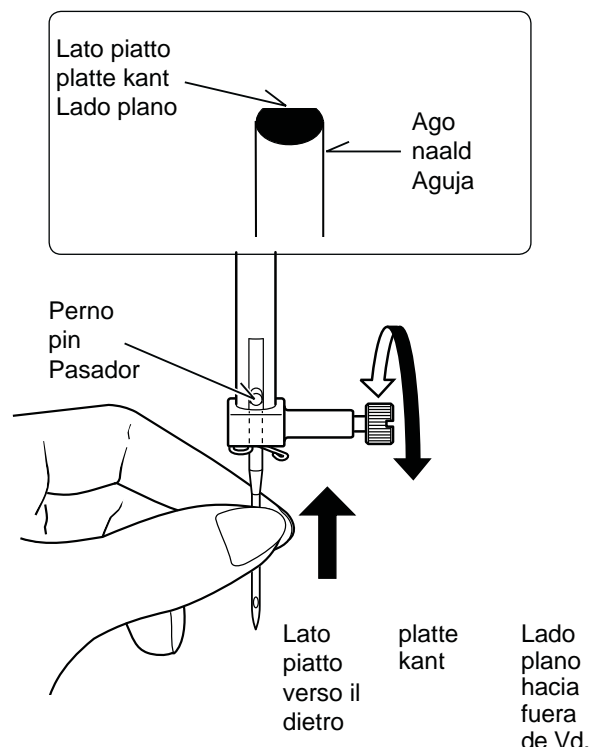
Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Sostituzione dell'ago

1. Girate verso di voi il volantino per portare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Allentate la vite del morsetto ruotandola verso di voi.
3. Togliete l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
5. Premete a fondo l'ago, fino a che è possibile.
6. Stringete la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.



NAALD-GAREN-STOFTABEL

De stof die u gebruikt bepaalt de keuze van de naald en de draad. Onderstaande tabel geeft praktische richtlijnen voor de keuze van naald en draad.

Raadpleeg steeds de tabel alvorens een nieuw naaiproject te beginnen. En zorg ervoor dat de spoeldraad van dezelfde maat en soort is als de bovendraad.

STOFFEN	DRAAD	NAALDEN	
Onderstaande stoffen kunnen van elke vezelsoort zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengde vezels. Deze staan aangegeven als voorbeelden van gewicht.			
		TYPE	DIKTE
Lichtgewicht Batiste Chiffon Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerceerd maat 60	2020 rode schacht	11/80 oranje band
Middelzwaar Corduroy Flanel Gabardine Gingang Linnen Mousseline Wol Crêpe	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerceerd maat 50 Nylon	2020 rode schacht	14/90 blauwe band
Middelzwaar/ Zwaar Gelaagde geweven stoffen Canvas Jasstof Denim Ongekeperd linnen Zeildoek	Met katoen bedekt polyester 100% Polyester *Gemerceerd maat 40 **"Zwaar materiaal"	2020 rode schacht	16/100 violette band 18/110 gele band
Gebreide stoffen Gelaagde gebreide stoffen Dubbel gebreide stof Jersey Tricot	Met katoen bedekt polyester polyester Nylon	2045 gele schacht	11/80 oranje band 14/90 blauwe band 16/100 violette band

* Niet gebruiken op rekbaar stoffen.

* Gebruik voor de beste resultaten altijd een naald van het merk Singer.

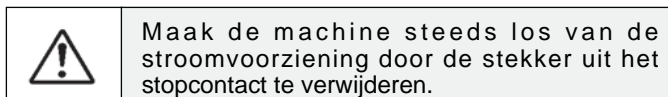


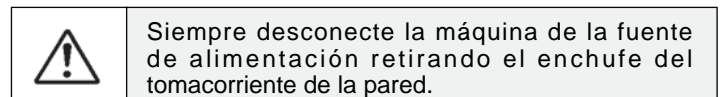
TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Su material determinará la selección de aguja e hilo. Esta tabla es una guía práctica para la selección de aguja e hilo. Siempre buscar una referencia antes de coser el material nuevo. En la mayoría de los casos se deberá usar el mismo tamaño y tipo de hilo tanto en la bobina como en el abastecedor de hilo superior.

MATERIAL	HILO	AGUJAS	
Los materiales abajos pueden ser de cualquiera fibra: algodón, lino, seda, lana, sintético, rayón, mezclas. Están listados como ejemplos de peso.			
		TIPO	TAMAÑO
Peso ligero Batista Gasa Crepé	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 60	2020 Vastago rojo	11/80 banda narranja
Peso medio Pana Franela Gabardina Guinga Lino Muselina Crepé de lana	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 50	2020 Vastago rojo	14/90 banda azúl
Medio pesado Tejido aglomerado Lona Abrigos Denim Loneta Material para Velamen	Algodón sobre mecha polyester 100% Polyester * Mercerizado número 40	2020 Vastago rojo	16/100 banda púrpula
Puntos Punto aglomerado Punto doble Jersey Tricot	Algodón sobre mecha polyester Polyester	2045 amarilla rojo	11/80 banda narranja 14/90 banda azúl 16/100 banda púrpula

* No usar sobre el material estirado.

* Para los mejores resultados de costura, use siempre agujas marca SINGER.



Verwisselen van de naald

1. Zet de naald in zijn hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Maak de naaldklemmschroef los, door deze naar u toe te draaien.
3. Trek de naald naar beneden, uit de naaldstang.
4. Plaats de nieuwe naald in het slot, met de platte kant naar achteren.
5. Druk de naald zover mogelijk omhoog.
6. Zet daarna de naaldklemmschroef weer goed vast.

OPMERKING: draai vast aan, maar niet te vast.

Tip: het vervangen van de naald is gemakkelijker wanneer u een stukje stof onder het voetje legt en het voetje laat zakken. Dit voorkomt dat de naald in het naaldplaatgat valt.

Cambio de la aguja

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
2. Aflojar el tornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
3. Quitar la aguja sacándola hacia abajo.
4. Insertar la aguja nueva en la barra aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empujar la aguja lo más arriba posible.
6. Apriete el tornillo de sujeción de aguja con el destornillador.

NOTA: Apriete firmemente, pero no sobreapriete.

Consejo útil: Colocar un resto de material debajo del prensatelas y bajar el prensatelas facilita el cambio de aguja y evita que la aguja baje en la ranura de placa de aguja.

COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su AUTO la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina. .

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad AUTO migliorerà l'aspetto della cucitura.

PUNTO DIRITTO

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, notate che la cucitura è irregolare, sarà necessario regolare il controllo di tensione.

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato. Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI

Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

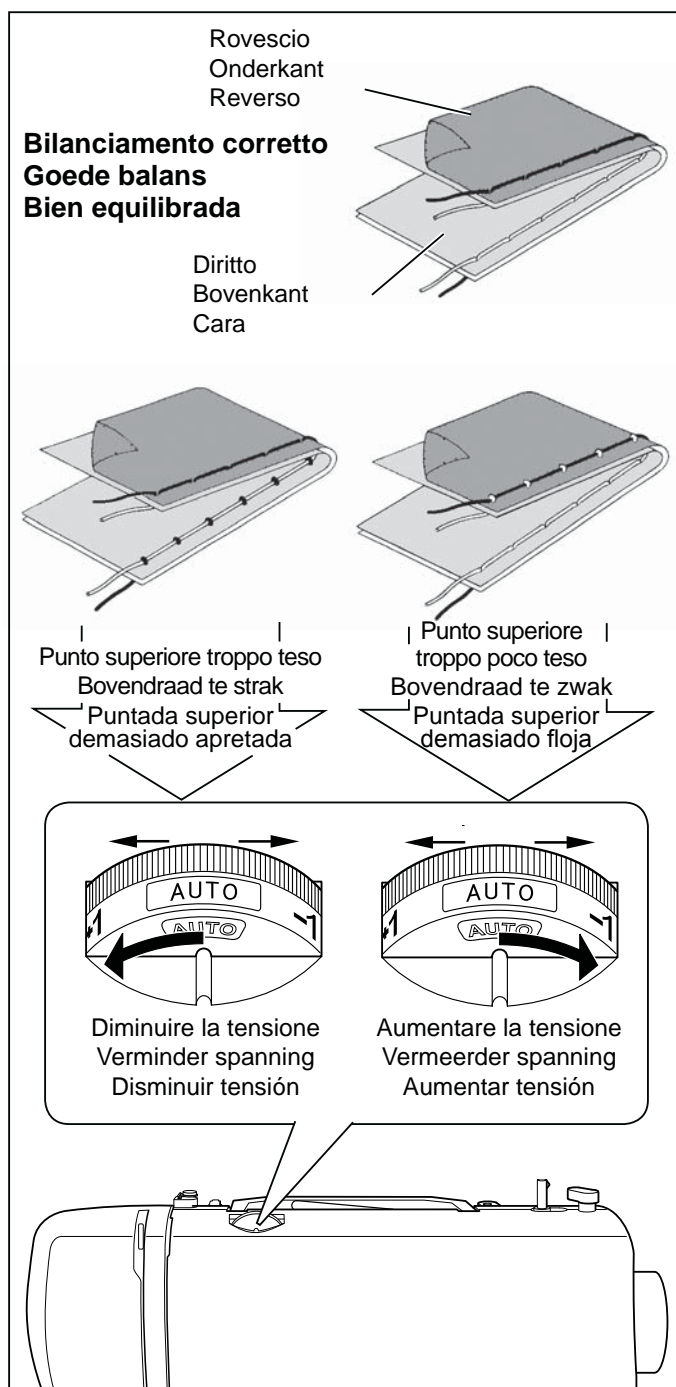
TENSIONE DELLA BOBINA

La tensione della bobina è già stata regolata in fabbrica sui valori corretti. Non c'è bisogno di regolarla.

SOSTITUZIONE DEL PIEDINO

Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alzapedino.

1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.
2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.
3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.



AFSTELLEN VAN DE BOVENDRAADSPANNING

Voor 90 % van uw naaiwerk hoeft u alleen de draadspanningsregelaar op "AUTO" in te stellen. De draadspanningsregelaar bevindt zich op de machinekop.

Tip: door een lichte verschuiving in + of – richting van AUTO bewerkstelligt men veelal een beter naaibeeld.

DRAADSPANNING VOOR RECHTE NADEN

Het goed uitzien van uw steek is afhankelijk van het instellen van de balans van boven- en spoeldraad. De spanning is in balans als het knopje van het garen precies tussen de twee stoflagen zichtbaar is (in het midden).

Als de spanning niet goed is ingesteld voor de door u te naaien stof, dan moet u deze opnieuw instellen.

Verdraai de spanningsregelaar altijd, als het voetje naar beneden staat.

Een symmetrische draadspanning (d.w. z . identiek naadpatroon van boven- en onderdraad) is normaalgesproken alleen bij de rechte steek gewenst.

DRAADSPANNING VOOR ZIGZAG NADEN

Voor de zigzag steek moet de draadspanning iets losser ingesteld worden dan voor de rechte steek.

De naad ziet er mooier uit (zonder plooitjes), wanneer de verstrengeling van boven- en spoeldraad aan het einde van de steek gebeurt.

SPOELDRAADSPANNING

De spanning van de spoeldraad is in de fabriek ingesteld en hoeft niet veranderd te worden.

VERWISSELEN VAN HET VOETJE

Zet de naald in zijn hoogste stand. Zet het voetje omhoog.

1. Druk op de ontgrendelknop om het voet te verwijderen.
2. Plaats de gewenste voet op de naaldplaat met de naaldgleuf op elkaar.
3. Laat de persvoethevel zakken zodat de voet aan de voethouder vastklikt.

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO SUPERIOR

El 90% de tu costura se hará con el control de tensión establecido en "AUTO" (arriba de la máquina).

Consejo útil: Un pequeño ajuste para el lado + o – de AUTO mejorará la apariencia de la costura.

COSTURA RECTA

La apariencia correcta de tu costura es ampliamente determinada por la tensión equilibrada de ambos hilos, el superior y el de la bobina.

Si se encuentra que la costura es irregular, se necesitará ajustar el control de la tensión.

Cualquier ajuste se ha de realizar con el pie prensatelas abajo.

Una tensión balanceada (puntadas idénticas arriba y abajo) normalmente es lo deseado para costura de puntadas rectas.

COSTURA ZIG ZAG y DECORATIVA

Para las funciones de costura zigzag y decorativa, la tensión de hilo debe ser menor que para costura de puntadas rectas.

Siempre deberá obtener una costura bonita y menos arrugas cuando el hilo superior aparece del lado de debajo de su tejido.

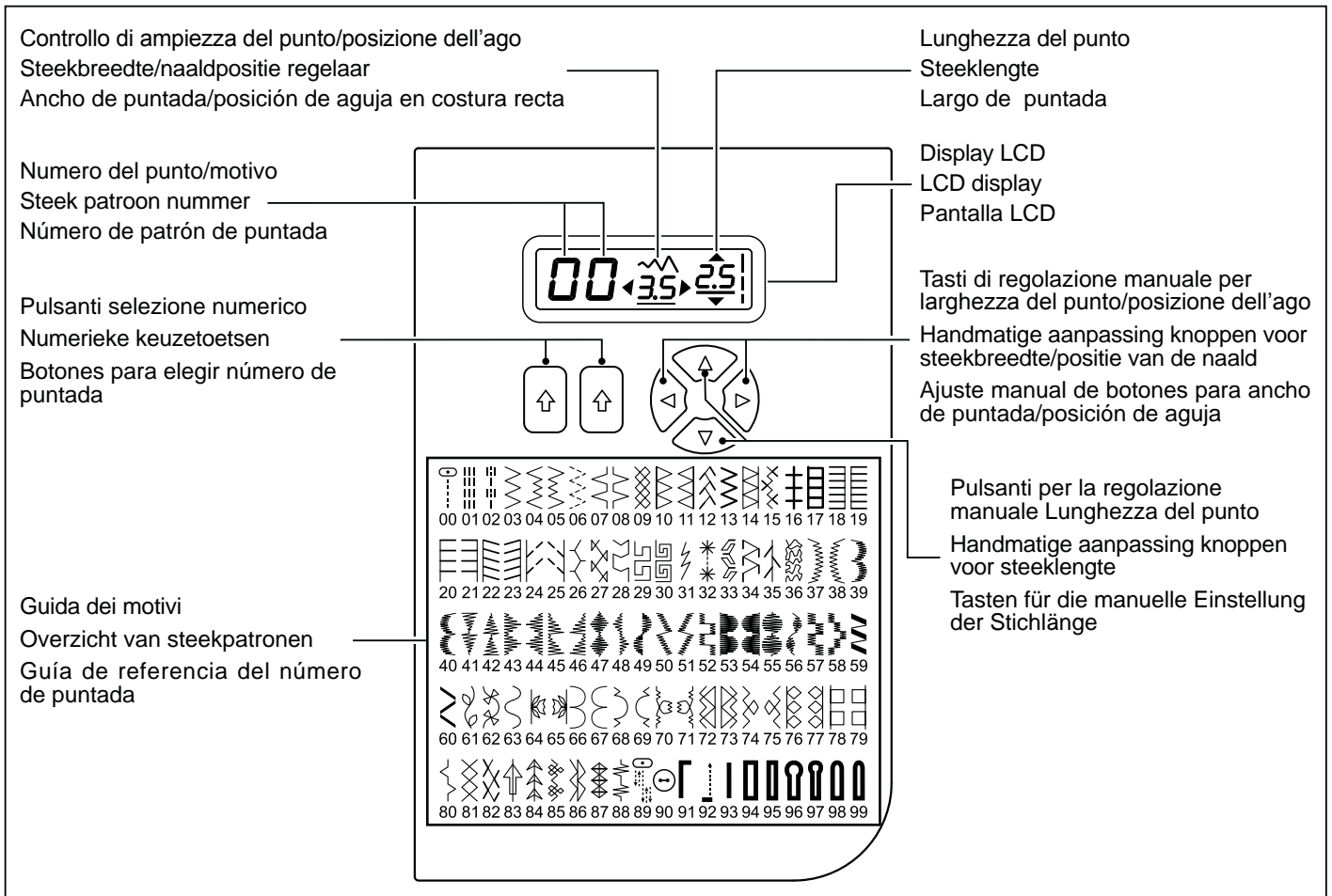
TENSIÓN BOBINA

Esta ha sido ajustada correctamente en fábrica por lo que no es necesario realizar ningún ajuste.

CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS

Asegurarse de que la aguja está en la posición más alta. Alzar la palanca del pie prensatelas.

1. Oprimir la palanca de desprendimiento del prensatelas para sacar el prensatelas.
2. Colocar el prensatelas deseado sobre la placa aguja, alineando los agujeros aguja.
3. Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.



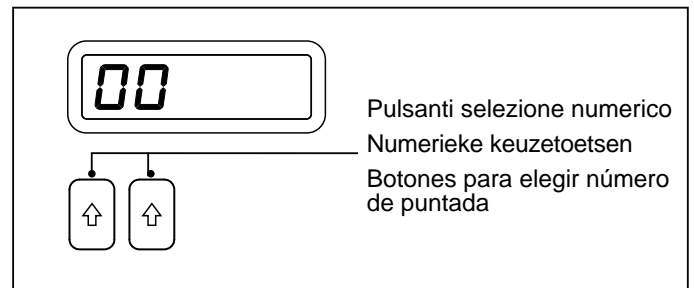
FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO

PULSANTI SELEZIONE DIRETTA

Quando si accende la macchina, è selezionato il punto dritto e sullo schermo LCD appaiono le impostazioni predefinite.

Per selezionare i motivi, utilizzare il tasto sinistro per la selezione della cifra a sinistra dei motivi ed il tasto destro per la selezione della cifra a destra; come riferimento si prega di consultare la guida.

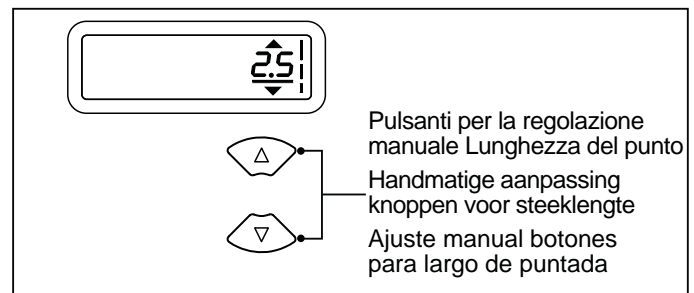
Le cifre a sinistra arrivano fino a 6; quelle a destra fino a 9.



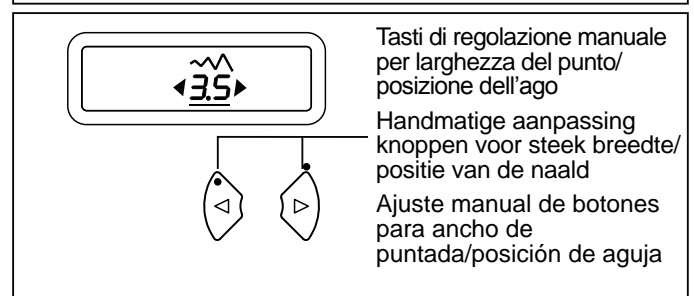
LUNGHEZZA DEL PUNTO E LARGHEZZA PUNTO/ POSIZIONE DELL'AGO PULSANTI DI REGOLAZIONE

La vostra macchina per cucire riproduce i motivi con lunghezza e larghezza punto predefiniti.

Le impostazioni predefinite di lunghezza e larghezza punto sono sottolineate sul display.



E' possibile cambiare manualmente la lunghezza, la larghezza o posizione del punto dritto, a seconda delle vostre esigenze.



NOTA: Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.

BEDIENINGSPANEELFUNCTIES

NUMERIEKE KEUZETOETSEN

Wanneer de machine wordt ingeschakeld, is de rechte steek geselecteerd en pop-up scherm voor individuele voorkeur instellingen verschijnt op de LCD-display.

Om stekenpatronen te selecteren, gebruik de linkerknop om linkercijfer te kiezen en rechterknop om rechtercijfer te kiezen.

Links gaat de aanduiding tot 6, rechts tot 9.

STEEKLENGTE EN STEEKBREEDTE/POSITIE VAN DE NAALD INSTELTOETSEN

Uw naaimachine zal nooit met een vooraf ingestelde standaard steeklengte en -breedte.

Standaardinstellingen worden onderlijnd op de display.

U kan handmatig de lengte, breedte of de positie van de naald voor de rechte steek veranderen.

OPMERKING: Sommige steekpatronen bieden meer mogelijkheden voor een manuele instelling dan andere.

FUNCIONES DE PANEL DE CONTROL

BOTONES PARA ELEGIR NUMERO DE PUNTADA

Cuando la máquina está encendida, se selecciona costura recta y aparecen en la pantalla de LCD los ajustes para personalizar las opciones.

Para elegir patrones de puntada, usar el botón izquierdo para seleccionar el número de patrón para elegir el dígito izquierdo, y botón derecho para elegir el dígito derecho referente al número de guía de patrón.

Ambos dígitos (izquierda y derecha) recorren hasta el 9.

BOTONES DE AJUSTE DE LARGO Y ANCHO DE PUNTADA/POSICIÓN DE AGUJA

Su máquina ajustará Automáticamente/Por Omisión, sus requerimientos de Largo y Ancho de Puntada.

Los ajustes pre-establecidos de largo y ancho de puntada están subrayados en pantalla.

Usted puede cambiar manualmente el largo y ancho de puntada o posición de la aguja para la puntada recta de acuerdo a su preferencia, oprimiendo los botones de ajuste manual.

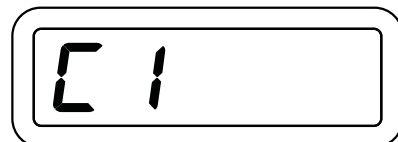
NOTA: Algunas puntadas ofrecen mayores opciones que otras para hacer ajustes manuales.

MESSAGGI D'AIUTO

Se viene eseguita una operazione non corretta, verrà visualizzato un messaggio d'aiuto. Quando viene visualizzato un messaggio d'aiuto, risolvere il problema seguendo le istruzioni riportate di seguito.

L'annaspatoio viene spostato a destra durante la cucitura (posizione di funzionamento).

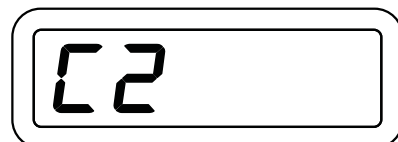
→ Controllare l'annaspatoio e spostarlo a sinistra.



La leva per occhielli è alzata oppure non è abbassata.

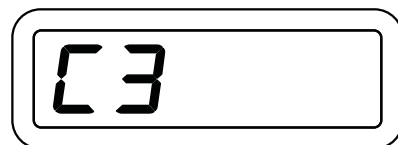
→ Abbassare la leva quando si cuciono asole.

→ Sollevare la leva quando si cuciono punti utili.



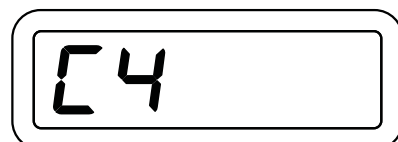
Lo spinotto del reostato viene estratto mentre si cuce.

→ Inserire lo spinotto del reostato.



La macchina è bloccata a causa di un filo impigliato nella scatola bobina o a causa di una rotazione interrotta con forza.

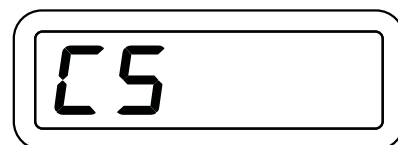
→ Spegnerne l'interruttore di alimentazione ed eliminare il problema che ha causato il blocco della macchina.



Il tasto per cucitura all'indietro e travettatura viene premuto, mentre è selezionato l'occhiello.

→ Dopo che l'occhiello è completato, la travettatura viene eseguita automaticamente.

Non è necessario premere il tasto per cucitura all'indietro.



L'annaspatoio è in funzione.

→ Spostare l'annaspatoio a sinistra quando non viene utilizzato.



TIPS

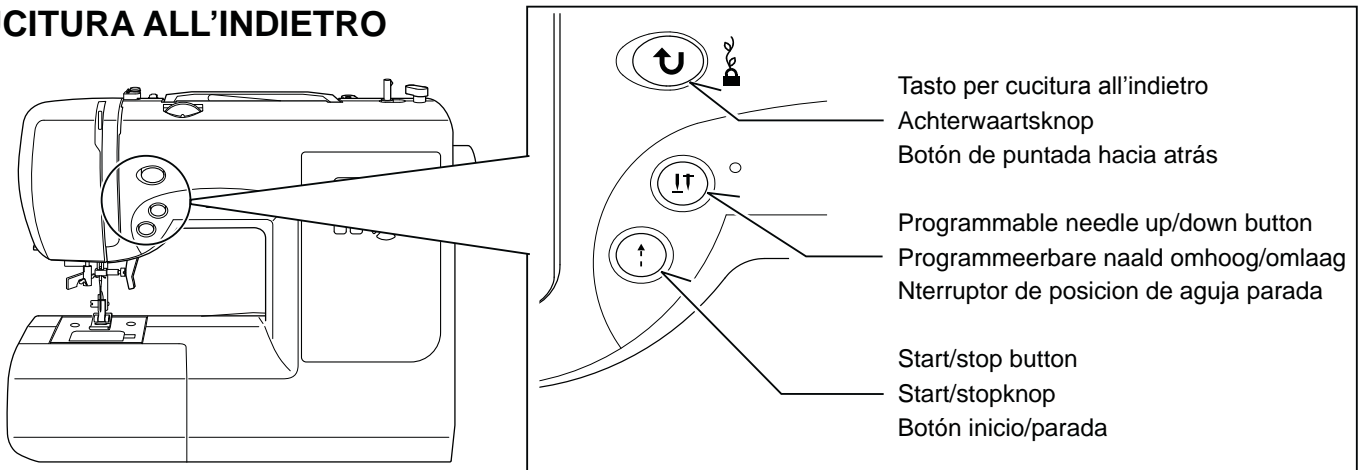
Als men de machine verkeerd bedient, zal er een hulpmelding verschijnen. Wanneer een hulpmelding verschijnt, kan u het probleem a.d.h.v. onderstaande instructies oplossen.

MENSAJES DE AYUDA

Si se hace alguna operación incorrecta, aparecerá un mensaje de ayuda en pantalla. Cuando aparezca un mensaje de ayuda, Arregle el problema siguiendo las instrucciones de abajo.

<p>Spoelas wordt verplaatst naar rechts (bedrijfsstand) tijdens het naaien. → Controleer spoelas en verplaats deze naar links.</p>	<p>El devanador de bobina se movió a la derecha (posición de operación) durante la costura. → Revisar el devanador de bobina y moverlo hacia la izquierda.</p>
<p>Knoopsgathefboom is niet verlaagd of verhoogd. → Lagere knoopsgathefboom bij het naaien van knoopsgaten naar beneden laten. → Knoopsgathefboom bij net normaal naaien omhoog zetten.</p>	<p>La palanca del ojalador no está abajo o arriba. → Bajar la palanca de ojalador al hacer ojales. → Levantar la palanca del ojalador al coser patrones de puntada.</p>
<p>Voetpedaalstekker is uitgetrokken tijdens het drukken op de startknop. → Stekker insteken.</p>	<p>El Control de pedal se desconectó al estarlo operando. → Conectar el control de pedal.</p>
<p>Machine blokkeert doordat de draad verstrikt met de spoel of doordat de machine ruw werd onderbroken. → Hoofdschakelaar uitschakelen en het probleem oplossen.</p>	<p>La máquina se detuvo porque el hilo se enredó con la bobina o se interrumpió abruptamente la rotación. → Apague la máquina y arregle el problema que causó que se detuviera la máquina.</p>
<p>Knop voor achterwaarts naaien en afhechten wordt ingedrukt, terwijl knoopsgat steek is geselecteerd. → De r i j s teek wordt automatisch genaaid als het knoopsgat klaar is. Het is niet nodig om de terugwaartse knop in te drukken.</p>	<p>Se oprimió el botón de Puntada hacia Atrás/Hilvanado mientras se seleccionó el ojalador. → La Puntada de Hilvanado (o de seguridad) se hace automáticamente después de que se termina el ojal. No es necesario oprimir el botón.</p>
<p>Opspoeler is in werking. → Verplaats de 'opspoeler' naar links wanneer deze niet gebruikt wordt.</p>	<p>El eje del devanador de bobina está funcionando. → Mueva el eje del devanador hacia la izquierda cuando no se use.</p>

CUCITURA ALL'INDIETRO



PULSANTE DI AVVIO/ARRESTO (⬆)

Se si cuce senza avere il reostato collegato, la macchina parte lentamente quando si preme il tasto di avvio/arresto. Quando si preme di nuovo, l'ago si sposta e si ferma nella posizione più alta.

Usando il reostato, è sufficiente premerlo fino a raggiungere la velocità desiderata. Se si preme con maggiore pressione, più veloce cucirà la macchina. Rilasciare la pressione sul reostato per arrestare la macchina.

NOTA: Quando si usa il reostato, il tasto di avvio/arresto non può essere utilizzato.

TASTO AGO SU/GIU' PROGRAMMABILE (⬆)

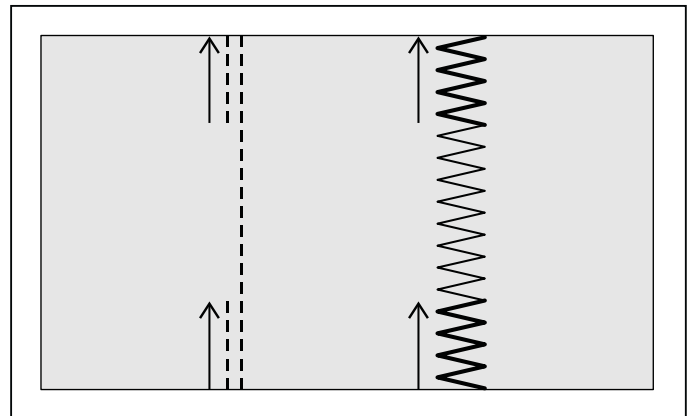
Premere il tasto e si accenderà la luce LED illuminandosi di rosso e l'ago si fermerà nella posizione abbassata ogni volta che si smette di cucire. Premere di nuovo per fermare l'ago nella posizione più alta.

TASTO DUPLICE SCOPO RETROMARCIA/PUNTO DI RINFORZO

* Funzione retromarcia per punto dritto e zig-zag (⬆)

La cucitura retromarcia viene effettuata tenendo premuto il tasto retromarcia

La macchina continua a cucire in senso inverso fino a quando il tasto viene tenuto premuto

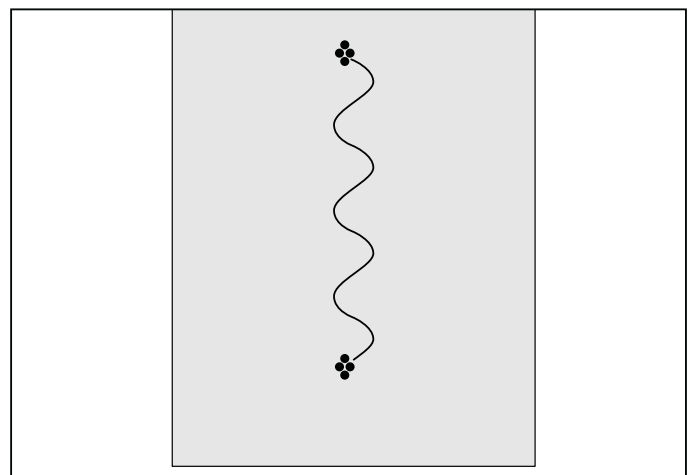


* Travettatura per rifinire altri punti (⬆)

La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti dritto e zig-zag.

La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.



ACHTERWAARTSKNOP

START/STOP KNOP ()

Tijdens het naaien zonder het voetpedaal aan te sluiten, begint de machine langzaam bij het indrukken van de start/stopknop. Door nog een keer te drukken, stopt de naald in de hoogste stand.

Bij gebruik van het voetpedaal, druk op het voetpedaal met uw voet tot de machine de gewenste snelheid heeft behaald. Hoe harder u drukt, hoe sneller de machine zal naaien. Laat het voetpedaal los om de machine te laten stoppen.

LET OP: Als het voetpedaal verbonden is, werkt de start/stopknop niet.

PROGRAMMEERBARE

NAALD OMHOOG/OMLAAG KNOP ()

Druk op de knop en een LED lamp gaat rood branden, de naald stopt op de laagste positie als u stopt met naaien.

Druk de knop nogmaals in om in de hoogste positie te stoppen.

DUBBELE FUNCTIE ACHTERWAARTS/ AFHECHTSTEEK KNOP

- * **Achterwaarts naaien functie voor rechte en zigzagsteken.** ()

Achterwaarts naaien wordt ingeschakeld als de achterwaarts naaien knop wordt ingedrukt.

De machine zal achterwaarts blijven naaien zolang de knop wordt ingedrukt.

- * **Afhechtfunctie voor het afwerken van andere steken** ()

De naaimachine naait 4 kleine naadafwerksteken voor het afhechten van alle steekpatronen behalve rechte en zigzagsteken. De naadafwerksteken worden exact op de plaats uitgevoerd waarbij de achterwaartsknop wordt bediend.

OPMERKING: het afhechten van steekpatronen is zeer nuttig tegen het uitrafelen van naadeinden.

INTERRUPTORES DE FUNCIONAMIENTO

BOTÓN INICIO/PARADA ()

Al coser sin estar conectado el pedal, la máquina empieza a moverse lentamente al oprimir el botón inicio/parada. Al volverlo a oprimir, la aguja se mueve y detiene en su posición más alta.

Cuando uso el pedal, simplemente presione el pedal con su pie hasta alcanzar una velocidad continua. Cuanto más presione, más rápido coserá la máquina. Dejar de presionar el pedal para detener la máquina.


NOTA: Cuando el pedal está conectado, no se puede usar el botón Inicio/Parada.

INTERRUPTOR DE POSICION DE AGUJA PARADA ()

Presione el interruptor y el Led de iluminación se prenderá en color rojo, con esto la aguja parará en posición inferior cuando usted deje de coser.

Presione nuevamente para parar la aguja en posición superior.

INTERRUPTOR DE COSTURA HACIA ATRÁS/ REMATE

- * **Función de costura hacia atrás para costuras rectas y zigzag** ()

La costura hacia atrás se realiza mientras se presiona el interruptor de costura hacia atrás.

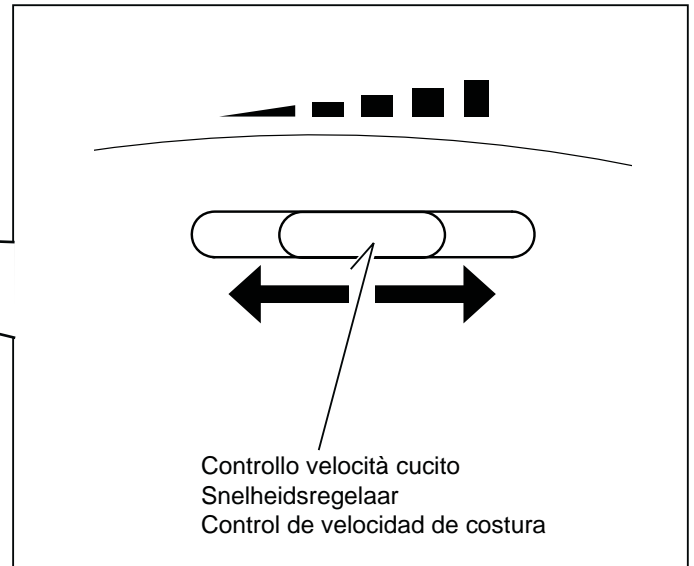
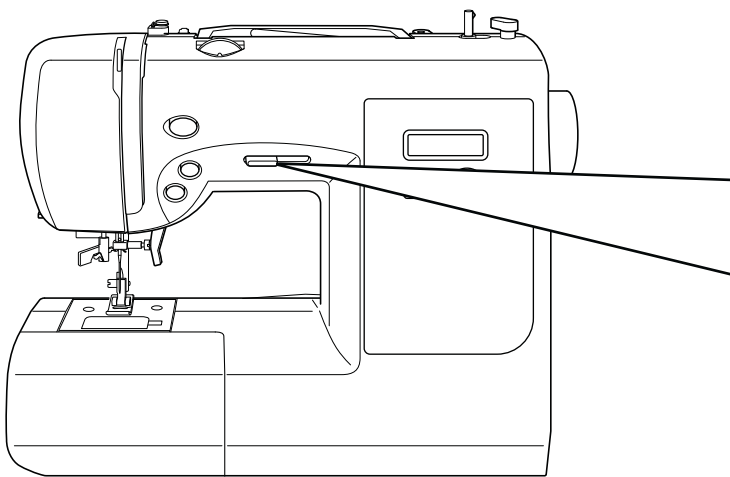
La máquina continuará cosiendo hacia atrás tanto como presione el interruptor de costura hacia atrás.

- * **Función de remate para terminación de otras puntadas** ()

La máquina de coser realiza 4 puntadas de remate pequeñas para terminar la costura en todos los patrones excepto para puntadas rectas y en zigzag.

La posición de las puntadas de remate será en el punto exacto en donde se presiona el interruptor de costura hacia atrás/remate.

NOTA: Esta función es muy útil para terminación de patrones de costura de manera de que no se deshilache el comienzo y final de la costura.



CONTROLLO VELOCITA' DI CUCITO

La velocità di cucitura viene impostata mediante il controllo della velocità di cucitura. Il controllo della velocità di cucitura viene spostato orizzontalmente per determinare la velocità richiesta.

Indipendentemente dall'impostazione, la velocità massima può essere limitata a seconda del modello selezionato

NOTA: Quando si utilizza il reostato, se il controllo della velocità di cucitura è impostato sul valore inferiore, la macchina non cuce più veloce rispetto alla velocità con cui viene impostato il controllo della velocità, anche quando il pedale è premuto completamente.

SNELHEIDSREGELAAR

Naaisnelheid wordt ingesteld met de snelheidsregelaar. De regelaar wordt horizontaal verplaatst naar de gewenste maximale snelheid.

Afhankelijk van de instelling, wordt de maximale snelheid begrensd, afhankelijk van de gekozen steek.

LET OP: Bij het gebruik van het voetpedaal en een beperking van de naaisnelheid, zal de machine niet sneller naaien dan de ingestelde snelheid, ook al is het pedaal volledig ingedrukt.

CONTROL DE VELOCIDAD DE COSTURA

La velocidad de la costura se aplica al usar el control de velocidad. El control de velocidad se mueve horizontalmente para determinar la cantidad de velocidad requerida.

Sin considerar los ajustes, la velocidad se puede limitar dependiendo del patrón de puntada elegido.

NOTA: Al usar el pedal, si el control de velocidad se fija en un valor bajo, la máquina no coserá más rápido del valor fijado, aun cuando el pedal esté totalmente presionado.

2. INIZIAMO A CUCIRE
 TABELLA GUIDA PER
 A MPIEZZA E
 LUNGHEZZA DEI PUNTI

























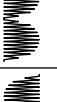
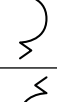
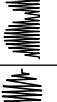
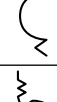


2. BEGINNEN MET NAAIEN
 SNELZOEKTABEL VOOR
 STEEKLENGTE EN
 BREEDTE






























2. EMPEZER A COSER
 CUADRO DE
 REFERENCIA RÁPIDA
 DE LARGO Y
 ANCHO DE PUNTADA

PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE AGUJA POSICIONADA		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	
			00	CENTRO CENTER CENTRO	SINISTRO - DESTRO LINKS - RECHTS IZQUIERDA - DERECHA	
	01			2.5	1.5 - 3.0	○
	02			-	2.5	2.0 - 4.0

PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*	PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL				AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL			
			03	5.0	0 - 6.0				2.0	0-3.0	○		
	04	3.0	2.0 - 7.0	2.0	1.0-3.0	○		08	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0-3.0	○
	05	3.0	2.0 - 7.0	2.0	1.0-3.0	○		09	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○
	06	6.0	2.5 - 6.0	1.5	0-2.5	○		10	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○

PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*	PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL				AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL			
			11	5.5	3.5 - 7.0				2.5	1.5 - 3.0	○		
	12	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0	○		27	6.0	2.0 - 6.0	2.5	1.0 - 3.0	○
	13	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5 - 3.0	○		28	6.0	2.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○
	14	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		29	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.3 - 3.0	○
	15	6.0	3.0 - 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○		30	7.0	3.0 - 7.0	1.8	1.5 - 2.5	○
	16	5.0	2.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		31	1.0	-	2.5	1.5 - 3.0	○
	17	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		32	5.0	5.0, 6.0	3.0	-	×
	18	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		33	6.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	19	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		34	5.5	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	20	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		35	5.0	1.0 - 7.0	2.5	0.8 - 2.5	○
	21	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		36	6.0	-	Varied Variées Variado	-	×
	22	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		37	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	23	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		38	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	24	5.0	1.0 - 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		39	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	25	5.0	1.0 - 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		40	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○

PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*	PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL				AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL			
			41	7.0	3.5 - 7.0				0.5	0.3 - 1.5	○		
	42	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		57	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	43	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		58	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.3 - 1.3	○
	44	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		59	5.0	2.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.0	○
	45	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		60	5.0	2.0 - 7.0	0.5	0.5, 0.8	○
	46	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		61	7.0	3.5, 7.0	2.0	1.5 - 2.5	○
	47	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		62	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	48	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		63	7.0	3.5, 7.0	1.8	0.8 - 2.5	○
	49	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		64	6.0	3.5, 6.0	Varied Variées Variado	-	○
	50	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		65	6.0	3.5, 6.0	Varied Variées Variado	-	○
	51	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		66	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	52	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		67	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	53	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		68	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	54	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		69	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	55	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 2.5	○		70	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○

PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*	PUNTO STEEK PUNTADA	No. No. No.	AMPIEZZA BREEDTE ANCHO		LUNGHEZZA LENGTE LARGO		AGO GEMELLO* DUBBELE NAALD* AGUJA DOBLE*
		AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL	AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL				AUTO AUTO AUTO	MANUALE MANUAL MANUAL			
	71	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○		86	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	72	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		87	7.0	4.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	×
	73	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		88	6.0	2.0 - 7.0	1.5	0.5 - 2.0	○
	74	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		89	3.5	-	2.0	2.0 - 4.0	×
	75	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		90	3.0	2.0 - 4.5	0	-	×
	76	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		91	6.0	-	0.5	0.5, 0.8	×
	77	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		92	-	-	-	-	×
	78	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		93	6.0	-	0.5	0.5, 0.8	×
	79	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		94	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	80	6.0	3.0 - 7.0	2.0	1.0 - 2.5	○		95	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	81	5.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		96	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	82	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		97	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	83	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		98	5.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	84	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		99	3.5	-	0.5	0.5, 0.8	×
	85	6.3	3.8 - 6.3	1.3	1.0 - 2.0	×							

* Ogni volta che con ago doppio, impostare la larghezza a 3,5 o inferiore.

* Wanneer met behulp van dubbele naald, zet steekbreedte op 3,5 of minder.

* Cuando se use aguja doble, fije el ancho de puntada a un valor 3.5 o menor.

CUCITURA DIRITTA



Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

1. IMPOSTAZIONI

Piedino – Piedino standard
Tensione del filo - AUTO

NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera “regolazione fine” della tensione.

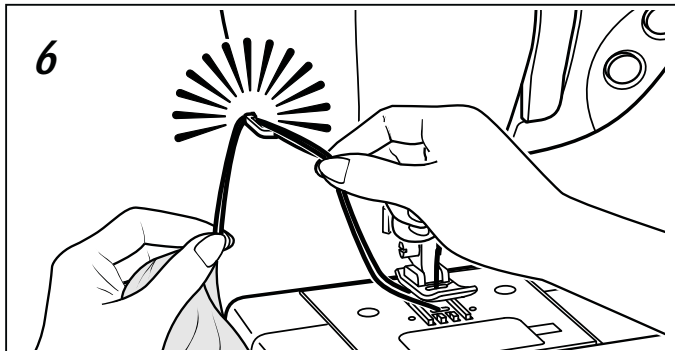
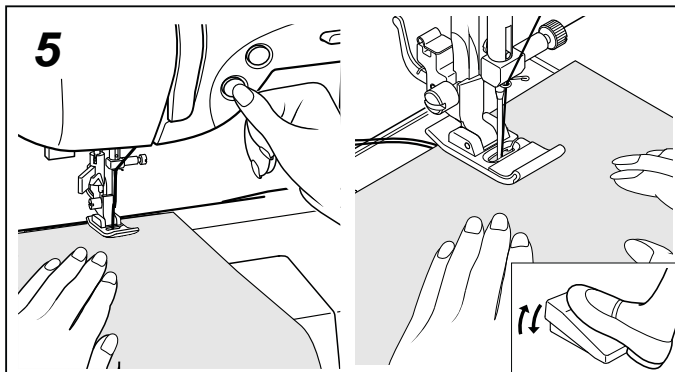
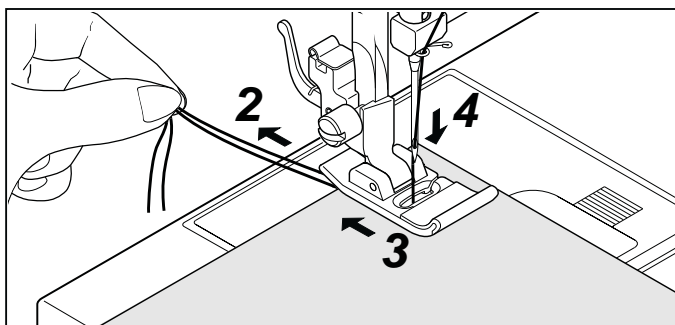
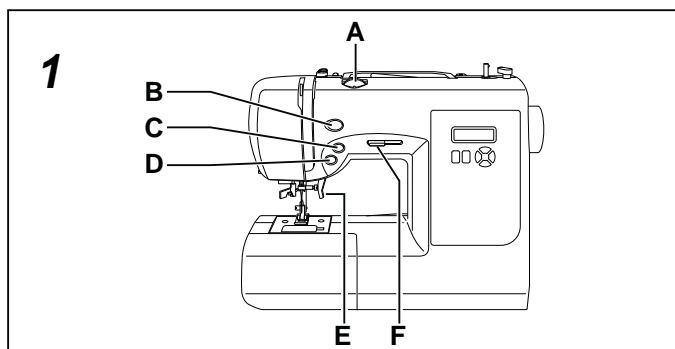
- A. Controllo di tensione del filo
- B. Tasto per cucitura all'indietro
- C. Programmable needle up/down button
- D. Tasto avvio/arresto
- E. Leva alza piedino
- F. Controllo velocità di cucito

2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alzapiedino.
4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto. Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

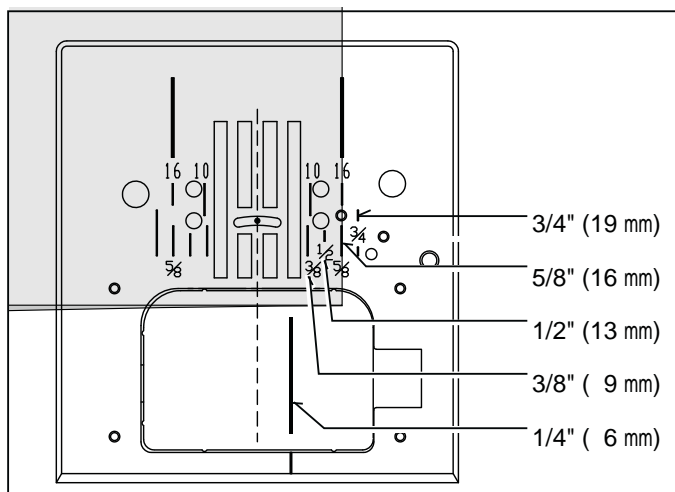
NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciate, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.



PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura dritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

La linea guida sulla placca copri bobina è ¼" (6mm), linea guida che viene usata per cucire piccoli blocchi per trapunte a anche per cuciture arrotolate, come nei vestiti delle bambole o nell'abbigliamento dei bambini.



RECHTE STEEK



Bij elk aspect van het naaien wordt de rechte steek het meest veelvuldig gebruikt. Laten we aan de hand van onderstaande stappen leren naaien.

1. INSTELLINGEN

Voetje - Standaardvoet
Spanningsregelaar - AUTO

OPMERKING: afhankelijk van het stofgewicht kan er een "exacte instelling" van de draadspanning noodzakelijk zijn.

- A. Spanningsregelaar
- B. Achterwaartsknop
- C. Programmeerbare naald omhoog/omlaagknop
- D. Start/stopknop
- E. Persvoethendel
- F. Snelheidsregelaar

2. Trek beide draden onder het voetje in de richting van de achterzijde van de machine en laat daarbij ongeveer 15cm over.
3. Plaats de stof onder het voetje en laat het voetje zakken.
4. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de stof gaat.
5. Start de machine. Leid de stof voorzichtig met uw handen. Stop de naaimachine wanneer u de rand van de stof bereikt.

OPMERKING: als hulp voor de stofgeleiding is de steekplaat van maatindeling in mm en inch voorzien.

6. Draai eerst het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat en zet vervolgens het voetje omhoog, trek de stoffen naar achteren en knip het teveel aan draad af met behulp van de draadsnijder aan de onderzijde van het frontkapje, zoals getoond.

Opmerking: ter versterking van de naaduiteinden de achterwaartsknop ingedrukt houden en 3-4 steken aan het begin en einde van de naad naaien.

HET RECHT STIKKEN VAN DE NAAD

Gebruik om de naad recht te houden een van de genummerde geleidingslijntjes op de steekplaat. De nummers geven de afstand aan vanaf de naald in de middelste stand.

Het geleidingslijntje op het spoelvenster is de 1/4" (6 mm.) naad geleidingslijn die gebruikt wordt voor het aan elkaar zetten van stukken quiltwerk en ook voor smalle zomen, zoals bijvoorbeeld bij poppenkleden of babykleden.

PUNTADA RECTA



La puntada recta se usa más frecuentemente para coser todo tipos de costura. Comencemos siguiendo los pasos abajo.

1. AJUSTES

Pie prensatelas - Pie universal
Control tensión hilo - AUTO

NOTA: De acuerdo con el peso del tejido, puede ser necesario ajustar ligeramente la tensión.

- A. Control tensión hilo
- B. Botón de puntadas hacia atrás
- C. Botón de posición de aguja detenida
- D. Botón inicio/parada
- E. Palanca pie prensatelas
- F. Control de velocidad de costura

2. Tire de ambos hilos debajo del prensatelas hacia atrás de la máquina, dejando una separación de 6 pulg. (15 cm).
3. Colocar la tela debajo del prensatelas y bajar la palanca del prensatelas.
4. Girar el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en el material.
5. Arranque la máquina. Guíe el material suavemente con sus manos. Al llegar al borde del material, pare la máquina de coser.

NOTA: La placa aguja tiene marcas métricas y de pulgadas para ayudarle a guiar su tejido cuando cose una costura.

6. Primero girar el volante hacia usted, hasta que la aguja esté en el punto máximo superior. Levantar el pie prensatelas, llevar el tejido hacia atrás y cortar el exceso de hilo con el cortador de hilo que está colocado en la parte lateral de la máquina, según está mostrado.

NOTA: Para asegurar la costura y evitar deshilaches, presione el interruptor de costura hacia atrás y cose algunas puntadas al comienzo y al final de la costura.

MANTENIENDO LA PUNTADA DERECHA

Para mantener la puntada derecha, utilice una de las líneas guía numeradas en la placa aguja. Los números indican la distancia desde la aguja hacia la posición central de la misma.

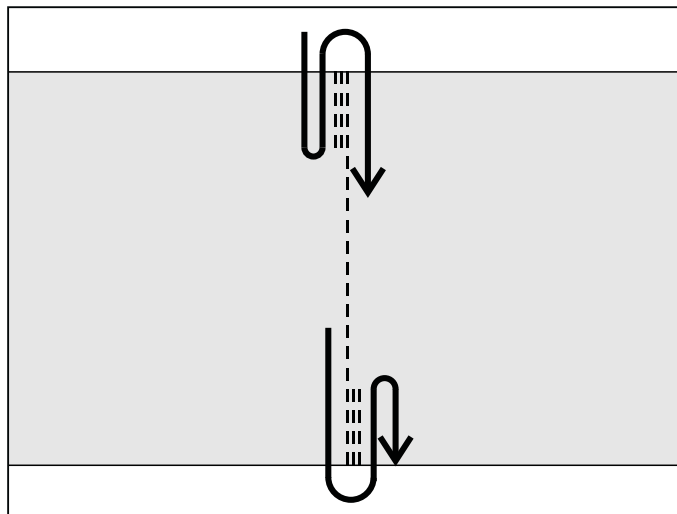
La guía sobre la placa aguja es de 1/4" (6mm) de costura la cual se usa para acolchados y también para costuras estrechas.

PUNTO DRITTO CON FUNZIONE DI TRAVETTATURA



89

1. Premere il reostato e la macchina cucirà 4 punti in avanti e poi 4 indietro per rinforzo, poi continuerà a cucire in avanti fino a quando non verrà rilasciato il reostato
2. Premere il tasto retromarcia e la macchina cucirà 4 punti all'indietro e poi 4 in avanti per poi fermarsi



INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.

INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino.

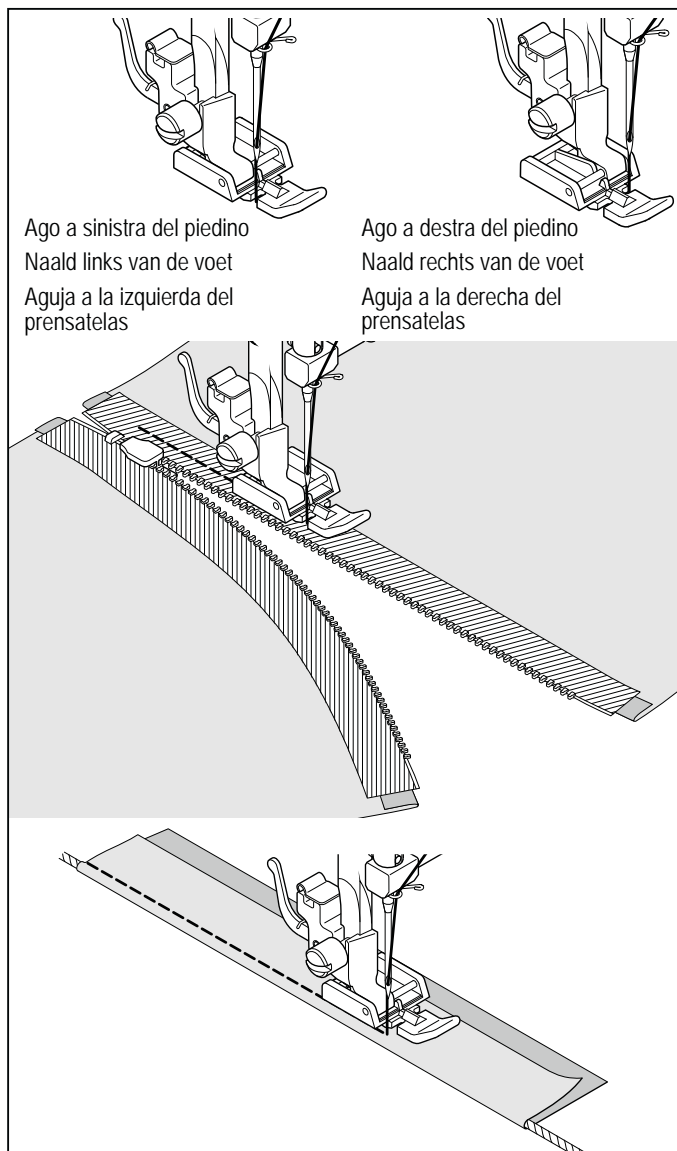
Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino.

CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.



RECHTE STEEK MET AUTOMATISCHE AFHECHT FUNCTIE



1. Druk op het voetpedaal en de machine naait 4 steken vooruit en daarna 4 steken achteruit. Vervolgens wordt vooruit door gestikt tot het voetpedaal losgelaten wordt.
2. Druk op de achteruitnaaiknop en de machine naait 4 steken achteruit, 4 steken vooruit en stopt.

PUNTADA RECTA CON FUNCION DE REMATE AUTOMATICO



1. Pise el pedal y la máquina coserá 4 puntadas hacia delante y luego 4 puntadas hacia atrás y continuará cosiendo hacia delante hasta soltar el pedal.
2. Empuje el interruptor de marcha atrás y la máquina coserá 4 puntadas hacia atrás y luego 4 puntadas hacia delante y parará.

RITSSLUITING AANBRENGEN EN KOORDEN NAAIEN

Gebruik de ritssluitingvoet voor het naaien van de linker- of rechterkant van een ritssluiting resp. voor het aanbrengen van een piping of een koordje.

RITSSLUITING AANBRENGEN

Voor het naaien van de rechterkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet links in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald links van het voetje insteekt.

Voor het naaien van de linkerkant van de ritssluiting dient de ritssluitingvoet rechts in de voethouder te worden vergrendeld.

KOORDEN NAAIEN

Voor het verwerken van gordijnen, vitrages e.d. dient u het koordje in de omgeslagen stofzoom resp. in een schuine bies te leggen. De schuine bies moet dan om de stofrand heen worden gehecht.

De ritssluitingvoet dient rechts in de voethouder te worden vergrendeld, zodat de naald rechts van het voetje insteekt.

Tip: om de naald vlak aan het koord te leiden, kunt u een exacte instelling van de naaldpositie met behulp van de steekbreedte-regelaar bereiken.

COLOCACIÓN DE CIERRES Y VIVO

Utilizar el prensatelas de cierres que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.

COLOCACIÓN DE CIERRES

Para coser el lado derecho, aplicar el lado izquierdo del prensatelas de cierres al sujetador pie prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierdo del prensatelas.

Para coser el lado izquierdo, aplicar el lado derecho del prensatelas al sujetador prensatelas.

COLOCACIÓN DE VIVOS

Para colocar vivos en artículos blandos, cubrir el cordón con una cinta de tejido al bies y sujetarla con un alfiler o atacarla a la pieza principal de tejido.

Aplicar el lado izquierda del prensatelas de cremalleras al sujetador prensatelas, de manera que la aguja pase a través de la abertura en el lado izquierda del prensatelas.

Consejo útil: Ajustar ligeramente la posición de la aguja para coser más cerca del vivo se puede realizar mediante el control de ancho de puntada.

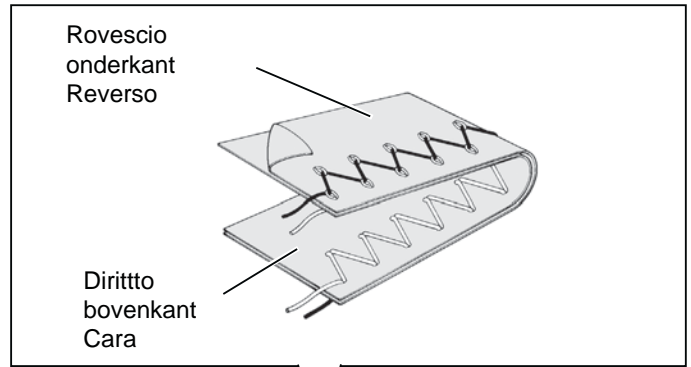
CUCITURA ZIG-ZAG



IMPOSTAZIONI :Piedino - piedino standard
:Controllo di tensione del filo - AUTO

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

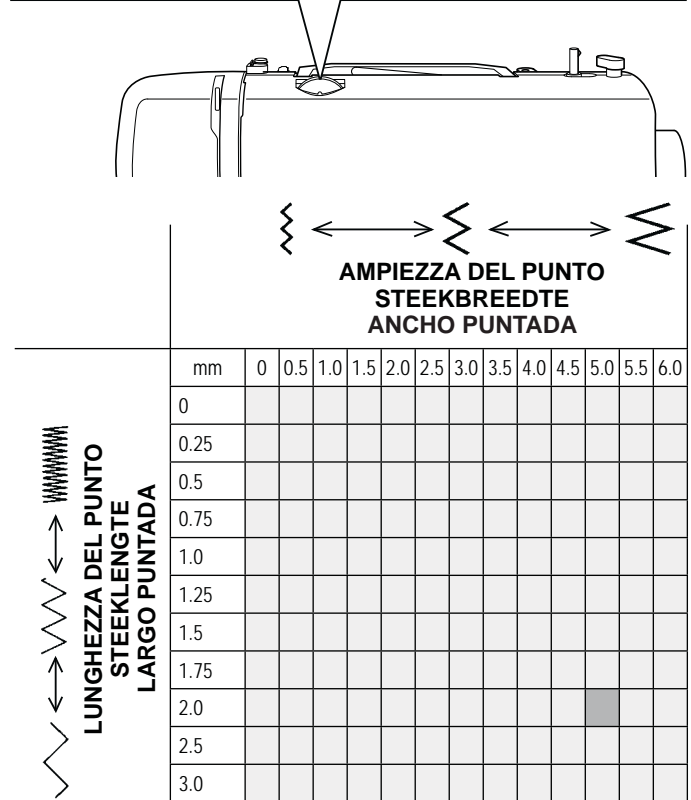
Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.



REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO

Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto. Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

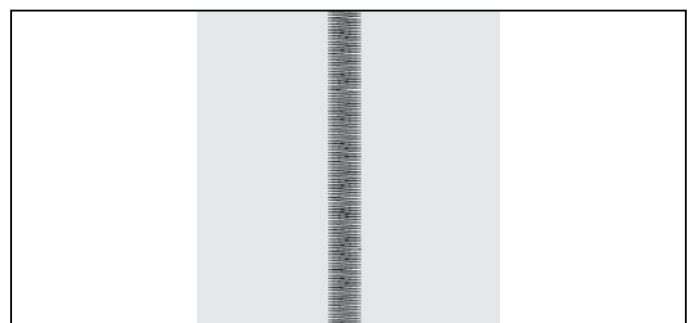
I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.



PUNTO PIENO (SATIN)

E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0. Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.



POSIZIONE DEI PUNTI

Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.



ZIGZAGSTEEK



INSTELLINGEN : Voetje: Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De bovendraad mag aan de onderzijde verschijnen afhankelijk van de draad, het materiaal, het type steek en de naaisnelheid, maar de spoeldraad mag nooit aan de bovenkant van de stof verschijnen.

Indien de onderdraad naar boven trekt of de naad rimpelt, vermindert u de draadspanning via de regelaar.

AFSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE EN LENGTE



Het donkergrijze veld staat voor de standaardwaarde, die bij de keuze van het patroon automatisch wordt ingesteld.

Voor de zigzagsteek bedraagt de vooraf ingestelde steeklengte 2mm en de vooringestelde steekbreedte 5 mm.



De grijze velden staan voor alle willekeurige waarden, die manueel instelbaar zijn.

SATIJNSTEEK

Dit is een leuke dicht op elkaar genaaide steek, voor opnaaien van applikaties, trensjes enz. Zet de bovenspanning iets minder. Steeklengte op 0,5-2,00 voor satijnsteken instellen. Gebruik strijklieseline of papier onder de stof.

OPMER KING: voor het naaien van bijzonder nauwe (d.w.z. dichte) zigzagsteken/satijnsteken, MOET u de cordonvoet gebruiken.

PLAATSING VAN PATRONEN

De steekbreedte van het patroon neemt toe vanaf de middenpositie van de naald, zoals afgebeeld is.

PUNTADA ZIG-ZAG



AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la bobina nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido.

Si el hilo de la bobina está tirando hacia arriba o si tiene problemas con la formación de arrugas, reduzca ligeramente la tensión con el control de tensión de hilo.

AJUSTE DEL ANCHO Y LARGO DE PUNTADA



La casilla gris oscuro indica el valor automático/por defecto ajustado automáticamente cuando se selecciona el patrón.

Para el patrón de zigzag el largo de puntada es 2 mm y el ancho de puntada es 5 mm.



La casilla gris clara indica todas las opciones de preferencia personal disponibles para ajustar manualmente.

PUNTADA DE RELLENO

Esta es una puntada compactamente espaciada para aplicaciones, remates, etc. Para la puntada de relleno aflojar ligeramente la tensión del hilo superior. Usar un estabilizador o cubierta para evitar fruncidos.

NOTA: Al coser una puntada en satén densa (poco espaciada), se DEBE usar el prensatelas para coser en satén.

UBICACION DE LOS PATRONES


La puntada de satén aumenta cuando la aguja está posicionada al centro; posibilitando crear una puntada delgada, como se muestra.


PUNTO INVISIBILE



Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc.

IMPOSTAZIONI: Piedino - piedino per punto invisibile
: Controllo di tensione del filo - AUTO

 - Punto invisibile regolare per tessuti normali

 - Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati

1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripieгатelo su se stesso, se il tessuto è medio-pesante, sovrappiatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.

2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.

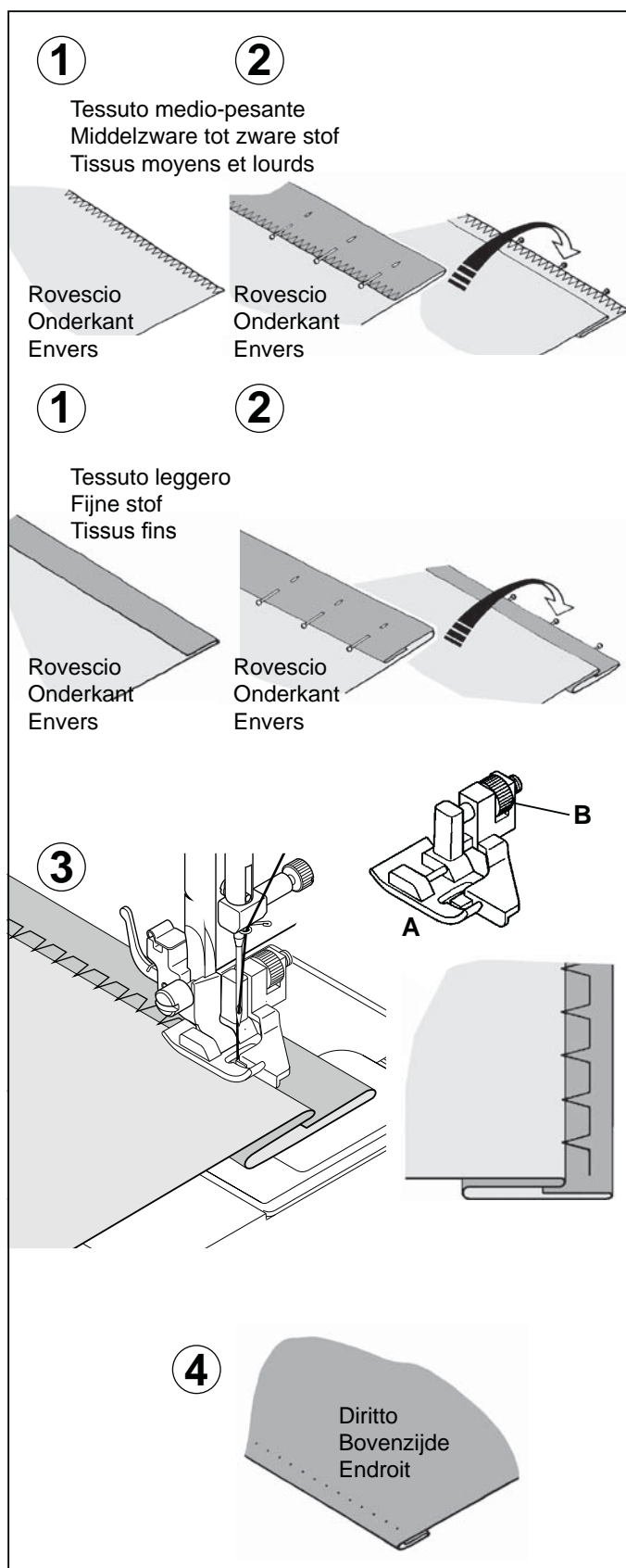
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto. Se così non fosse, sistemate la guida (B) del piedino (A) così che l'ago penetri appena nella piega del tessuto e la guida sia attaccata alla piega.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul dritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.



BLINDZOMEN



De blindzoomsteek is geschikt als houdbare zoombevestiging voor een reeks van textielsoorten, b.v. tafelkleden, broeken, rokken.

INSTELLINGEN : Voetje - Blindsteekvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

– Gewone blindzoomsteek voor normale stoffen.

07

– Elastische blindzoomsteek voor fijne, rekbare stoffen.

04

1. Werk eerst de ruwe rand af. Doe dit door bij fijne stoffen de rand om te slaan of door bij middelzware en zware stoffen de rand overhands te naaien. Sla de zoom vervolgens over de gewenste lengte om, deze persen en met spelden vastzetten.
2. Vouw de stof nu zoals afgebeeld, met de verkeerde kant naar boven.
3. Plaats de stof onder het voetje met de vouw in de stof in een zodanige positie dat de naald de vouw juist doorsteekt wanneer de naald naar links draait. Let erop dat de steken slechts één textieldraadje in de vouw pakken. Indien nodig de blindsteek-geleiding (B) van het voetje (A) instellen. Bij het naaien moet de vouw langs de blindsteek-geleiding worden gevoerd.

OPMERKING: gebruik eerst de steekbreedte en de steeklengteregelaar om de exacte breedte en lengte van de naald fijn af te stellen. Daarna kunt u de blindsteek-geleiding instellen.

Naai langzaam, waarbij de stof gelijkmatig langs de blindsteek-geleiding wordt geschoven.

4. Wanneer dit is voltooid, zijn de steken aan de rechterzijde van de stof bijna onzichtbaar.

OPMERKING: omdat deze techniek iets aan oefening vergt, wordt er altijd aanbevolen om een naaiproof uit te voeren.

PUNTADA INVISIBLE



AJUSTES :Pie prensatelas - Prensatelas de puntada invisible
:Control tensión hilo - AUTO



07

– Puntada Invisible Regular para tela de lana normal



04

– Puntada invisible super elástico para las telas suaves, elástico

1. Primero terminar el borde. Para esto, doblarlo sobre el material fino y sobreorillarlo sobre el material de peso medio pesado. Entonces doblarlo según la profundidad y presión necesarias.
2. Ahora doble el material tal como está ilustrado con el reverso hacia arriba.
3. Coloque el material debajo del pie. Gire el volante hacia usted a mano hasta que la aguja se mueva completamente hacia la izquierda. Deberá solo atravesar el pliegue del material. De lo contrario, ajuste la guía (B) en el pie de puntada invisible (A) de manera que la aguja solo atraviese el pliegue del material y la guía solo descance contra el pliegue.

NOTA: Para una puntada invisible más angosta o ancha, primero ajuste los controles de largo y ancho al largo y ancho deseado. El control de ancho de puntada cambia el movimiento de la aguja, ensanchando o alargando la puntada.

Cosa lentamente, guiando el material cuidadosamente a lo largo del borde de la guía.

4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles sobre el lado derecho del material.

NOTA: Se debe tener práctica para poder hacer costuras invisibles. Haga una prueba de costura primero.

ZIG-ZAG A TRE PUNTI



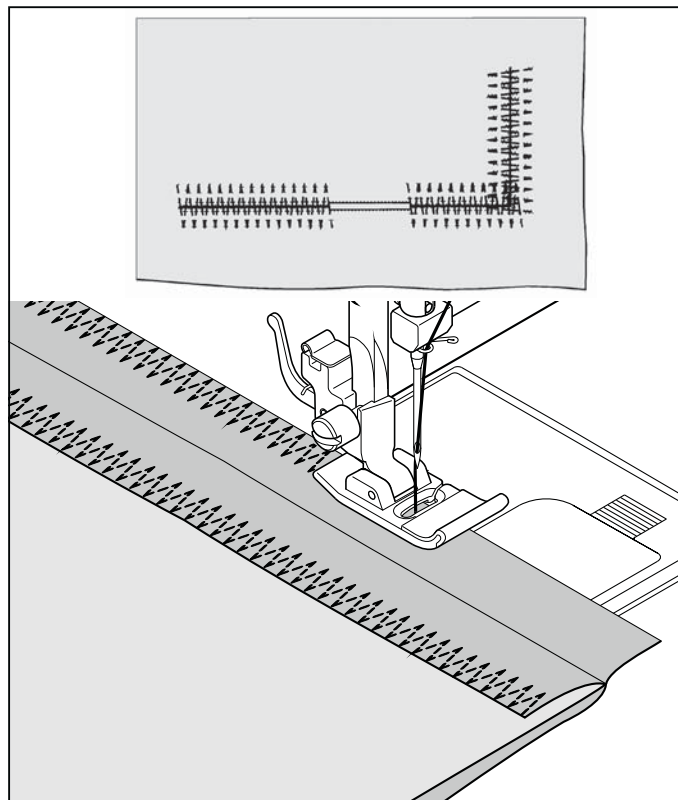
IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - AUTO

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo.

Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggitto di tutti i tipi di tessuto.

E'ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

NOTA: Riparare uno strappo o sopraggittare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.



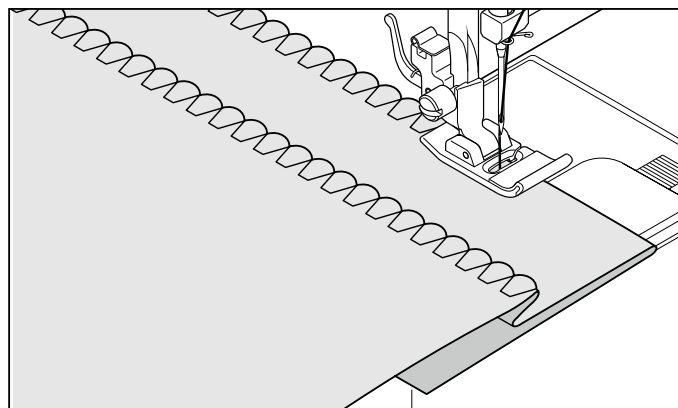
PUNTO CONCHIGLIA



IMPOSTAZIONI : Piedino – piedino standard
Controllo di tensione del filo - AUTO

Girare sotto la stoffa il bordo e premere. Posizionare il tessuto sul lato diritto affinché la parte dello zig-zag cucia appena sopra il bordo del tessuto piegato, tirare il tessuto in modo da formare un effetto conchiglia. Rimuovere gli eccessi di tessuto sulla linea di cucitura.

Indicazioni utili: Regolando tensione, lunghezza e ampiezza del punto potrete sperimentare diversi tipi di effetto.



CUCIRE UN BOTTONE

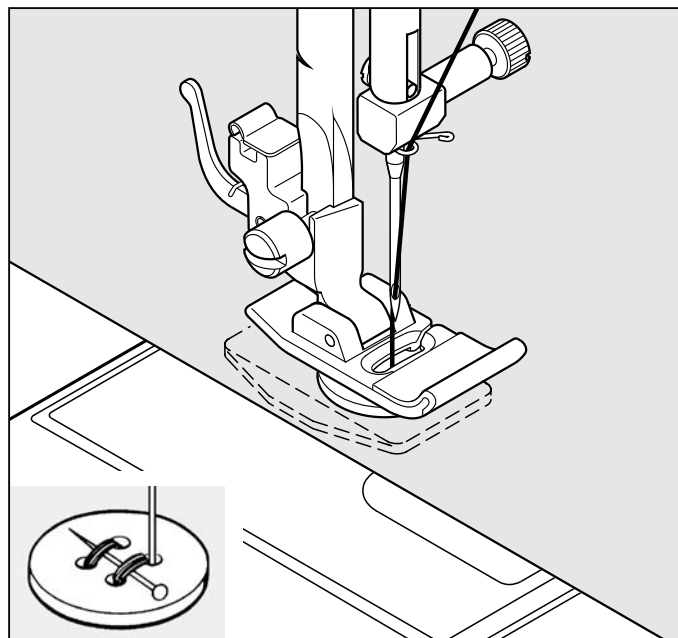


IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Placca di rammendo

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati.

Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'ago e il gioco è fatto.

Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.



ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Deze steek is sterker dan een normale zigzag steek omdat de steek uit 3 zigzagstappen bestaat.

Bijzonder geschikt voor het afwerken van stofkanten op alle textielsoorten.

Tevens kunt u met deze steek scheurtjes repareren, tafelkleden naaien of patchwork en elastiek opnaaien.

OPMERKING: voor afwerken en repareren zoals afgebeeld, gebruik de steeklengteregelaar om de exacte lengte van de naald fijn af te stellen.

ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS



AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

Esta es una puntada fuerte, ya que como su nombre implica, realiza tres puntadas cortas donde el zig-zag normal sólo realiza una.

Por esta razón se recomienda sobrehilar todo tipo de telas.

También es ideal para remates, zurcidos, parches, y pegado de elásticos.

NOTA: Para zurcir desgarrones o coser sobre el borde tal como se indica en la figura se requiere del ajuste manual del control de largo.

LINGERIESTEЕК



INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Strijk de vouw in de stof. Plaats de stof met de goede kant naar boven onder de voet, zodat de rechter zigzaguitslag buiten de stofvouw steekt. De spanning van het garen trekt nu aan, en hierdoor ontstaat het schulpzoom effect. Knip de stof dichtbij de rand van de steek af.

Tip: voor een uitzonderlijk resultaat, kunt u experimenteren met verschillende draadspanningen, steekbreedten en steeklengten.

PUNTADA DE LENCERIA



AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

Girar hacia abajo el borde del tejido y planchar. Colocar el derecho del tejido arriba, de manera que la parte del zig-zag de la puntada cosa sobre el borde doblado, estirando el tejido y formando un dobladillo de concha. Recorte el exceso de tela del lado trasero, aproxime a la línea de costura.

Consejo útil: Para lograr mejores terminaciones experimente con diferentes anchos, largos y ajustes de tensión.

KNOPEN AANNAAIEN



INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet
: Transporteurfdekplaat

Stof en knoop onder het voetje leggen. Voetje laten zakken. Handwiel draaien en erop letten dat de naald in het linker en rechter gat van de knoop insteekt. U dient eventueel de steekbreedte opnieuw bij te stellen. Naai ongeveer 10 steken.

Voor het aannaaien van knopen met draadsteel plaats een rechte pen of naaimachinaald bovenop de knoop tussen de gaten in en naai over de pen of naald heen.

Tip: door trekken en vastknopen van de beide draden aan de onderkant van de stof kunt u de naad beveiligen.

COSIDO DE BOTONES



AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Prensatelas de cierres

Coloque el botón en la posición deseada, baje el prensatelas, Gire el volante para comprobar que la aguja entra limpiamente en los agujeros derecho e izquierdo de botón (ajuste el ancho de la puntada) y cosa lentamente el botón con unas 10 puntadas.

Consejo útil: Para asegurar el hilo, tire de ambos hilos hacia atrás del material y átelos.

PUNTI ELASTICI

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino Zig-zag
: Controllo di tensione del filo - AUTO

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

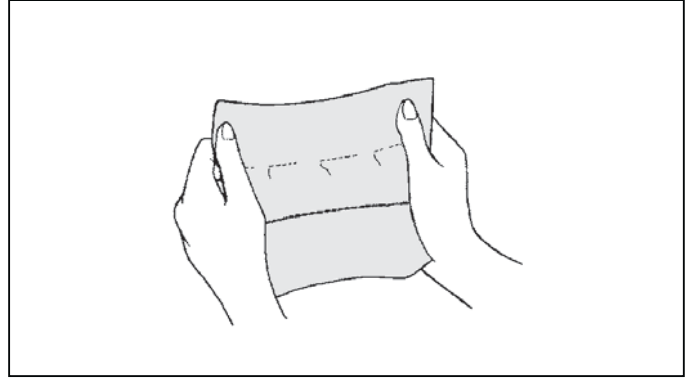
DIRITTO ELASTICO



Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti.

E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione.

Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.

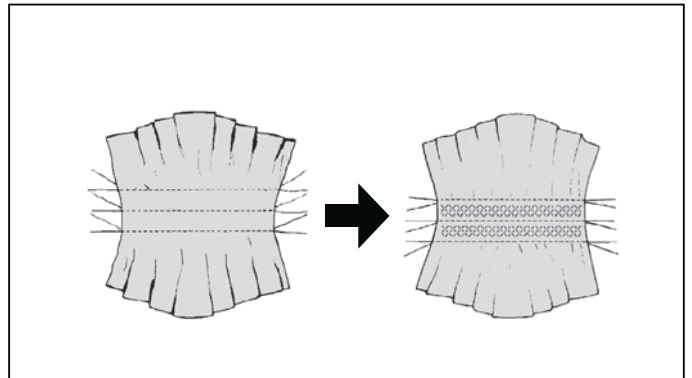


PUNTO A NIDO D'APE



Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, sopraggitto e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

1. Formare una linea dritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura.
3. Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.

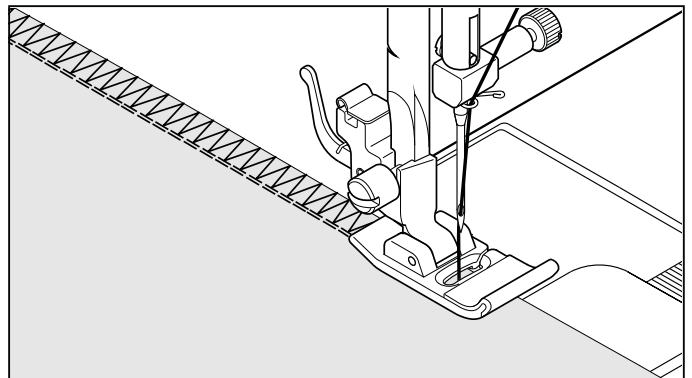


PUNTO OVERLOCK



E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo.

E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.

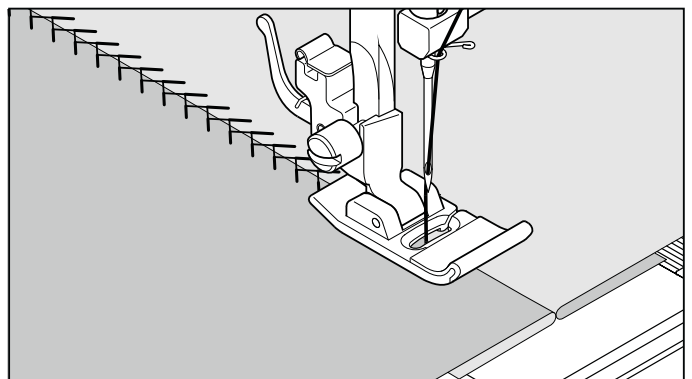


PUNTO PIUMA



L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini.

Ideale anche per trapuntare e fagotto.



STRETCHSTEKEN

INSTELLINGEN : Voetje - Standardvoet of Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

De stretchsteken worden meestal gebruikt voor gebreide of zeer rekbaar stoffen maar kunnen ook voor de gewone stoffen gebruikt worden.

RECHTE STRETCHSTEEK



Een rechte stretchsteek is veel sterker dan een normale rechte steek omdat deze driemaal afsluit - voorwaarts, achterwaarts en voorwaarts.

Deze is in het bijzonder geschikt voor het verstevigen van de zomen van sportkleding bij rekbaar en niet-rekbaar stoffen en voor gebogen zomen die veel spanning te verwerken krijgen.

Gebruik deze steek ook voor het opnaaien van revers, kragen en manchetten om uw kleding een professionele afwerking te geven.

SMOCKSTEEK



De smocksteek is ideaal voor smockwerken en voor het opnaaien van elastiekdraden, ook op lingerie.

1. Maak een of meer rechte rijgsteeklijnen op de stof.
2. Leg een stukje stof of papier onder de stof en naai de steek hier een of meer keren, overheen.
3. Het patroon wordt dan een steeds breder "ruitjes" patroon.

OVERLOCKSTEEK



Deze professionele steek wordt bij de confection van sportkleding gebruikt en kan naaien en afwerken in één bewerking.

De overlocksteek is zeer nuttig voor het repareren van uitgerafelde of versleten stofranden bij oude kleding.

VEERSTEEK



Deze mooie steek kan als siersteek gebruikt worden het opnaaien of het bevestigen van kant of inzetpanelen bij het maken van lingerie of gordels.

Deze steek is ook ideaal voor het maken van patchwork en ajourwerk.

PUNTADAS DECORATIVAS Y ELÁSTICAS

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal o para coser en satén
:Control tensión hilo - AUTO

Las puntadas elásticas se usan principalmente en tejidos o telas elásticas, pero se pueden usar también en materiales de lana.

PUNTADA RECTA TRIPLE



La puntada recta triple es mucho más fuerte que la puntada recta corriente, ya que entrelaza tres veces—hacia adelante, hacia atrás y hacia adelante.

Es particularmente adecuada para reforzar las costuras de prendas deportivas de tejidos elásticos y no elásticos y para costuras curvas que requieren una gran resistencia.

Utilizar también esta puntada para sobrecoser solapas redondeadas, cuellos y puños, ya que proporciona un acabado profesional a las prendas.

PUNTADA PANAL



La puntada panal es ideal para adornar con nido de abeja y es útil para sobrehilado y colocar cintas elásticas.

1. Para esta puntada, primero realice varias líneas de fruncidos a través de la tela que desea adornar con la puntada de panal.
2. Corte una tela como cubierta (como un organdí) y colóquelo por abajo.
3. Cosa la Puntada Panal sobre las líneas fruncidas, asegurándolas en su lugar.

PUNTADA SOBRE-ORILLADO



Este es el mismo tipo de puntada usada por la industria de la confección en la fabricación de prendas. Se forma y acaba la costura en una operación.

Es muy efectivo usarlas para reparar costuras de prendas desgastadas o viejas.

PUNTADA PLUMA



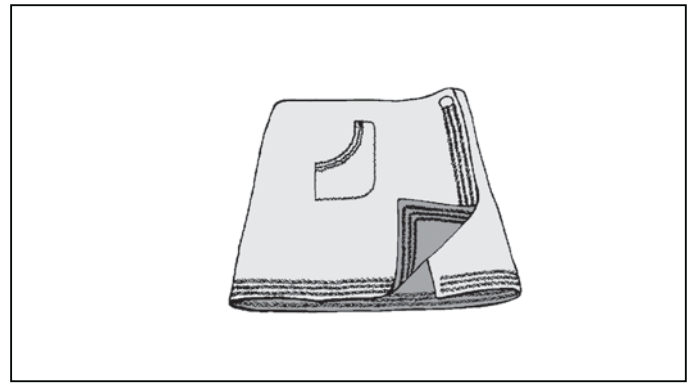
El aspecto agradable de esta puntada permite su uso como adorno o la aplicación de encaje o paneles internos en lencería o fajas.

También es ideal para aplicaciones de acolchados o unir orillas.

PUNTO RIC-RAC



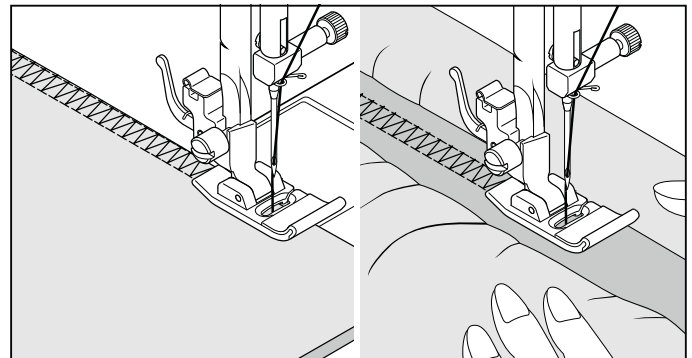
Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.



DOPPIO OVERLOCK



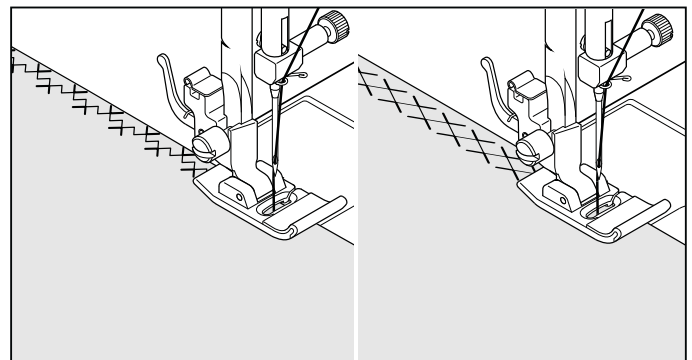
Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e soprapporre allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.



PUNTO CRISS CROSS



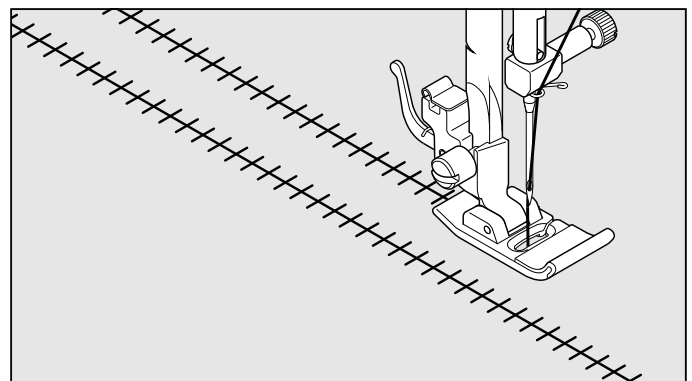
Utilizzato per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorazioni di bordi.



PUNTO ENTREDEUX



Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.



Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.

DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK



Deze steek wordt hoofdzakelijk als decoratieve stiksteek gebruikt. Met deze steek kunt u de stofkanten afwerken en tevens als decoratieve steek gebruiken om kraagjes, mouwen, manchetten enz. af te werken. Door het manueel instellen van de steekbreedte op een lage waarde kunt u robuuste naden realiseren.

PUNTADA RIC RAC



El zig-zag es un método rápido de acabado de un borde y proporciona una sobrecostura decorativa en una operación. Cuando se ajusta manualmente a un ancho muy reducido, también se puede usar para costuras firmes.

VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK



Deze steek heeft drie hoofdtoepassingen. Zeer goed geschikt voor het opnaaien van plat elastiek bij het naaien of repareren van lingerie en voor het gelijktijdig naaien en afwerken van lichtelastische en niet-elastische stoffen zoals linnen, tweed en middelzware tot zware katoen.

PUNTADA OVERLOCK DOBLE



Overlock doble tiene tres principal usos. Es perfecto elástico plano al hacer o reparar lencería; y para sobrehilado y costura y sobrehilado en uno sobre los tejidos elásticos ligeramente y las como, mezclilla de lana, algodón de peso medio a pesado.

VISGRAADSTEEK



Voornamelijk gebruikt als decoratieve steek.

PUNTADA ENTRECruz



Son principalmente usadas para puntadas decorativas

ENTREDEUX-STEEK



Deze steek wordt voor de randversiering en voor traditionele steekpatronen gebruikt. Voor de open zoom-techniek heeft u een Wing-naald nodig (Singer Style 2040).

PUNTADA "ENTREDOS"



Útil para puntadas decorativas de bordes y para usar en costuras antiguas. La puntada "Entre dos" es más comúnmente usada con una aguja "de ala" (SINGER estilo 2040) para crear agujeros en el patrón de costura.

Tip: door de draadspanning licht te verhogen kan men grotere steekgaten met de Wing-naald realiseren.

Consejo útil: Un ligero ajuste en + de la tensión aumentará el tamaño del agujero cuando se usa una aguja "de ala".

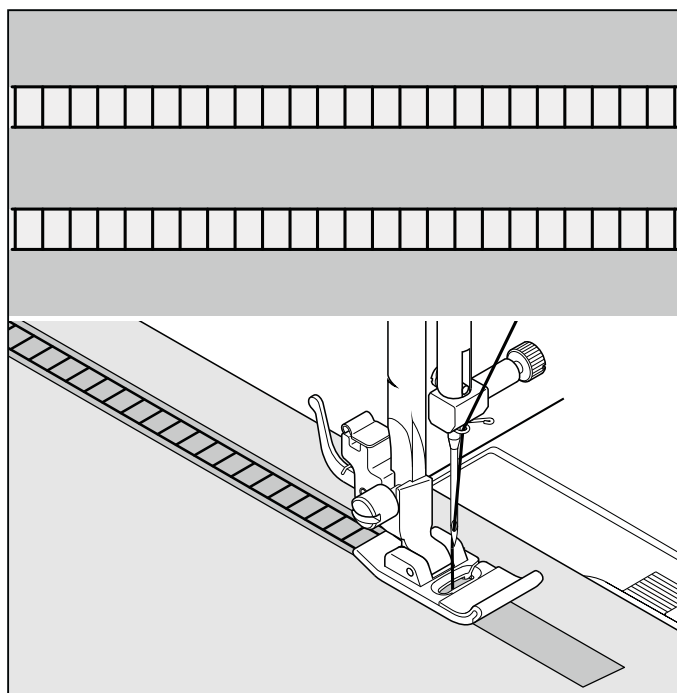
PUNTO SCALA



Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione.

Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici.

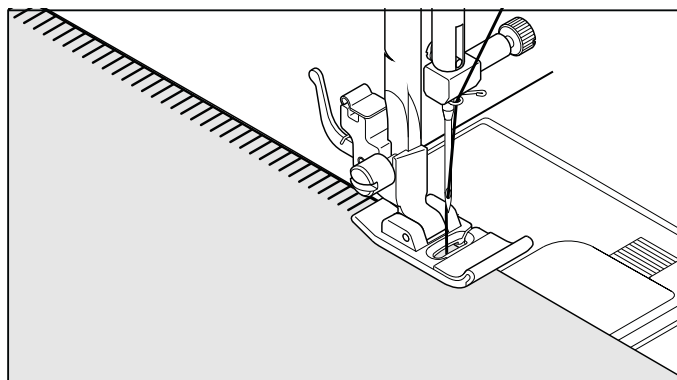
Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.



PUNTO SPILLO



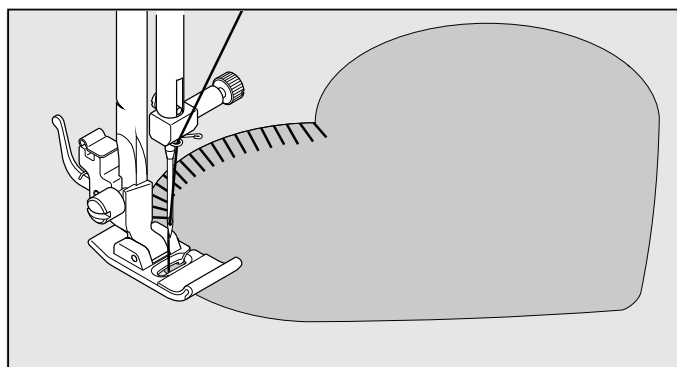
Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.



PUNTO COPERTA



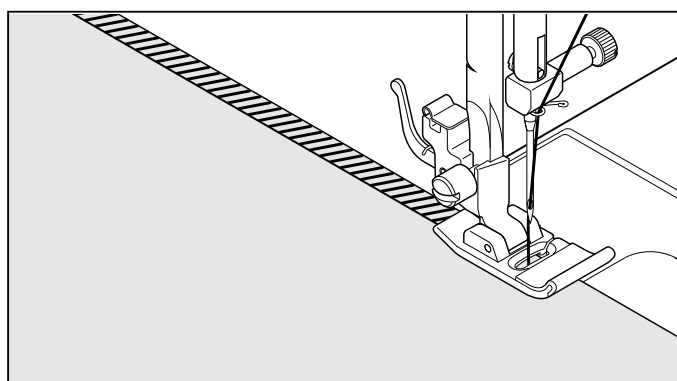
Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.



SPILLO INCLINATO



Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.



TRAPSTEEK



De trapsteek wordt hoofdzakelijk voor open zoom-naaiwerk gebruikt. Hij wordt echter ook voor het opstikken van smalle biezen, ook met contrasterende kleuren gebruikt. Door gerichte plaatsing van de steekpatronen kunnen decoratieve effecten worden gerealiseerd.

De trapsteek is ook geschikt voor platbordursels op smalle biezen, inloopgarens en rubberen biezen.

Open zoom-naaiwerk lukt het best bij grover linnen. Na uitvoering van een trapsteek trekt u de draden langs de binnenkanten van het trappatroon om een luchtige optiek te realiseren.

PUNTADA EN ESCALERA



La puntada en escalera se usa principalmente para hacer dobladillos. También se puede usar para coser sobre cinta fina de un color opuesto o del mismo color. Coloque la puntada en el centro y obtendrá un efecto especial para decoración.

Otro uso posible de la puntada en escalera es ribetear sobre cintas angostas, hilos o elásticos.

Para trabajos con hilos de correr, elija un material tipo de lino grueso y después de coser haga correr el hilo dentro de la escalera para que tenga una apariencia más aireada.

PICOTSTEEK



De picotsteek is een traditioneel steekpatroon voor sierzoomnaden en applicaties.

PUNTADA DE BROCHE



La puntada de broche es un patrón de puntadas tradicional usado para orillos dentados y para bordado de aplicaciones.

FESTONNEERSTEEK



De festonneersteek is een traditioneel handborduurpatroon voor het inzomen van tafelkleden. Hij kan echter zeer veelzijdig worden toegepast, bijv. voor het aannaaien van franjes, schuine banden, applicaties alsmede voor platbordursels en open zoom-naaiwerk.

PUNTADA DE RIBETE



La puntada Punto de Ribete es tradicionalmente una puntada como cosida a mano, usada para ribetear blancos. Esta puntada de múltiples propósitos también se puede usar para colocar flecos, colocar vivos, ribetear, pegar aplicaciones y hacer dobladillos.

SCHUINE SPELDSTEEK



Zeer geschikt voor het omzomen van tafelkleden en bedspreien met een elegant effect. Een picot-achtige steek kan ook aangebracht worden op doorschijnende stoffen. Naai langs de onafgewerkte rand van de stof en knip deze dichtbij de buitenkant van de steek af.

PUNTADA ALFILER INCLINADO

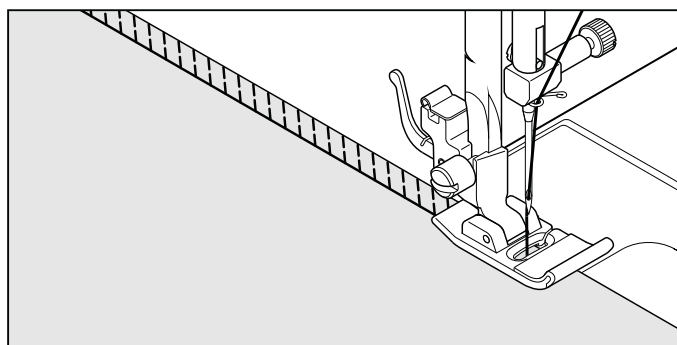


Excelente para proyectos de encaje como caminos de mesa. La puntada tipo picot también puede aplicarse en géneros finos. Cosa por el canto del material y recorte el sobrante del exterior de la costura.

SOPRAGGITTO INCLINATO



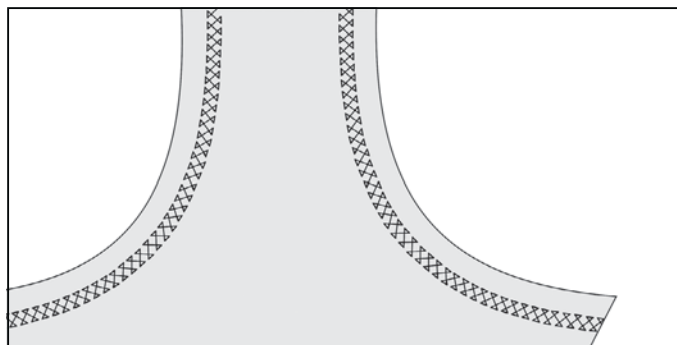
Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.



INCROCIATO



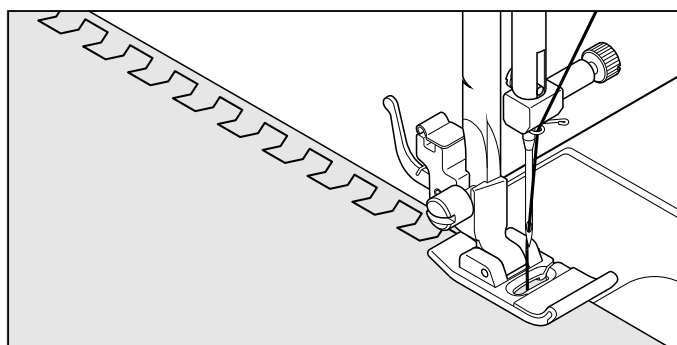
Utile per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorare i bordi.



PUNTO GALLONE



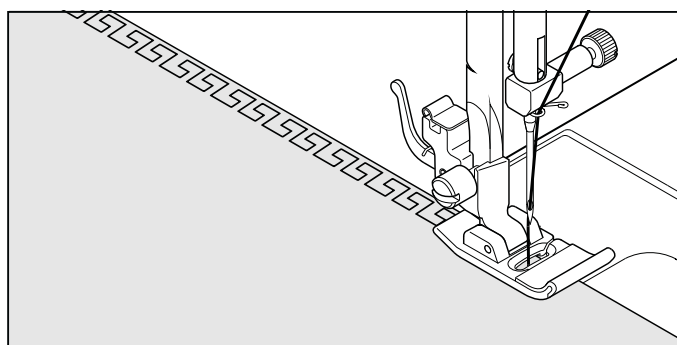
Utile per creare bordi decorativi.



GRECA



Un punto tradizionale utile per rifinire bordi, orli e per decorare.

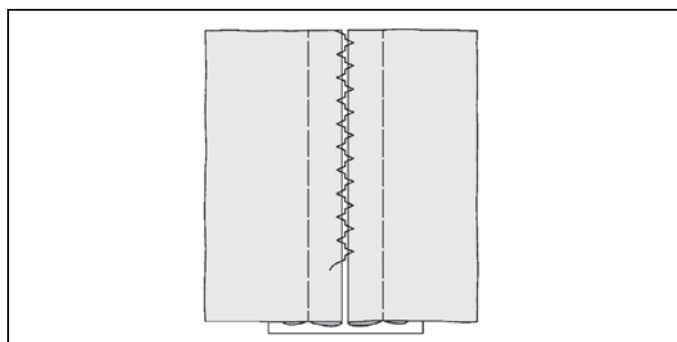


PUNTO FAGOTTO



IMPOSTAZIONI : Piedino – piedino standard
Controllo di tensione del filo - AUTO

Questo è un punto decorativo molto usato (utilizzabile per maniche o sul davanti di camicette e abiti). Per attaccare insieme due pezzi di tessuto separati, con uno spazio minimo tra loro. Preparazione del tessuto: girare sotto la stoffa allineando la parte tagliata, premere. Imbastite i due pezzi di tessuto con un tessuto di rinforzo lasciando uno spazio di circa 0,3 cm. Cucite circa 0,3 cm., pizzicando la stoffa con l'ago su entrambi i lati. Rimuovere l'imbastitura, il tessuto di rinforzo; premere.



ELASTISCHE OVERLOCKSTEEK 24 25

Met de elastische overlocksteek naait en werkt u in één bewerking af en u krijgt een smalle, soepele naad. Bijzonder geschikt voor zwem- en sportkleding alsmede voor t-shirts, elastische babykleding, badstof en jersey.

PUNTADA OVERLOCK INCLINADO 24 25

La puntada overlock inclinado produce una costura estrecha y elástica particularmente adecuada para prendas de baño, prendas de sport, camisetas, prendas de niños de elástico, jersey y algodón.

DIAGONAALSTEEK 27

Extra rekbare steek voor het naaien en afwerken van stretchstoffen of voor de decoratie van randen.

PUNTADA CRUZADA 27

Usar para coser y terminar telas elásticas o trabajos de decoración.

CHEVRON STEEK 28

Voor het maken van decoratieve omrandingen.

PUNTADA CHEVRON 28

Utilicela para crear dobladillos decorativos.

GRIEKSE STEEK 29

Traditioneel steekpatroon voor kantversiering, borduursels en sierzoomnaden.

PUNTADA LLAVE GRIEGA 29

Una puntada tradicional adaptada para orillas decorativas y terminados de orillas.

FAGOTTINGSTEEK 80

INSTELLINGEN : Voetje - Standaardvoet
: Spanningsregelaar - AUTO

Dit is een populaire steek voor gebruik in blouses, mouwen enz. Om de twee delen stof aan elkaar te naaien, laat u er wat ruimte tussen en bereidt u de stof eerst voor. Pers de zomen in de stof en rijg deze aan elkaar, met papier onder de stof, met een afstand van ca. 3 mm. Naai dan over de afstand. Zorg dat de naald links zowel als rechts, in de stofvouw steekt. erwijder daarna het papier en strijk de naad glad.

PUNTADA UNE-ORILLAS 80

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie universal
:Control tensión hilo - AUTO

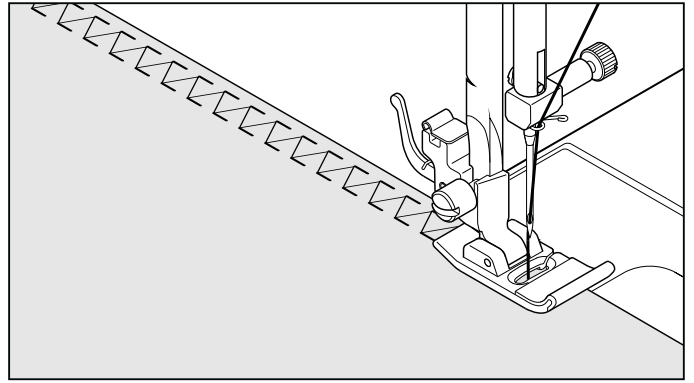
Esta es una puntada muy popular (usada en mangas o delanteros de blusas y vestidos). Para sujetar dos piezas separadas de tejido dejar un pequeño espacio entre ellas. Para preparar el tejido: Doblar el tejido hacia abajo y presionarlo. Hilvanar los bordes doblados al papel de seda, dejando un espacio de 1/8". Coser por encima del espacio de 1/8", cogiendo con la aguja el género doblado por ambos lados. Sacar los hilvanes y el papel; planchar.

PUNTO A SPINA DI PESCE



34

Utile per cuciture decorative.

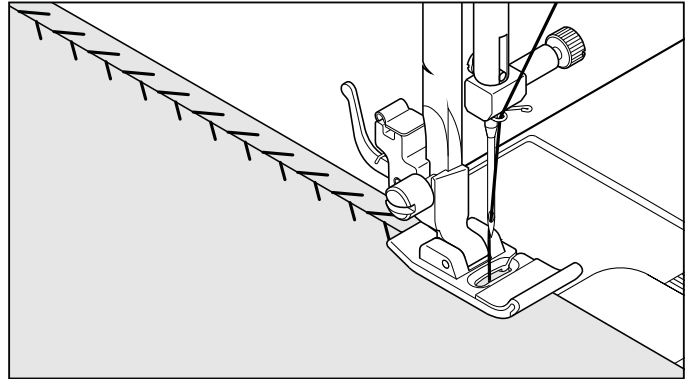


PUNTO SPINA



35

E' un punto versatile usato per giuntare pezzi di tessuto e per dare un tocco decorativo.

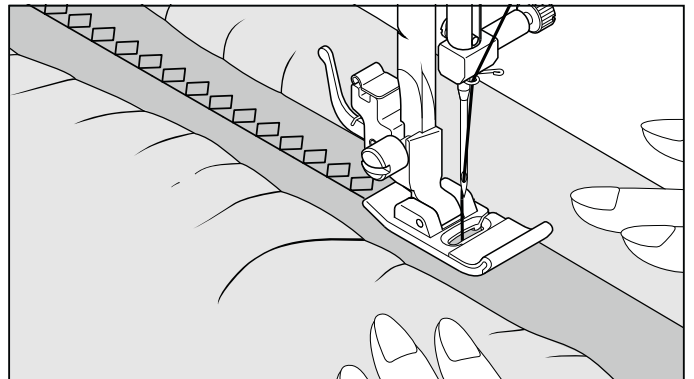


PUNTO SOPRAGGITTO RINFORZATO



76 77

Entrambe questi punti sono perfetti per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria. Possono essere utilizzati per grembiuli e cuciture di rifinitura.

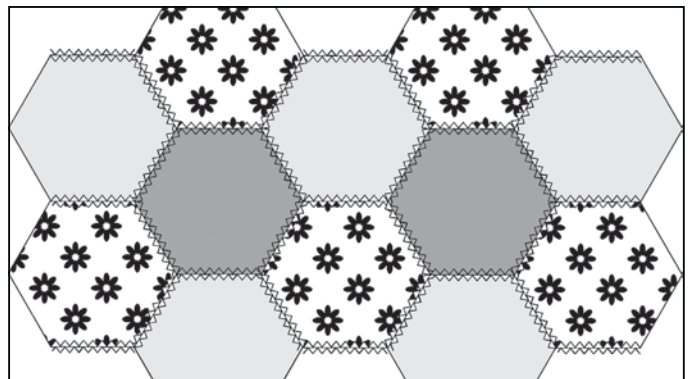


PUNTO MAGICO



86

Il punto magico è un bel punto decorativo, l'ideale per rattoppare tessuti elasticizzati come la maglina e maglieria.



QUILT STEEK



Voor het maken van decoratieve steken.

PUNTADA RASPA



Usadas principalmente como puntada decorativa.

VEERSTEEK



Het is een veelzijdige steek, gebruikt om stoffen tegen elkaar aan te naaien als voor decoratieve steken.

PUNTADA "HERRINGBONE"



Es una puntada versátil, usada para unir piezas de tela así como también para puntada decorativa.

VERSTERKTE OVERLOCKSTEEK



Beide steken zijn perfect om plat elastiek vast te zetten. Ze kunnen ook gebruikt worden voor smocken en naadafwerking.

PUNTADA SOBRE-BORDE REFORZADO



Ambas puntadas son perfectas para unir elásticos planos.

STRETCH-PATCHWORKSTEEK



Naast zijn decoratieve werking is deze steek ook goed geschikt voor patchwork-werkzaamheden met elastische stoffen zoals jersey en breigoed.

PUNTADA MAGO



Usadas principalmente como puntada decorativa.

PIU' PUNTI DECORATIVI E IDEE PER DECORARE CON LA MACCHINA PER CUCIRE

IMPOSTAZIONI : Piedino - Piedino per punto pieno (satin)
: Controllo di tensione del filo - AUTO o -1

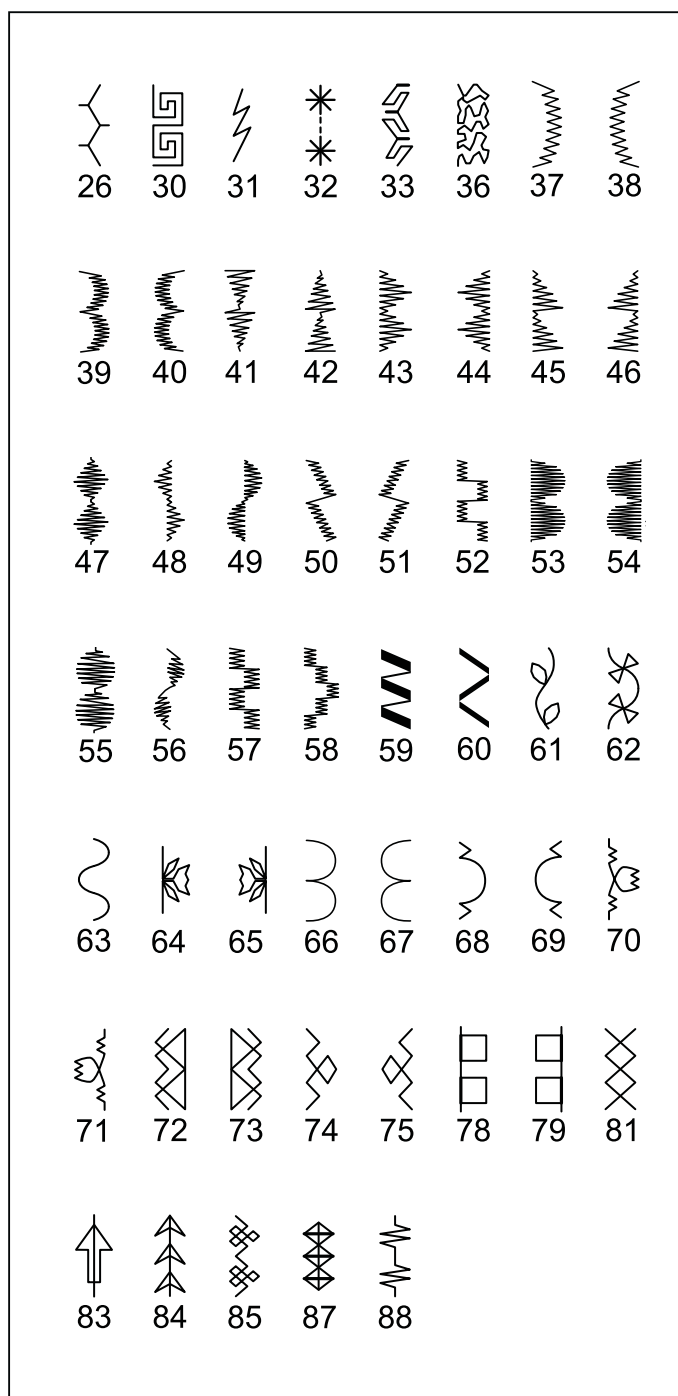
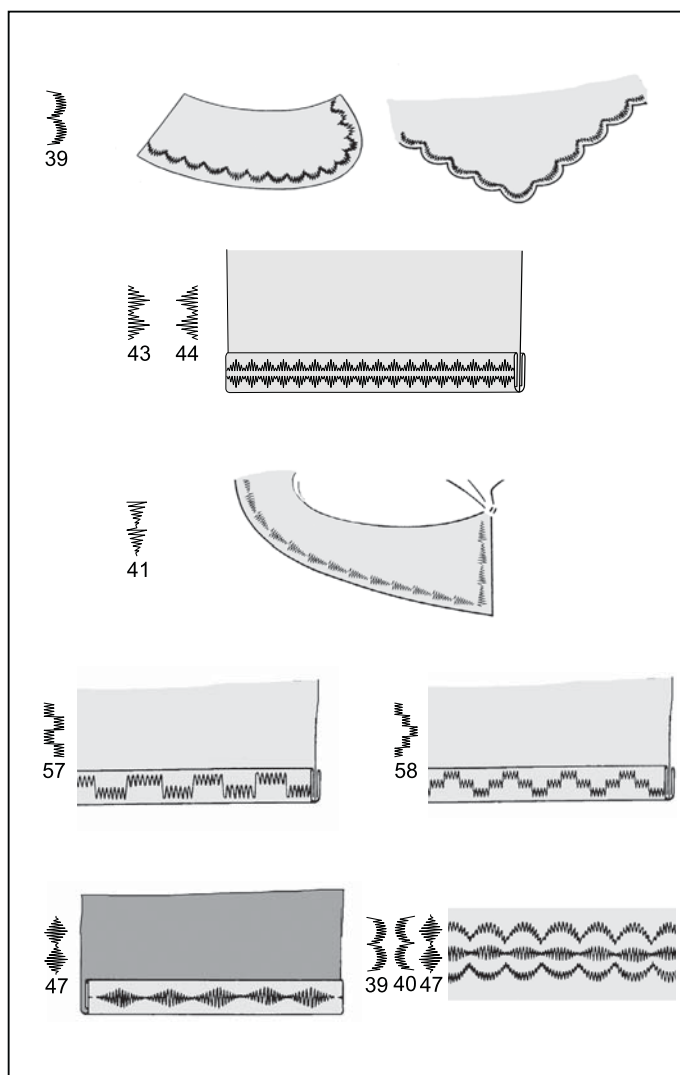
Qui di seguito trovate alcuni esempi di utilizzo dei punti decorativi. E' possibile utilizzare anche altri punti decorativi nello stesso modo.

Potreste compiere un test cucendo una striscia ritagliata dal tessuto, per provare il motivo da utilizzare.

Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo.

Per ottenere migliori risultati, quando cucite questi punti decorativi, utilizzate uno stabilizzatore sotto o sopra al tessuto.

Indicazioni utili: il filo della bobina non deve apparire sul lato superiore del tessuto, quindi potrebbe essere necessario un po' più bassa l'impostazione della tensione.



MEER SIERSTEKEN & Ideeën VOOR DECORATIEVE STIKSELS MACHINE

INSTELLINGEN : Voetje - Cordonvoet
: Spanningsregelaar - AUTO of -1

Hierna volgen voorbeelden van hoe deze steken te gebruiken en te naaien. U kunt gebruik maken van een aantal andere decoratieve steken op dezelfde manier.

Naai een test op een extra stuk stof om het decoratief patroon dat ze wil gebruiken te testen.

Voordat u begint met naaien, controleer dan of er genoeg draad op de spoel zit om ervoor te zorgen dat de draad niet uitgaat tijdens het naaien.

Voor het beste resultaat, versterkt u de stof met een verwijderbare of uitwasbare stabilisator.

Tips: Onderdraad moet niet op de bovenkant van de stof, dus het kan nodig zijn om de spanning iets lager in te stellen.

MAS PUNTADAS DECORATIVAS E IDEAS PARA DECORAR SUS MANUALIDADES

AJUSTES :Pie prensatelas - Pie para coser en satén
:Control tensión hilo - AUTO o -1

Puede realizar una prueba de costura en un pedazo adicional de la tela a utilizar para verificar la puntada seleccionada.

Antes de empezar a coser, verificar que haya suficiente hilo en la bobina para no quedarse sin hilo durante la costura.

Para resultados óptimos, fije la tela con un estabilizador desprendible o soluble al coser.

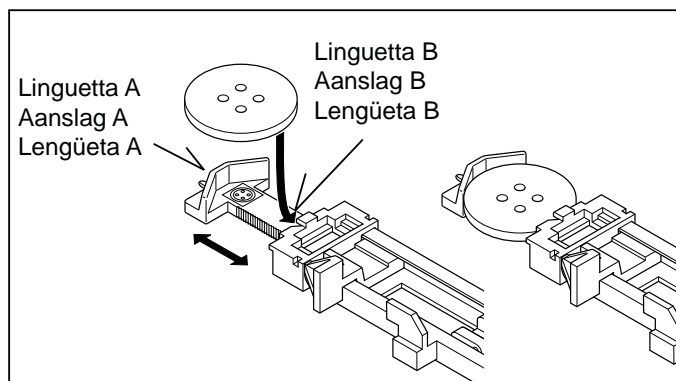
Consejo Útil: El hilo de la bobina no deberá verse por encima de la tela, por lo que será necesario bajar el ajuste de tensión.

REALIZZAZIONE DI UN OCCHIELLO

OCCHIELLATORE AUTOMATICO

UTILIZZO DEL PIEDINO OCCHIELLATORE

La vostra macchina vi offre due differenti larghezze di travettatura, l'occhiellatore cuce con un sistema che misura la dimensione del bottone e calcola la dimensione dell'occhiello richiesto. Il tutto avviene con un solo e semplice passaggio.



PROCEDURA

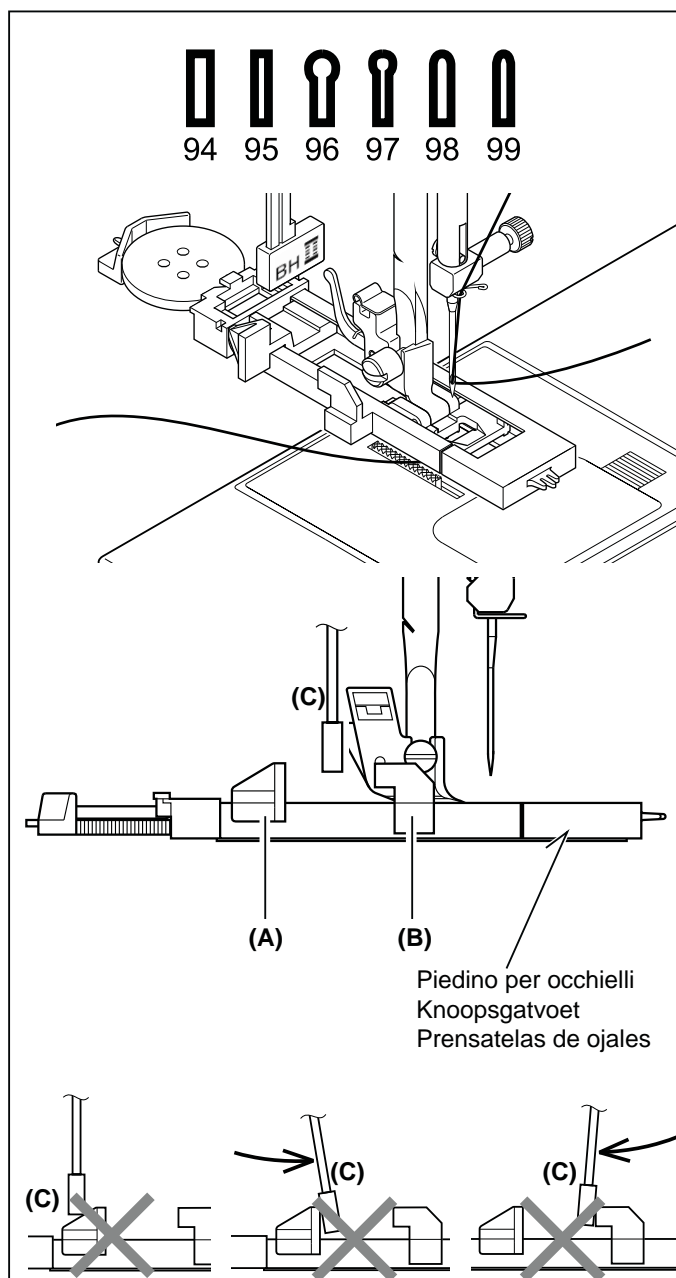
- * Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhielli applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhiello con il bottone scelto.

1. Selezionate un tipo di occhiello.

2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhielli.
(Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 28 - 29.)

3. Inserite il bottone nel piedino per occhielli. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhielli".)

4. Abbassate la leva per occhielli (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).



KNOOPSGATEN MAKEN

AUTOMATISCHE KNOOPSGATEN

GEbruik VAN DE KNOOPSGATVOET

Uw naaimachine biedt patronen aan voor knoopsgatcordons in 2 verschillende breedtes alsmede voor oog- en ronde knoopsgaten en is uitgerust met een systeem voor het meten van de knoopsgrootte en voor de bepaling van de vereiste knoopsgat lengte.

WERKWIJZE

- * Gebruik vlieseline op de plaats van het kledingstuk waar de knoopsgaten gemaakt gaan worden. Steunstof of normale vlieseline kan worden gebruikt.
- * Maak een proefknoopsgat op een stukje van de stof die u gebruikt. Probeer vervolgens het knoopsgat te maken met de gekozen knoop.

1. Selecteer een van de knoopsgatpatronen.
2. Vervang het voetje door de knoopsgatvoet . (Zie "Verwisselen van het voetje" op pagina 28 - 29.)
3. Steek de knoop in de knoopsgatvoet. (Zie "Gebruik van de knoopsgatvoet" hierboven.)
4. Stel de knoopsgathendel (C) zodanig in dat deze verticaal tussen de aanslagen (A) en (B) omlaag komt.

CONFECCION DE OJALES

OJALES AUTOMÁTICOS

USO DEL PRENSATELAS PARA OJALES

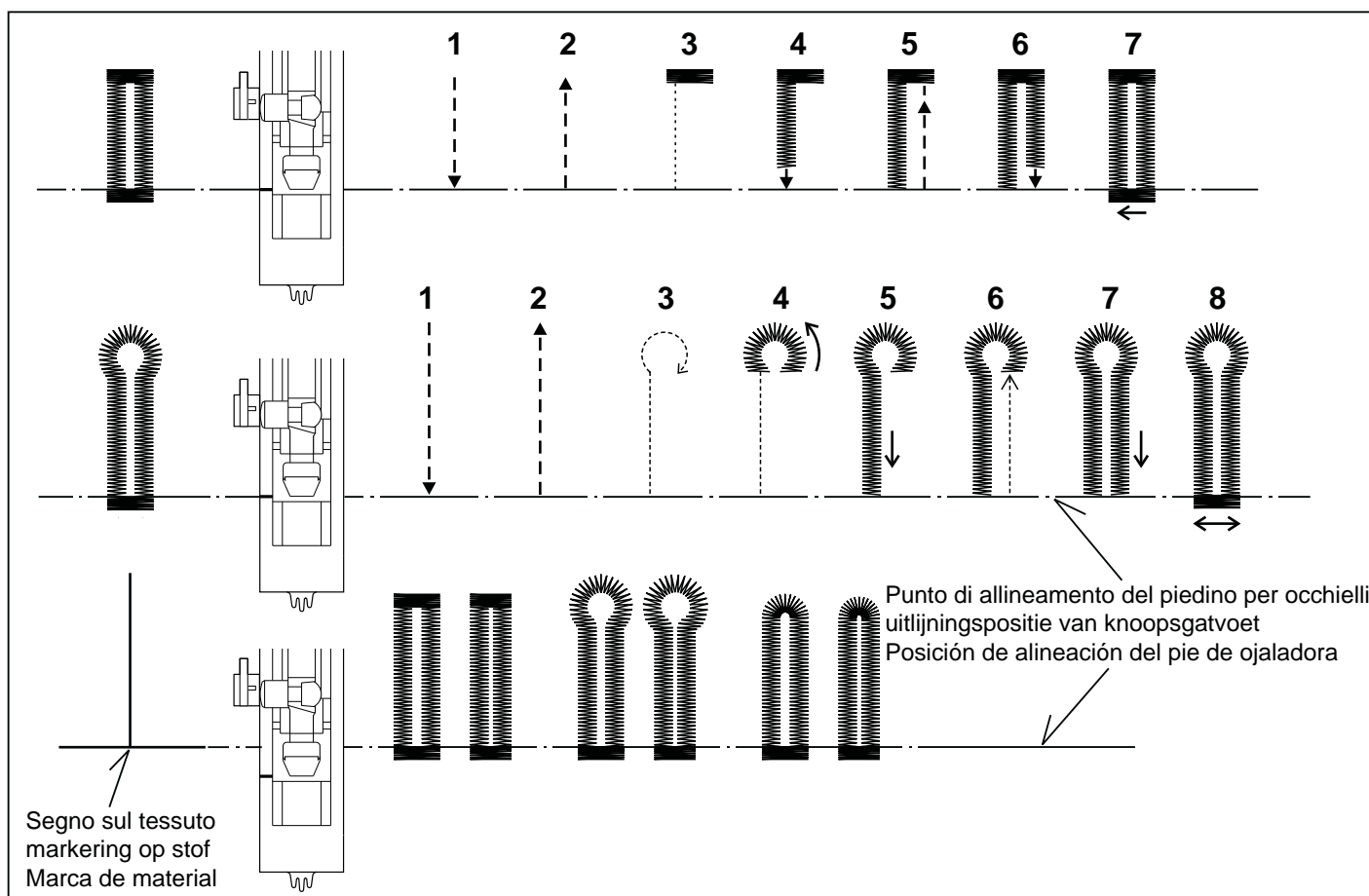
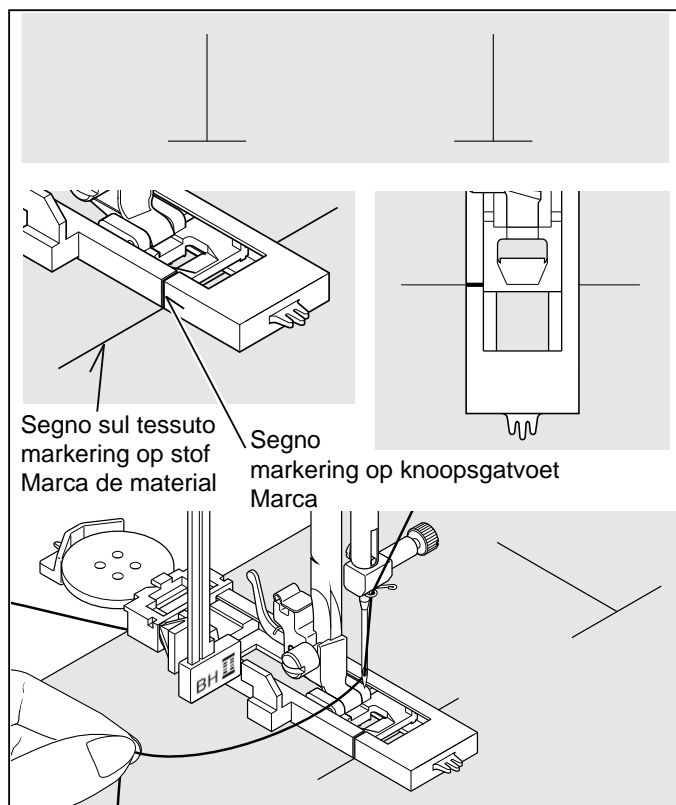
Su máquina de coser le ofrece dos anchos de ojales con presilla, tipo sastre y redondo cosidos por un sistema que mide el tamaño del botón y calcula el tamaño del ojal necesario. Todo esto es realizado en solo un paso fácil.

PROCEDIMIENTO

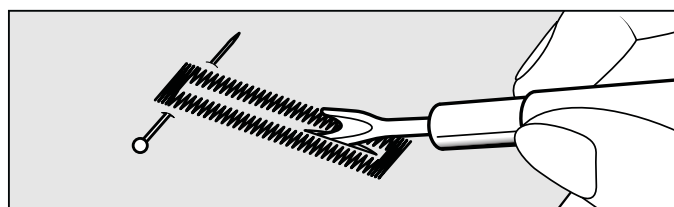
- * Practique haciendo un ojal en un resto de material del tipo que va a usar. Luego intente hacer el ojal con el botón seleccionado.
 - * Use una entretela en el área de la vestimenta donde se van a hacer los ojales. Se puede usar papel tisú o entretela normal. Después de coser el ojal retire el papel.
1. Seleccione uno de los patrones de ojales.
 2. Cambie el prensatelas por el prensatelas de ojales. (Consulte "Cambio del pie prensatelas" en la página 28 - 29.)
 3. Inserte el botón en el prensatelas de ojales. (Consulte "Uso del prensatelas de ojales" arriba.)
 4. Ajuste la palanca de ojales (C) de manera que baje verticalmente entre los topes (A) y (B).

5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.
6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.
8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.

* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-asole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello. Fate attenzione a non tagliare le cuciture.



5. Markeer de positie van het knoopsgat op de stof.
6. Plaats de stof onder de voet. Trek de spoeldraad onder de stof over een lengte van ongeveer 10 centimeter naar achteren.

7. Lijn de knoopsgatmarkering op de stof uit met de markering op de knoopsgatvoet en zet vervolgens de knoopsgatvoet omlaag.

8. Houd de bovendraad vast en start de machine.

* Het naaien zal automatisch in de onderstaande volgorde voltooid worden.

9. Gebruik nadat het naaien voltooid is een knoopsgatenopener voor het openen van de stof in het midden van het knoopsgat. Wees voorzichtig de zoomdraad niet door te knippen.

5. Marque cuidadosamente la posición del ojal en la vestimenta.

6. Coloque el material debajo del pie. Tire del hilo de la bobina debajo del material a un largo de aproximadamente 10 cm hacia atrás.

7. Alinee la marca del ojal en el material con la marca en el prensatelas de ojales, y luego baje el prensatelas.

8. Mientras sostiene el hilo superior, haga funcionar la máquina.

* La costura se terminará automáticamente en el siguiente orden.

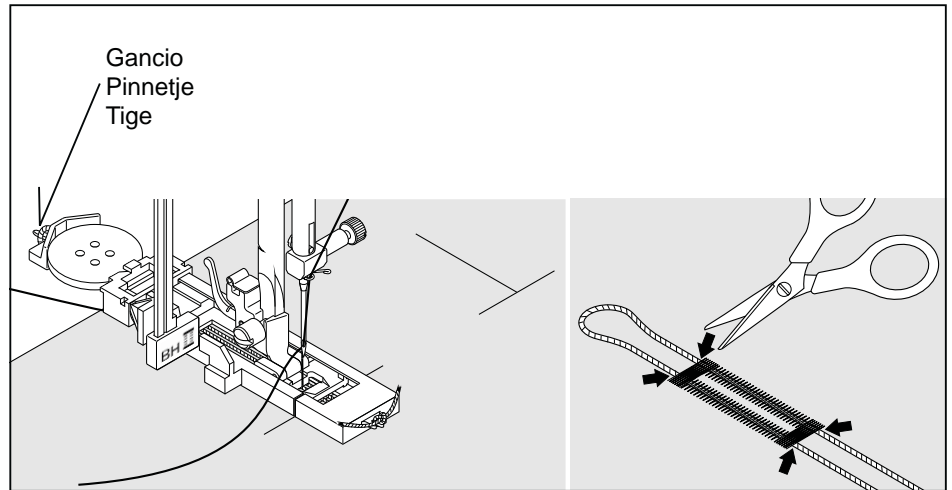
9. Cuando se termina la costura, use un descosedor para abrir el material en el centro del ojal. Tenga cuidado de no cortar el hilo de la costura.

ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino.

Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso..



OCCHIELLO MANUALE

* Utilizzare il piedino per occhielli automatici per bottoni fino a 45 mm, ma non abbassare la leva per occhielli altrimenti si sentirà un suono beep.

* Utilizzare il piedino per punti decorativi per creare occhielli più larghi

* Segnare la lunghezza dell'asola sul capo. Posizionare il tessuto con il segno dell'occhiello sotto il piedino per punti decorativi così che lo stesso sia posizionato al massimo del segno dell'occhiello

PROCEDURA

1. Avviare la macchina per formare prima la travetta e poi il lato sinistro dell'asola
2. Cucire la seconda travetta e poi cucire all'indietro fino a quando l'ago raggiunge l'inizio dell'asola.
3. Cucire avanti fino alla fine del segno dell'asola per completare all'occhiello.
4. Premere il tasto retromarcia per rinforzare i punti.

①	 91	
②	 92	
③	 93	
④		

NOTA: Se la lunghezza del punto viene impostata manualmente a 0.8 (mm) per il passaggio 1, impostare la stessa lunghezza del punto a 0.8 (mm) anche per il passaggio 3.

KNOOPSGAT MET KOORDINLEG

Haak de koordinleg (haakgaren of knoopsgatgaren) aan de nok van het voetje vast, trek de beide draadeinden onder het voetje en knoop ze aan de voorkant vast, zoals afgebeeld is.

Naai het knoopsgat zo dat de zigzagsteken de koordinleg bedekken.

Wanneer het knoopsgat afgewerkt is, maakt u de knoop weer los en knipt u beide uiteinden van de koordinleg kort af.

HANDMATIG KNOOPSGAT

* Gebruik de automatische knoopsgatenvoet tot 45 mm lang. Breng de knoopsgatensensor niet omlaag, anders hoort u piepsignaal.

* Gebruik de zigzagvoet om een groter knoopsgat te maken.

* Markeer zorgvuldig de knoopsgatafmeting op uw stof. Plaats de stof met het gemarkeerde knoopsgat onder de knoopsgatenvoet. Schuif de voet naar voren zodat de naald in de stof gaat, bij het begin van het knoopsgat.

WERKWIJZE

1. Start de machine om het eerste been aan de linkerkant van het knoopsgat te maken.

2. Naai het tweede been en naai achterwaarts tot de naald het begin van de het knoopsgat bereikt.

3. Naai vooruit tot het einde van de knoopsgatmarkering om het knoopsgat af te maken.

4. Druk op de achteruitnaaitoets om de steek af te hechten.

LET OP: Als de steeklengte handmatig op 0,8 (mm) is gezet voor stap 1, stel de steeklengte voor stap 3 dan ook in op 0,8 (mm).

OJALES CON CORDON

Cordón de relleno al saliente de la guía y estirar ambos extremos del cordón hacia adelante, por debajo de la guía. Coser el ojal de forma que las puntadas de zig-zag cubran el cordón.

Cuando se haya terminado, soltar el cordón, tirar hacia adelante de los extremos y cortar el sobrante.

OJAL MANUAL

* Use el prensatelas de ojales automáticos hasta un largo de 1 3/4" (45 mm), pero no baje la palanca del ojal o sonará un bip.

* Use el prensatelas para coser en satén para crear ojales grandes.

* Marque cuidadosamente el largo del ojal en su vestimenta. Coloque la tela con el ojal marcado debajo del prensatelas de ojal. Deslice el prensatelas hacia adelante de manera que la aguja apriete la tela al comienzo del ojal.

PROCEDIMIENTO

1. Haga funcionar la máquina para hacer el primer remate y el lado izquierdo del ojal.

2. Cosa el segundo remate y la puntada hacia atrás hasta que la aguja alcanza el comienzo del ojal.


3. Cosa hacia adelante hasta el final de la marca del ojal para completar el ojal.

4. Empuje el interruptor de puntada hacia atrás para amarrar las puntadas.

NOTA: Si el largo de puntada se ajusta manualmente a 0,8 (mm) para el paso 1, ajuste también el largo de puntada a 0,8 (mm) para el paso 3.

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

PULIZIA DELL'AREA DELLA GRIFFA E DEL CROCHET

 ATTENZION	Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.
--	---

Perchè la macchina funzioni nel migliore dei modi, è necessario pulire ogni volta le parti più importanti.

1. Sollevate l'ago nella sua posizione più elevata.
2. Togliete la placca d'ago (1).
3. Togliete la scatola bobina (2).

4. Pulite le griffe e l'area del crochet con lo spazzolino in dotazione.

Mettete una goccia di olio da macchina per cucire sul percorso del crochet, nei punti indicati dalle frecce (A, B).

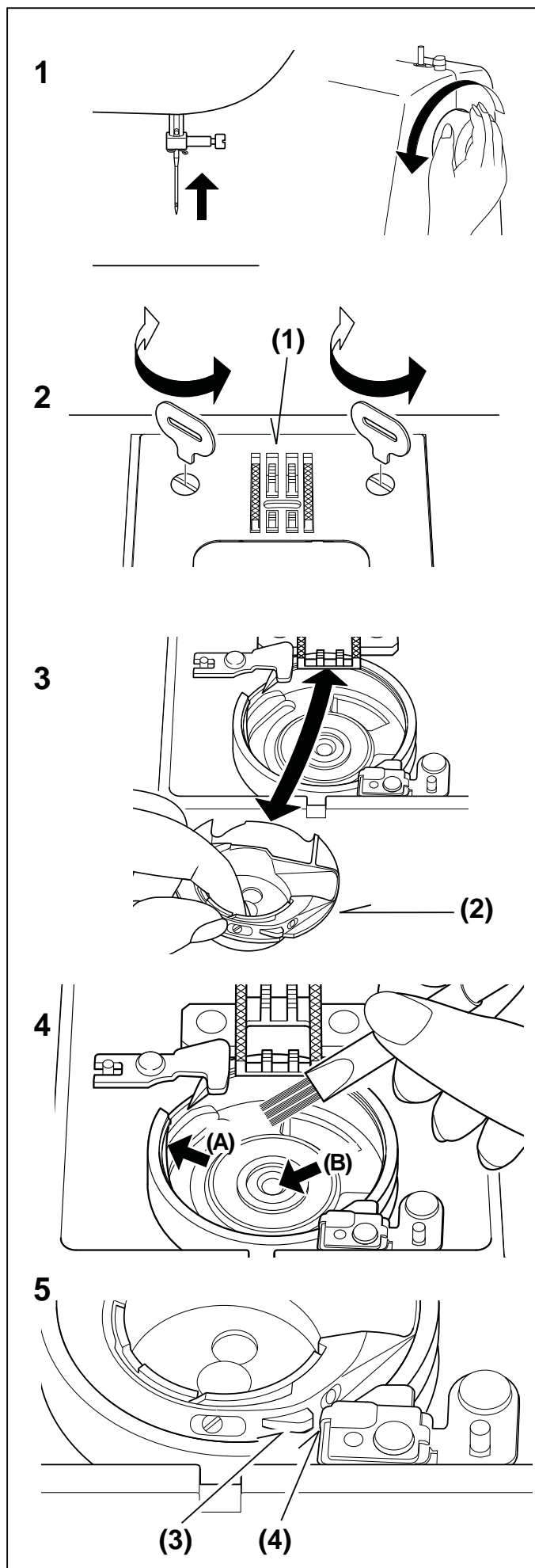
**NOTA: Vi consigliamo Olio da Macchine per Cucire Marca Singer.
NON UTILIZZATE un lubrificante "generico" in
quando non adatto alle macchine per cucire.**

5. Inserite nuovamente la scatola bobina, con la sporgenza (3) a contatto della molla (4). Rimettete la placca d'ago.

Pulizia della macchina per cucire e reostato


Dopo l'uso, mantenere la macchina per cucire ed il reostato puliti. Utilizzare stracci asciutti per rimuovere la polvere dalla macchina per cucire e dal reostato.

NOTA: Utilizzare stracci asciutti per evitare scosse elettriche.



3. ONDERHOUD VAN DE MACHINE

SCHOONMAKEN VAN GRIJPERRUIMTE EN TRANSPORTEUR

 LET OP	Maak de machine steeds los van de stroomvoorziening door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
---	---

Om uw machine in een goede conditie te houden is het noodzakelijk deze goed schoon te maken.

1. Zet de naald in de hoogste stand.

2. Verwijder de naaldplaat (1).

3. Verwijder de capsule (2).

4. Maak de transporteur en de grijperruimte goed schoon met het kwastje.

Doe een drupje olie in de grijperbaan waar de capsule in loopt, aangegeven door de pijltjes (A, B).

OPMER KING: gebruik uitsluitend SINGER naaimachineolie . Gebruik in geen geval "multifunctionele" smeerolie. Normale smeerolie is niet geschikt voor naaimachines.

5. Plaats de capsule weer terug in de grijperbeker met het neusje (3) tegen de veer (4). Bevestig daarna de naaldplaat op de machine.


Schoonmaken van naaimachine en voetpedaal

Na gebruik, de machine en voetpedaal schoonhouden. Gebruik een droge doek om stof van de naaimachine en voetpedaal te verwijderen.

LET OP: Gebruik droge doeken om elektrische schokken te voorkomen.

3. CUIDE SU MAQUINA

LIMPIAR EL AREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA

 PRECAUCION	Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.
---	--

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un funcionamiento eficaz de su máquina.

1. Levantar la aguja a la posición más alta.

2. Quite la placa aguja (1).

3. Quite la caja bobina (2).

4. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con la brocha.

Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de lanzadera y el carril de lanzadera como está indicado con las flechas. (A, B)

NOTA: Se sugiere usar aceite de máquina de coser marca SINGER. NO use aceite "para todo uso" debido a que no es el más adecuado para la lubricación de su máquina de coser.

5. Vuelva a colocar la caja bobina (3) contra el muelle (4). Coloque de nuevo la placa aguja.

Limpieza de la máquina de coser y del regulador del pie

Después de usar, máquina de coser de la subsistencia y regulador del pie limpio. Utilice los trapos secos para quitar el polvo de la máquina de coser y del regulador del pie.

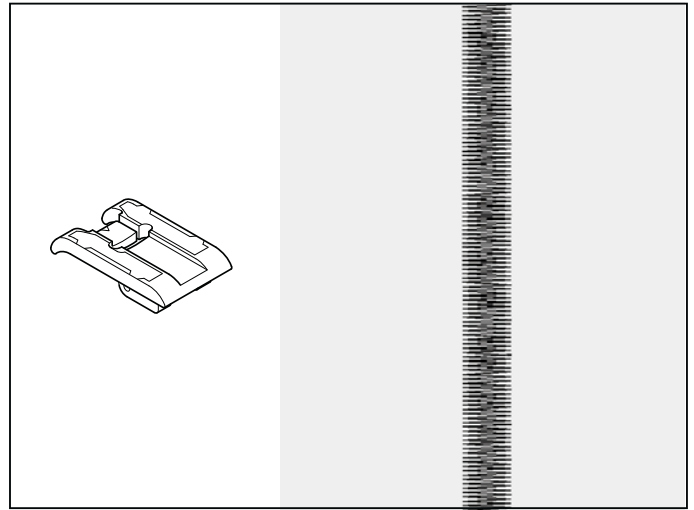
NOTA: Utilice los trapos secos para evitar choque eléctrico.

4. ALTRE INFORMAZIONI

PIEDINO PER PUNTO SATIN (PUNTO PIENO)

Il Piedino per punto satin è scanalato per permettere a cuciture a punti molto ravvicinati di passargli sotto con facilità. Può essere una buona alternativa al piedino standard quando si effettuano cuciture elastiche.

Il punto satin è un punto zig-zag molto ravvicinato. E' un punto molto elegante, utilizzato principalmente per applicazioni e travettature. Per cucire con punto satin allentate leggermente la tensione del filo superiore. Quando si cuciono stoffe molto sottili, utilizzate un rinforzo in carta o in tessuto, per evitare arricciamenti.



AGO GEMELLO (Opzionale)

IMPORTANTE: Quando si utilizza un ago gemello, impostare la larghezza punto a 3,5 o ad un valore inferiore, al fine di evitare che si rompa l'ago.

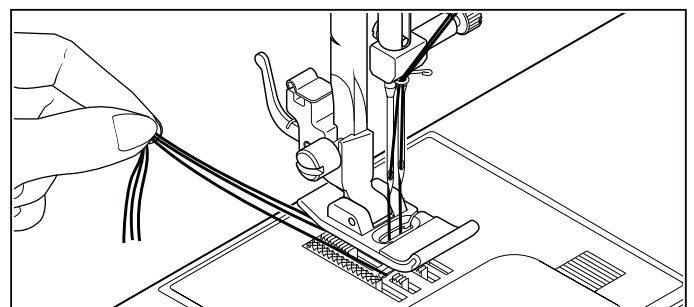
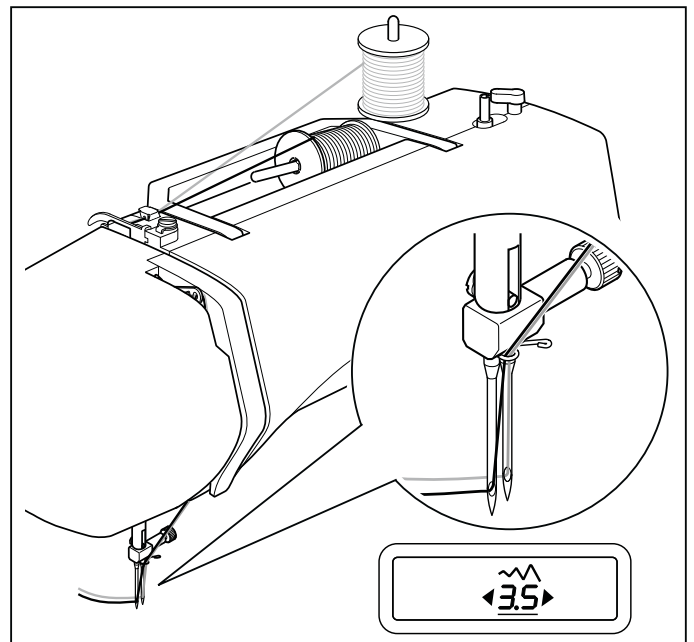
L'ago gemello produce due file di punti paralleli, per creare piegoline, rinforzi doppi e motivi decorativi. Quando si usa l'ago gemello, l'ampiezza del punto non deve mai essere impostata al di sopra del segno "ago gemello", qualsiasi punto abbiate impostato. In caso contrario, potrebbero rompersi gli aghi e danneggiarsi la vostra macchina per cucire.

Vi raccomandiamo di utilizzare un ago gemello marca Singer da 3mm (Style 2025).

COME INFILARE UN AGO GEMELLO

1. Mettete un rocchetto su ogni portarocchetto. Infilateli insieme. Fate passare un filo per ogni ago, dal davanti al dietro.
2. Raccogliete il filo della bobina come nel cucito ad ago singolo. Estraiete i tre fili per circa 15 cm, da sotto il piedino, e guidateli verso il lato posteriore della macchina.

NOTA: Per infilare l'ago gemello non è possibile utilizzare il sistema automatico.



4. OVERIGE INFORMATIES

CORDONVOET

De cordonvoet is aan de onderkant voorzien van een vertanding. Dit maakt het uitvoeren van bijzonder nauwe steken mogelijk, die een gesatineerde optiek opleveren. De satijnsteek is ook geschikt als alternatief voor de standaardvoet bij de verwerking van elastische steken.

Nauwe zigzagsteken worden ook wel satijn- of cordonsteken genoemd. Deze steken zijn bijzonder goed geschikt voor applicaties en voor het afwerken. Bij de uitvoering van satijnsteken dient u de draadspanning te verminderen. Om het rimpelen te voorkomen, dient u bijvoorbeeld zijdepapier onder zacht weefsel te leggen.

DUBBELE NAALD (optioneel)

BELANGRIJK: Bij gebruik van een dubbele naald, zet steekbreedte op 3,5 of minder, zoniet kan de naald afbreken.

Met de dubbele naald kunnen twee rijen parallelle steken worden gerealiseerd, bijv. voor figuurnaden, dubbele stiksteken en decoratieve steken. Bij het gebruik van dubbele naalden mag de steek nooit de gemarkeerde steekbreedte van de dubbele naald overschrijden, onafhankelijk van de gekozen steek. Anders zullen de naalden breken en de naaimachine zal beschadigd kunnen worden.

Wij adviseren om uitsluitend Singer 3mm-dubbele naalden (style 2025) te gebruiken.

INRIJGEN VAN DE DUBBELE NAALD

1. Plaats telkens een garenrol op de beide garenrolhouders. Beide draden zo inrijgen, alsof u een draad zou inrijgen. Iedere draad door de betreffende naald van voor naar achter trekken.
2. De onderdraad ophalen, zoals bij het naaien met een naald. De drie draden tezamen onder het voetje naar de achterzijde van de machine trekken. Hierbij de draden ongeveer 15 cm uittrekken.

OPMERKING: bij het naaien met de dubbele naald mag de draadinrijger niet gebruikt worden.

4. INFORMACIÓN ADICIONAL

PIE PRENSATELAS PARA COSER EN SATÉN

El pie prensatelas para tejido satén está rebajado para permitir que las puntadas densas pasen fácilmente bajo el prensatelas. Es muy útil para coser puntadas en satén y es una alternativa al pie prensatelas universal cuando se cosen puntadas elásticas.

La puntada de zig-zag corta, se llama puntada satén. Esta es una puntada atractiva usada para aplicaciones, atacados y presillas. Aflojar suavemente la tensión del hilo superior para esta puntada. Use una cubierta de papel suave para evitar fruncidos.

APLICACION DE DOS AGUJA DOBLE (Opcional)

IMPORTANTE:
Cuando use aguja doble, fije el ancho de puntada a 3.5 o menos, de otra manera la aguja puede romperse.

El uso de la aguja doble, produce la costura de dos puntadas de forma paralela, puntadas superiores dobles y puntadas decorativos.

Cuando utilice "aguja doble", **el ancho de la costura no deberá nunca ajustarse por encima de la separación de la "aguja doble"**, sin importar la puntada seleccionada. De no hacerlo así se romperán las agujas y podría resultar dañada la máquina.

Se recomienda usar una aguja doble (estilo 2025) de 3 mm marca SINGER.

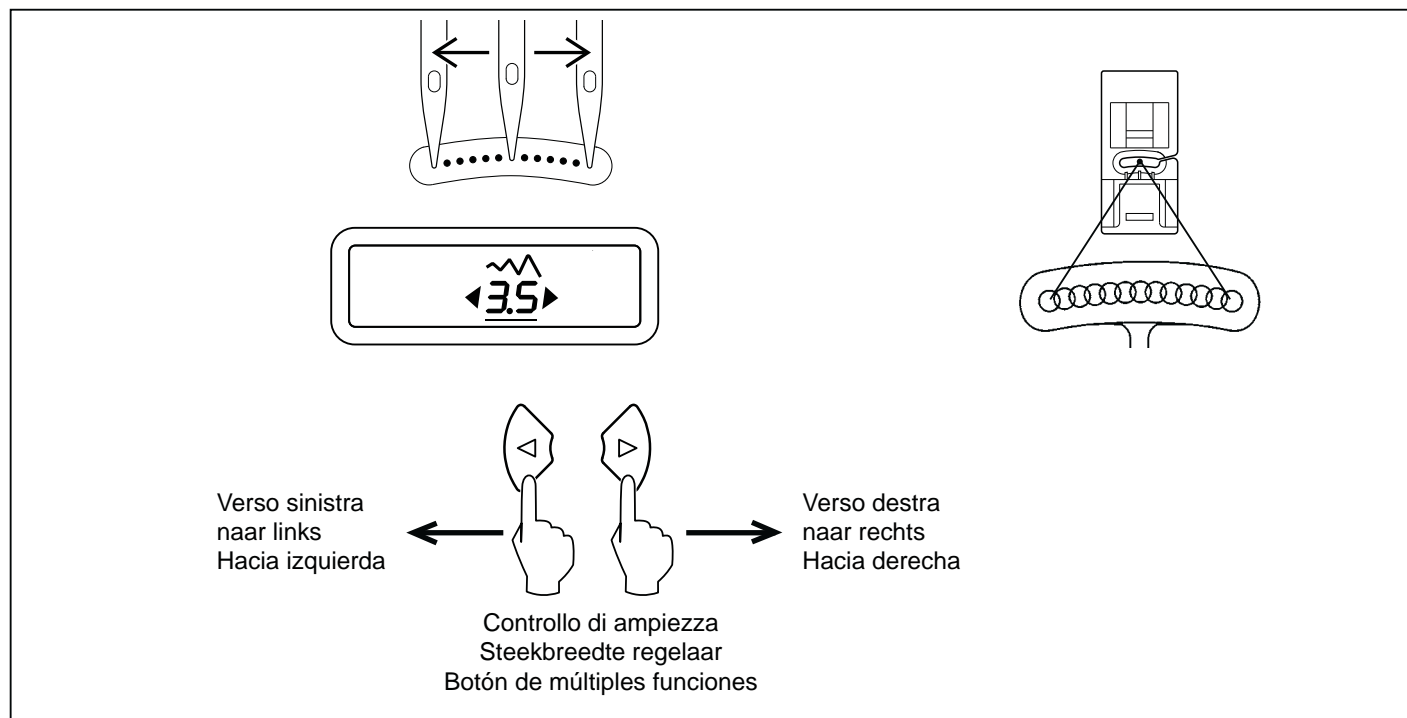
ENHEBRADO DE DOS AGUJAS

1. Colocar el carrete adicional. Enhebrar los dos hilos a través del mismo sistema, pero se ensartará cada hilo en una aguja de adelante hacia atrás.
2. Extraer el hilo de la bobina, como la costura con una sola aguja. Jalar los tres hilos juntos bajo el prensatelas de adelante hacia atrás, dejando alrededor de 6" (15 cm).

NOTA: El enhebrador no se puede usar para enhebrar la aguja doble.

POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA

Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.



NAALDPOSITIE VOOR DE RECHTE STEEK

Bij de rechte steek zijn 13 verschillende naaldposities beschikbaar. De naaldpositie wordt met de naaldpositieregelaar ingesteld (zie navolgende afbeelding).

AJUSTE DE POSICION DE AGUJA PARA PUNTADA RECTA

13 posiciones de aguja disponibles para acolchados, puntadas de revestimiento, etc.

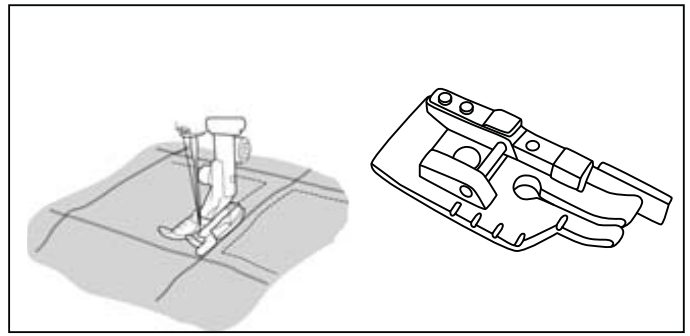
5. ACCESSORI SPECIALI

1/4" di pollice

Questo piedino dà una perfetta cucitura a 1/4 "; viene utilizzato per attaccare insieme blocchi di trapunta. Le iscrizioni sul piedino vi sono di aiuto quando dovrete ruotare il tessuto. Il piedino è perfetto anche per le cuciture strette, come quelle in vestiti per le bambole o indumenti del bambino.

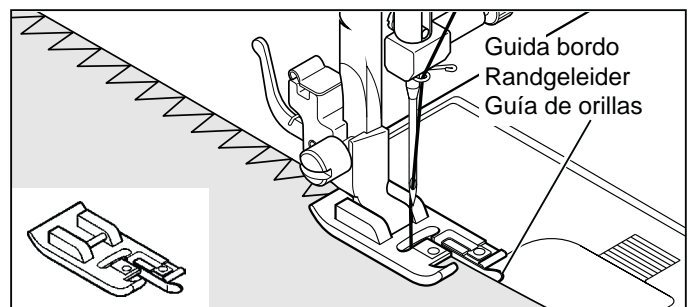
Istruzioni cucito

1. Mettere due pezzi di tessuto di cotone, dritto contro dritto sotto il piedino.
2. Selezionare un punto diritto, assicurandosi che l'ago sia allineato nella posizione corretta.
3. Cucire, mantenendo il bordo del tessuto con la guida situata sul bordo destro del piedino.
4. Il tuo piedino 1/4 " ha 5 linee rosse sul lato sinistro. Quello situato nella parte inferiore del piedino, la più prossima alla punta del piedino è quella di rotazione. Quando il piedino raggiunge 1/4 " sul tessuto, si può ruotare, lasciando l'ago nel tessuto, e ripartire con la successiva cucitura di 1/4".



PIEDINO SOPRAGGITTO

Questo piedino viene utilizzato per guidare il tessuto quando sopraggittate. Collocate il tessuto sotto il piedino con il bordo contro la guida laterale e iniziate a cucire.



PIEDINO RAMMENDO E RICAMO

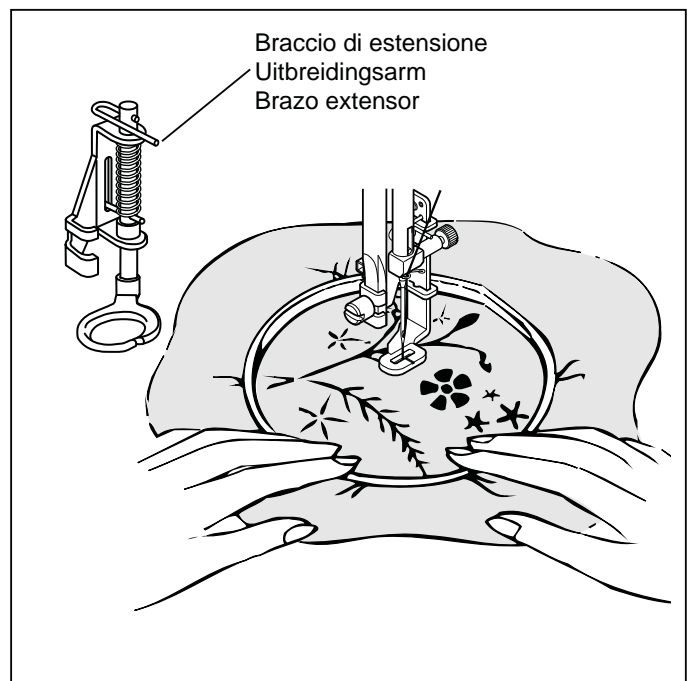
Questo piedino speciale può essere utilizzato per creare ricamo a mano libera, monogrammi, trapuntatura, e anche punteggiatura.

Preparazione macchina

- Per ricami a mano libera e monogrammi: impostare la macchina con il punto zig-zag nella larghezza desiderata. La lunghezza del punto può essere controllata dal movimento delle mani.
- Per il quilting a mano libera (punteggiatura): impostare la macchina per il punto diritto. La lunghezza del punto sarà controllata dal movimento delle mani.
- Coprire le griffe con la placca di copertura
- Attaccare il piedino di rammendo e ricamo, assicurandosi che il braccio di estensione del piedino si trovi sopra la vite del morsetto ago.

Istruzioni di cucito

1. Disegnare il motivo sul lato dritto del tessuto
2. Inserire il tessuto sotto il piedino
3. Abbassare il piedino e iniziare il movimento del tessuto seguendo le linee da ricamare



NOTA: per un migliore controllo del movimento a mano libera, si consiglia di intelaiare la sezione di tessuto che si sta lavorando. Il movimento manuale permette di controllare la qualità e l'aspetto del punto. Non dimenticare di abbassare il piedino.

5. SPECIALE ACCESSOIRES

1/4" voet

Deze voet geeft een perfecte 1/4" naad geleiding, welke voor quiltblokken gebruikt wordt. Markeringen op de voet geven draaimomenten van de stof aan. De 1/4"voet is ook perfect voor het naaien van smalle zomen, zoals in poppen- en babykleertjes.

Naai-instructies

1. Plaats twee stukken katoen, met de goede kanten op elkaar, onder de 1/4" voet.
2. Selecteer een rechte steek. Let hierbij op dat de naald op de juiste positie is uitgelijnd.
3. Naai en houd de stoffen met de randen gelijk met de geleider op de rechter voetrand.
4. De 1/4" voet heeft 5 rode lijnen aan de linkerkant. De lijn aan de voorkant van de voet, het dichtst bij de punt van de voet is de draaimarkering. Als de stof bij het 1/4" draaimarkeringpunt komt, stop met de naald in de stof, draai de stof en start de volgende perfecte 1/4" naad.

OVERLOCKVOET

Deze voet wordt gebruikt om stof te geleiden bij het afwerken. Plaats de stof onder de voet met de rand langs de rand van de randgeleiding en begin met naaien.

STOP- EN BORDUURVOET

Deze speciale voet kan gebruikt worden om free-motion borduurwerk, free-motion monogrammen en free-motion quilting te maken.

Machine voorbereiding

- Voor free-motion embroidery en monogrammen: Stel de machine in op een zigzag in de gewenste breedte. De steeklengte wordt bepaald door de beweging van uw handen.
- Voor free-motion quilting (meanderen): Stel de machine in op een rechte steek. De steeklengte wordt bepaald door de beweging van uw handen.
- Bedek de transporteur met de stopplaat.
- Plaats de stop- en borduurvoet, zorg ervoor dat uitbreidingsarm hierbij over de naaldklemschroef valt.

Naai-instructies

1. kopieer of teken een patroon op de goede kant van de stof.
2. Plaats de stof onder de persvoet.
3. Laat de persvoet zakken en verplaats de stof, terwijl u de lijnen van uw patroon volgt.

LET OP: Voor een betere controle tijdens het free-motion naaien, is het aan te raden om de stof in te spannen in een ring. Handbewegingen beïnvloeden de kwaliteit en het uiterlijk van uw steek. Vergeet niet de persvoet te laten zakken.

5. ACCESORIOS ESPECIALES

PIE DE 1/4 DE PULGADA

Este pie prensatelas le guía para hacer una costura exacta de 1/4" de pulgada (6 mm), que se usa para hacer unir cuadros de acolchados. Marcas en el pie alertarán cuando debe voltear la tela. Este pie también es bueno para costuras angostas, tal como ropa para muñecas y de bebés.

Instrucciones para coser

1. Coloque dos piezas de tela de algodón, del lado derecho y júntelas debajo del pie de un cuarto de pulgada.
2. Seleccione la puntada recta asegurándose de que la aguja esté alineada en la posición correcta.
3. Cosa, manteniendo el filo de la tela al margen con la guía en la orilla derecha del pie.
4. Su pie de un cuarto de pulgada tiene 5 líneas rojas en el lado izquierdo. La que está situada en la base del pie y más cercana a la punta es la marca que señala cuando se debe voltear. Cuando la tela llegue a la marca de 1/4" (6 mm), deje la aguja dentro de la tela, voltee la tela y comience el siguiente cuadro.

PIE PARA SOBREHILADO

Este pie se usa para guiar la tela cuando de sobrehila. Coloque se tela abajo del pie con la orilla en contra de la guía y comience a coser.

PIE PARA BORDADO Y ZURCIDO

Este pie prensatelas se puede usar para bordado libre, monogramas de movimiento libre, así como acolchado libre, conocido también como bordado libre con costura recta.

Preparación de la máquina

- Para el bordado libre y monogramas: Fijar la máquina para puntada Zigzag en el ancho que deseé. El largo de puntada lo controlará el movimiento de sus manos.
- Para un acolchonado (punteado): Ponga la con la puntada recta. El largo de la puntada será controlado por el movimiento de sus manos.
- Cubra los Dientes Impelentes con la Placa Cubre-Impelentes.
- Instale el pie para zurcir y bordar – asegúrese de que el brazo de la extensión esté sobre el tornillo de la agarradera.

Instrucciones para coser

1. Dibuje o traze su diseño al lado derecho de la tela.
2. Coloque la tela debajo del prensatela.
3. Baje la palanca del prensatelas y comience a mover la tela siguiendo el diseño.

NOTA: Para que tenga mejor control cuando cosa a mano, se recomienda que usted le ponga un aro en la sección de la tela en la que usted esta trabajando. El movimiento de la mano controlará la calidad y el terminado de su puntada. No se olvide de bajar la palanca del prensatelas.

PIEDINO ARRICCIATORE

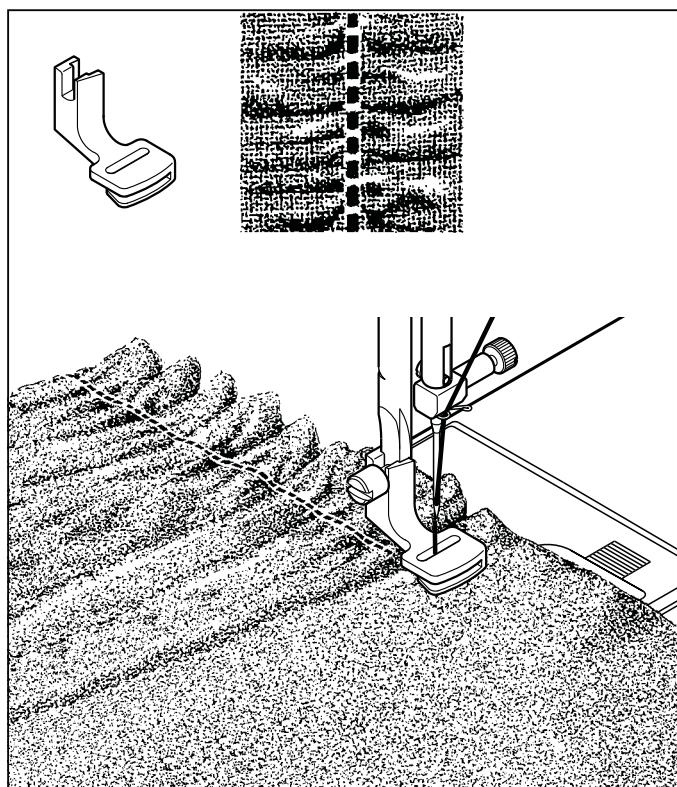
Il piedino arricciatore può formare rapidamente pieghe e contemporaneamente collegarlo ad un altro tessuto che rimane piatto

Per arricciare un solo strato di tessuto:

1. Attaccare il piedino arricciatore e selezionare il punto dritto
2. Posizionare il tessuto che dev'essere arricciato sotto il piedino
3. Selezionare una lunghezza punto elevate che produce più riempimento, ed aumentare leggermente la tensione del filo superiore.

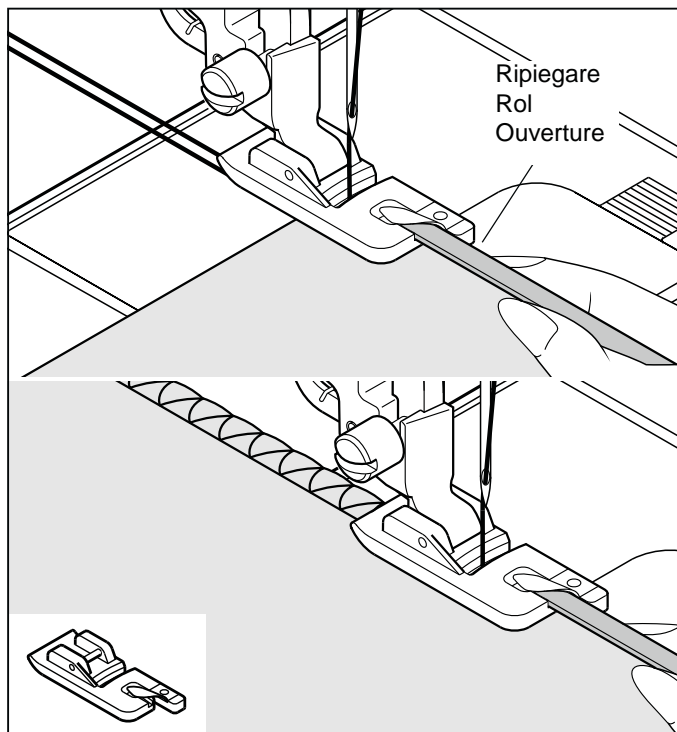
Per raccogliere un tessuto e cucire su un altro tessuto:

1. Montare il piedino e selezionare il punto dritto
2. Posizionare il tessuto da raccogliere sotto il piedino
3. Inserire l'altro tessuto (che rimarrà piatto) nella fessura del piedino
4. Abbassare l'ago e cucire alcuni punti tenendo l'estremità del filo teso.
5. Come si cuce, tenere il tessuto superiore con la mano sinistra e il tessuto inferiore con la mano destra. Anche se verranno trasportati insieme, si muovono a velocità diverse.



PIEDINO ORLO ARROTOLATO

1. Scegliere un tessuto morbido, leggero e di medio peso
2. Per circa 2 centimetri dall'inizio del tessuto, premere un orlo da 3 millimetri, quindi ruotare il tessuto e premere ancora. Ora ci dovrebbe essere un totale di 6 millimetri di tessuto ruotato.
3. Montare il piedino per orlo arrotolato
4. Selezionare il punto dritto, lunghezza media
5. Cucire approssimativamente 1 centimetro dall'inizio del bordo ripiegato
6. Lasciare l'ago nel tessuto e sollevare il piedino
7. Guidare il tessuto affinché scorra sotto il piedino
8. Abbassare il piedino e continuare a cucire, tenendo le estremità del filo. Per un look alternativo, provare con il punto zig-zag. Eseguite un test di cucito su un tessuto di scarto in primo luogo, per determinare la lunghezza desiderata e le impostazioni di larghezza per il punto.



RIMPELVOET

De rimpelvoet kan snel en makkelijk een enkele rij rimpels maken. Deze voet kan ook gebruikt worden om de ene stof te rimpelen en deze gelijkmatig aan een andere gladblijvende stof vast te zetten.

Een enkele laag stof rimpelen:

1. Plaats de rimpelvoet en selecteer een rechte steek.
2. Plaats de te rimpelen stof onder de rimpelvoet.
3. Selecteer een grote steeklengte, wat voor meer volume zorgt en verhoog de bovenspanning een beetje.

Om één stof te rimpelen en vast te zetten op een andere stof.

1. Plaats de rimpelvoet en selecteer een rechte steek.
2. Plaats de te rimpelen stof onder de rimpelvoet.
3. Plaats een andere stof (welke plat blijft) in de tussenuimte van de voet.
4. Zet de naald naar beneden en naai een aantal steken, de draadeinde vasthoudend.
5. Terwijl u naait, houdt u de bovenste stof met uw linkerhand en de onderste stof met uw rechterhand vast, zodat deze gelijk door de voet gaan. Dit zal op een ander tempo gaan.

ROLZOOMVOET

1. Kies een soepele, dun tot gemiddelde stof.
2. strijk een 3 mm zoom aan het begin van de stof. Vouw deze dubbele en strijk de zoom nogmaals. Er is nu een 6 mm zoom gevouwen.
3. Plaats de rolzoomvoet.
4. Selecteer een rechte steek met een gemiddelde steeklengte.
5. Stik ongeveer 1 cm vanaf het begin de gevouwen zoom.
6. Laat de naald in de stof staan en til de persvoet omhoog.
7. Leidt de stof in de ronding van de voet.
8. Zet de persvoet omlaag en vervolg het naaien, de draadeinden stevig vasthoudend.

Voor een ander uiterlijk, probeer de zigzagsteek. Test de steek eerst op een proeflapje, om uw gewenste steeklengte en breedte te bepalen voor de steek.

PIE PARA FRUNCIDOS

El pie para plisados puede formar filas de plisar rápida y fácilmente. Puede usarse también para plisar una tela mientras se une simultáneamente con otra que permanece plana.

Para hacer un plisado de una capa de tela:

1. Colocar el prensatelas para plisar y seleccione costura recta.
2. Colóquela tela a plisar debajo del prensatelas para plisar.
3. Seleccione una puntada larga, la cual produce más relleno, e incrementa la tensión de hilo superior ligeramente.

Para plisar una tela y coser sobre otra:

1. Colocar el prensatelas para plisar y seleccione costura recta.
2. Colóquela tela a plisar debajo del prensatelas para plisar.
3. Insertar la otra tela (que permanecerá plana) en la ranura del prensatelas.
4. Bajar la aguja y coser unas puntadas mientras detiene la punta del hilo.
5. Mientras cose, detenga la parte superior de la tela con su mano izquierda y la tela inferior con su mano derecha. Aunque caminarán juntas a través de la máquina, se alimentarán a diferentes grados.

PIE PARA DOBLADILLO ANGOSTO

1. Elija una tela suave, ligera de medio peso.
2. Aproximadamente a 1 pulgada del inicio de la tela, preñe a 1/8" el dobladillo, volteé la tela y preñe nuevamente. Ahora habrá un total de 1/4" de tela volteada.
3. Coloque el pie para dobladillos angostos
4. Elija una Puntada Recta, largo mediano.
5. Cosa aproximadamente 1/2" del inicio del dobladillo
6. Deje la aguja en la tela y levante el pie prensatelas.
7. Guíe la tela dentro de la abertura del pie.
8. Baje el pie y continúe cosiendo, deteniendo la punta del hilo firmemente.

Para una apariencia diferente, pruebe con una puntada de zigzag, pruebe coser en un pedazo de tela primero, para determinar los ajustes de largo y ancho deseados.

6. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
 - * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi.
 - Alzare la leva.
 - * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli.
 - Abbassare la leva.
- L'annaspatoio è bloccato - Disinserirlo (Vedi pag 16 e 17)

La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare

- * Il filo si è inceppato nel crochet - Pulite il crochet
 - (Vedi a pagina 70 - 71).
- * L'ago è danneggiato - Sostituitelo - (Vedi a pagina 26 - 27).

Il tessuto non si muove

- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.
- * Il punto è troppo corto - allungate la lunghezza del punto.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituite l'ago
 - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * La macchina non è stata infilata correttamente.
 - (Vedi a pagina 20 - 21).
- * Il filo si è inceppato nel crochet.
 - Pulite il crochet - (Vedi a pagina 70 - 71).

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
 - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * La macchina non è stata infilata correttamente.
 - (Vedi a pagina 20 - 21).
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - (Vedi a pagina 28 - 29).
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina.
 - Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente.
 - Riavvolgete la bobina.

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina.
 - Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
 - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto.
 - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * L'ago gemello è stato utilizzato con una larghezza troppo ampia.
 - (Vedi pagina 72 - 73).
- * Appare troppo filo sul lato inferiore della cucitura
- * Il filo superiore non è infilato correttamente - (Vedi pagina 20 - 21).

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire. - Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente.
 - (Vedi a pagina 20 - 21).
- * Il filo superiore è troppo teso. - (Vedi a pagina 28 - 29).
- * L'ago è piegato. Sostituitelo - (Vedi a pagina 26 - 27).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
 - (Vedi a pagina 26 - 27).

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente.
 - (Vedi a pagina 18 - 19).
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet
 - Togliete la filaccia. - (Vedi a pagina 70 - 71).

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso.
 - Regolate la tensione del filo. - (Vedi a pagina 28 - 29).
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato.
 - Diminuite la lunghezza del punto.

6. PROBLEEMOPLOSSINGEN

ALGEMEEN

Machine naait niet

- * Schakelaar staat uit. Schakel de stroom in.
- * Knoopsgathendel staat niet in de bovenste stand bij het naaien van steekpatronen. - Doe de knoopsgathendel omhoog.
- * Knoopsgathendel staat niet in de onderste stand bij het naaien van een knoopsgat. - Doe de knoopsgathendel omlaag.
- * Spoelwinder is ingeschakeld. - Schakel spoelwinder uit (zie pag. 16 - 17).

Machine draait zwaar

- * Draad zit vast in de grijper. Maar de grijper schoon (zie pag. 70 - 71).
- * Naald is beschadigd. Vervang de naald (zie pag. 26 - 27).

Stof transporteert niet

- * Naaivoet staat omhoog. Voet omlaag zetten.
- * Steeklengte is te klein - Vergroot steeklengte.

STIKPROBLEMEN

Steken overslaan

- * Naald zit niet hoog genoeg in de naaldklem (zie pag. 26 - 27).
- * Naald is verbogen of bot. Vervang de naald (zie pag. 26 - 27).
- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 20 - 21).
- * Draad klem in grijperrand. Maak de grijper schoon (zie pag. 70 - 71).

Steken niet gelijkmatig

- * Naald maat is niet juist voor de stof (zie pag. 20 - 21).
- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 20 - 21).
- * Bovenspanning te laag (zie pag. 28 - 29).
- * Men trekt aan of duwt tegen de stof. De stof alleen geleiden.
- * Spoeltje is verkeerd opgespoeld. Wind de spoel opnieuw op.

De naald breekt

- * Men trekt aan of duwt tegen de stof. De stof alleen geleiden.
- * Naalddikte is niet juist (zie pag. 26 - 27).
- * Naald zit niet hoog genoeg in de naaldklem (zie pag. 26 - 27).
- * Tweelingnaald wordt gebruikt, maar steek is te breed (zie pag. 72 - 73).
- * Teveel draad aan de onderkant van de steek
- * Bovendraad is niet juist ingespannen (zie pag. 20 - 21).

GARENPROBLEMEN

Draad slaat vast

- * Boven en onderdraad niet onder de voet door naar achteren gelegd bij het begin van een naad. Trek beide draden onder het voetje naar achteren ongeveer 10 cm totdat u een paar steken hebt genaaid.

Bovendraad breekt

- * Machine is verkeerd ingeregeng (zie pag. 20 - 21).
- * Bovendraad spanning is te strak (zie pag. 28 - 29).
- * Naald is verbogen. Vervang de naald (zie pag. 26 - 27).
- * Verkeerde naald of dikte voor draad en/of stof (zie pag. 26 - 27).

Spoeldraad breekt

- * Spoeldraad is verkeerd ingeregeng. (zie pag. 18 - 19).
- * Ophoping van stof in grijperruimte. - verwijder de stof (zie pag. 70 - 71).

Plooitjes in de stof

- * Bovendraadspanning is te strak. - Pas de spanning aan (zie pag. 28 - 29).
- * Steeklengte is te groot voor dunne tere stoffen. Steeklengte verkleinen.

6. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

PROBLEMAS GENERALES

Máquina no cose.

- * El interruptor de energía no está conectado. - en la posición LOW o HIGH.
- * La palanca de ojal no está levantada cuando se cosen patrones de puntadas. - Palanca de ojal levantada.
- * La palanca de ojal no está abajo cuando se cosen ojales. - Palanca de ojal baja.

Máquina se atasca/rechina.

- * El hilo está enredado en la lanzadera. - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).
- * La aguja se rompe. - Reponer la aguja (vea página 26 - 27).

La tela no se mueve.

- * El prensatelas no está bajado perfectamente. - Bajar el prensatelas.
- * Longitud del punto es demasiado corto. - Prolongar la longitud del punto.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.

- * La aguja no está fijada en la barra aguja (vea página 26 - 27).
- * La aguja está torcida o obtusa. - Reponer la aguja (vea página 26 - 27).
- * La máquina no enhebra correctamente (vea página 20 - 21).
- * El hilo está enredado en la lanzadera. - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).

Puntos son irregulares.

- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 26 - 27).
- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 20 - 21).
- * La tensión del hilo superior es demasiado floja (vea página 28 - 29).
- * El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación. - Guiarlo suavemente.
- * La bobina no se ha devanado de un modo igual. - Volver a devanar la bobina.

La aguja se rompe.

- * El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 26 - 27).
- * La aguja no está fijada en la barra aguja (vea página 26 - 27).
- * Exceso de hilo aparece por debajo de la costura.
- * Hilo superior no enhebrado correctamente (ver página 20 - 21).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan.

- * Los hilos superior e inferior no están extraídos debajo del prensatelas antes de empezar a coser. - Sacar ambos hilos debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se rompe.

- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 20 - 21).
- * La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 28 - 29).
- * La aguja está torcida. - Cambiar la aguja (vea página 26 - 27).
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 26 - 27).

El hilo inferior se rompe.

- * La caja bobina no enhebra correctamente (vea página 18 - 19).
- * Los hilos se acumulan en la caja bobina o en la lanzadera. - Quitarlos (vea página 70 - 71).

La tela no queda plana.

- * Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas. - Ajustar las tensiones del hilo (vea página 28 - 29).
- * La longitud del punto es demasiado largo para material fino o suave - Acortar la longitud del punto.

ITALIANO / NEDERLANDS / ESPAÑOL

2/14



19362-D00